

शरद की ईछेल

१९८४



दीपावलीस सार्क उद्घरण  
राज प्रसाद १९७१ ई०

SHARAT KI ICHEL

1984

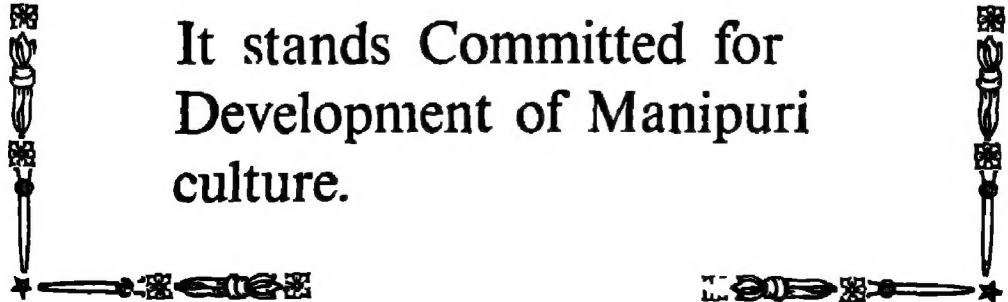


# MANIPUR STATE KALA AKADEMI

*Annually organise All Manipur Drama Festival  
All Manipur Shumong Lala ( Jatra ) Festival, Artists  
Workshop, State Exhibition of art, Folk Art Festival,  
Lecture Cum-Demonstration for Theatre etc*

Annually grants Financial assistance to about,  
200 Institutions both in the hills and the plain,  
publication assistance for books and Journals, Fellow-  
ships for research and scholarships for higher studies in  
dance and music, pensions to old artists etc,

With its Departments for music,  
Dance Theatre and Jatra, Litera-  
ture, Fine Arts, Filming Recording  
Documentation and Archive.



It stands Committed for  
Development of Manipuri  
culture.

## **Please Take up Integrated**

### **FISH FARMING**

- (1) Integrated Fish Farming is the system of combining aquaculture with agriculture and animal husbandary**
- (2) This farming may be comprised of —**
  - (i) Fish Cum-Duck Farming**
  - (ii) Fish Cum-Cattle Farming**
  - (iii) Fish Cum-Poultry Farming**
  - (iv) Fish Cum-Piggery Farming**
- (3) In this system Land and water are economically used, Inland water space of pond is fully utilised**
- (4) The excreta and the waste products of the animals are rich in Nitrogen phosphorous potassium & calcium which are the important inputs of agriculture and animal husbandary**
- (5) In integrated farming these waste products are obtained free of cost & fully utilised**
- (6) All kinds of crops are mutually Promoted which leads to the increase in production**
- (7) More income is obtained from this farming as it provides planting of fruit trees such as bananas Pappayas & raising of vegetables on the bunds of the ponds during the rainy season,**

**Issued by :**

**PUBLICITY WING**

**Directorate of Fisheries, Manipur**

# L. Kulabidhu Singh & Co Enterprises

Head Office :-

"LAXMI BHAVAN"

114/D, MAHATMA GANDHI AVE.

IMPHAL-795001 (MANIPUR)

Phone : 192 — Res : 172

Branch Office :-

PAONA ROAD,

IMPHAL-795001

(MANIPUR)

Phone : 1670

Fac./Works — GHARJ, AIRPORT ROAD

IMPHAL-795001 (MANIPUR)

Genm —

KULABIDHU SINGH, IMPHAL.



*Sales & Service to the People of Manipur and Nagaland States for  
Mercandising Goods of Different Renowndad Manufacturers :*

- 'Aspee' Plant protection & Agricultural Equipments.
- 'Jaykayato' Power Tiller & Genuine Spare Parts.
- 'Kiloskar' Diesel & Electric Motor Driven Water Pumping sets  
Gen. Sets etc etc With Genuine Spare Parts
- "Godrej" Steel Furnitures, Refrigerators, Typewriters and other  
Allied Products.
- "Standard" Commercial Vehicles & Gazer Car with Genuine  
Spare Parts
- 'Royal Enfield' Motor Cycle and Genuine spare Parts  
Kiloskar Make (Laxmi 48) 'Scooterette' with Spare Parts
- "Rallis" Wolf Electric Industrial Tools, Fans etc.
- "Partherite, Stedard Furnitures.
- "Balcare Medicated" Products,
- "Brita Plastic ware & Enamel ware."

**MANUFACTURER —**

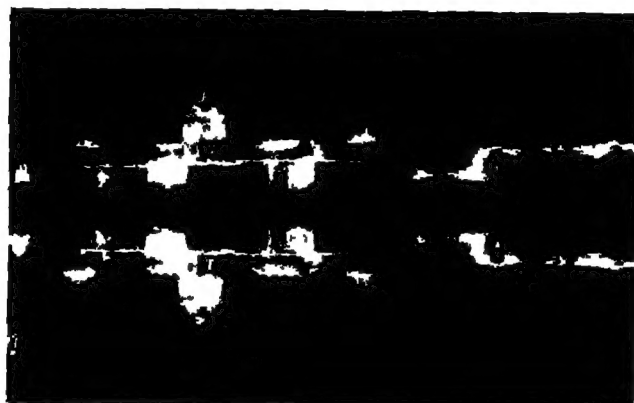
- Stainless Steel & Aluminium Household Utensils,
- Agricultural Implements,
- Steel & Aluminium Furnitures,
- Bus & Truck Body Making,
- Steel Structural & Tubular Works,
- Stainless Steel Surgical/Hospital Equipment & Furnitures.

**ALWAYS IN YOUR SERVICE**

ସରାଫ

ଶବ୍ଦର କବି ଡିଜେଲ

୧୯୮୫ ଡି



ସମ୍ପାଦକ

ଶ୍ରୀରାଜକୂମାର କମଳାକିଂ ସିଂହ

ବନମାଳୀପୁର, ଏ, ଏ, ରୋଡ ( ଯହାଦା ଗାନ୍ଧୀ ମନ୍ଦିର )

ଆଗରତଳା : ୭୫୭୦୦୧

## ফংবিগলী

শৈথোদাগী মাইত খরা—

১) Introducing Manipur And  
Her People

২) কাক বাজা

৩) য়েজবা (শৈথোং)

৪) শোক ১৮৯১ ইংল্যাং খোংজোমদা  
শোজবিবা লালগী তারিখ

৫) শাফজবা মমি (শৈথোং)

৬) শোলবা মৈতৈগী কবিও (ii)

৭) ত্রৌজিকী মডমদা ইমালোল

মীতৈ লোনগী ফিকম

৮) জর্জ আব্রাহাম ঐয়োরসনী

বিহু পুরিমা মনিপুরী

৯) পেনাগী জৌরককম

১০) মৈতৈগী অরিবা লাইরিক খরা

১১) রাজামাটির কথাও ত্রিপুরা

১২) পুতী—খাঙবা তাবনি

১৩) লোন মাদালা বিজুশিয়া মনিপুরী

লোনগী লাইরিক

১৪) ত্রিপুরাগী মনিপুরী

চেমাস

ইবাশিং

( ১ ) Prof E. Nil Kanta Singh:

২) রাজকুমার স্মারল সিংহ

( ১১ ) এস, মজুতী ( বাংলাদেশ )

( ১৩ ) এল, অশোক কুমার

( ১৮ ) এল, নীলমনি সিংহ

( ১৮ ) এম, ডাঙা দেবী

( ১৯ ) সোরোংখাইবম মাণিক চান্দ

( ১১ ) জইরেন মদনমোহন সিংহ

( ২৭ ) ডটনাম ভোগেশ্বন

( ৩৩ ) এন খেলচন্দ্র সিংহ

( ৩৫ ) রমা প্রসাদ দত্ত ।

( ৩৯ ) অয়াম ইবুডোহল সিংহ

( ৪১ ) রাজকুমার কমলজিৎ সিংহ

( ৫১ ) রাজকুমার কমলজিৎ সিংহ

সহাধিকারী—শ্রীমতী অলকা সিংহ

সম্পাদক—শ্রীরাজকুমার কমলজিৎ সিংহ, রীণা প্রিন্টিং ওয়ার্কস.

মটর ট্যাং, আগরতলা হটেতে মুদ্রিত ও মঙ্গল কার্যালয় বনমালীপুর,

এ, এ, রোড, আগরতলা হটেতে প্রকাশিত ।

## শৈখোদ্ভাগী ওআই খদা / মনিপুরী প্রথা—মৈতৈ চৎনারোল

প্রথা চৎনবি লৈলাক লৈলাকতা মরম মর-  
মগী মও মওগী খৌদোক খৌদোকনী দমক মচাক  
মচাকী সমাজকা লৈরি। চৎনবিবাশিং মীওইবা  
সমাজগী রাওন মচুং ইয়া ওনলকপি, শেমশাদো-  
কপি কবিত্ত্বশাস্ত্র খাদোকতুনা চৎনাদবশ রাওরি।  
ওয়ফম খৌকপা ওয়রি, অফবনি। অরিবা মচ-  
মদগী লোল ময়াম, মচু ময়াম, মও মওগী শাজং  
শিচং, ফিচং ময়ামগী অরিবা ভারত, মমাইঙ  
অরিবা মতমদগী মথং মথং ওয়না তুরেনগী ইশিং  
চেনখাবাংম চৎনবী। ধন বিবাস, মাংবাশেংবা  
পাপ পুস্ত্র মীয়াং চ তুনা তরাও তুরগী খেদম  
পাপপোপানা চিবা সমাজগী ভৌদবা যাদবা  
অমনি চয়বাওপা অকনবা সংকার লু-চোলা চং  
লৈগরে। ময়ামসি মীওইবগী সমাজ জীবন  
উপাখ্যা কশিচুনা লৈলাগী মরমনা পানজি  
অওনগী মজান মচুং মচুংখিক চংবা উদে।  
সমাজ বিস্তান অমচুং সামাজিক অর্থনৈতিক মচুং  
মওগী ব ওন প্রলিভিসিগী, কশেংবা মচুং মীওই  
খুদিদা তংবা উদে। মরমসিদগী অফবনী  
জাদবসিনা লৈহেং ওয়না কুপলিনতনা লৈরিবছগী  
ময়াম ফ। তৌদিশিং খবা অনৌবা মজানগী  
মনি খদা ওমদবা ভাবতনী।

পাকচাওরবা ভারতকী কোটি কোটি মীওইগী  
মশিং নায়ডবা সমাজকী মশক শিংগী মরনতা  
মনিপুরী ওয়না উখোয়বদি মশক বংলি। মচুং-  
বিবাসতা তোক্তনা মনিপুরী প্রথা (মৈতৈ চৎনা  
রোল) মনিপুরী মীওই খুদিদা চৎনাদিবাশিংগী  
মশক ইতিহাসকী অরিবা মতমদগী পাক চাওনা  
লৈরকবনী।

হৌরকফম মরমচুং ওয়না নোংপোক মায়গৈগী  
মজোলোয়েড শাজংকী মনি অরিবা মতমদগী।  
অরিবাদগী অনৌবা মীওইবা সমাজকী যুগ বর্ম-

সিদগী মনিপুরীস্থ হোপনা লৈবা রাডে। মচুং-  
পুরীগী মশকতা বৈদিককী ব্রাহ্মত্ববাদ শক্তকী  
ইংরাজনা আক্রমণ তৌবাওম তৌরকপাগা লোম-  
ননা মনিপুরী সমাজতা মজোলোয়েড শাজংকী  
তৌনবীগী মশকতা অনৌবা মাংবা, শেংবা, চৎনবা  
চৎনদবা ভোপলিনলে। চৎনবী হায়বা অমমবাসিবু  
কোনশিনতনা ধমলিবাছ ভারতকী নো পোক  
মায়গৈদা মীওইবগী ব্রহ্মবু তৌদোকপাগী মশক  
চেতনা ওয়না মৈচেতনানা অনৌবা চৎনবী মজান  
হায়বদি সংকার, মথৌতাদবা চৎনবী মথৌতাদবা  
অমগা ব্রহ্মগা বিস্তেদ (তোক্তান তোক্তাননা খায়-  
দোক)। নায়দবা মানবতাবাদকী বৈষ্ণবীয়  
রাষ্ট্রনগী ইচৌ মনিপুরনা যৌবদি। অচু ওয়বশ  
ব্রাহ্মত্ববাদকী মাংবা শেংবা অমমবগী চৎনবী  
অমমবা ওয়না মচুং মপান মনিপুরগী মনিপুরী  
জাতিবু কপলিনতনা লৈরি। হৌজিকশু লৌনবা  
হায় লৌনবা রাডে। চৎন-চৎনদে বারোঁন  
তৌগনি বারোঁন তৌবোয়, মাংলে, প্রায়শ্চিত্ত  
শেংবা তারে, ময়াম ধর্ম, মৈতৈ ধর্ম হায়বসি মনিপুর  
জাতিগী মরনতা যাদা চেকশিননা মরাচেতনা  
লৈরি।

যাদা চুংখ্যতবাগী মশকতি তৌজিকী মচুং-  
মগী নাজারোলশিংনা মরমসিদা ধৌলাবিদবা  
অমচুং কবিশু তৌবিদবা। তৌজিকী মনিপুরী  
নাজারোল তয়াছা ফিধান পায়তনা রাজনীতিগী  
দপাচপীদা ধৌওয়ায় রাওবা মমজাও, শানারোঁদা  
কেয়লাও লাওজবা, রাজনীতিগী উভয়দা য়াউ  
হাতাগী করোক পোকপাদা ধৌওয়ায় রাওরিবাগী  
মচুংদা মৈতৈগী অমমবা চৎনবি কোকনাবাগী-  
দমক চামদা শরুণ তুরাদং ওয়রাবশ রাওবা উদে।

মনিপুরী মচা ওয়না মশাগী নিংমনা রাখন  
তৌনা থবকতা চোং খোরবগী রাখন মনিপুরী

নাহ'গোলনা রাওদে হাৰুবা হাৰু। অমমবগী  
মশক ওয়ৰবা মনিপুৰী প্রথা, মৈতৈ চেনবী  
চহি চা বয়া মমাংগী লৈবকপহু মথোয়ন্ত চেনবীদা  
ভাওথার। মরমদি মমাংগী পাৰিপুৰীদগী  
চেনাংকলি। অলিবু সংকুত বাংলা হাইলা  
'জৈব' হান্নৈ। হান্নবদি নিপায়াচা বোকপা  
হান্নবহু রাওদবা।

বিজ্ঞাননা চেনবীগী চৈবাক নমখায়হনা অয়াবা  
৫ ১৭৮ ৭১ পুৰকলবহু মঙগী মচেনকী মচেন  
মচেন খরদং ঐ খোয়গী মথকতা লাকপসিগী  
মরমদি বিজ্ঞানগী মডানহু রাখনদা তাহনবা ওমজি  
বিজ্ঞানগী নমকুনা সমাজকী অমমবা হোনী  
তানখোকপা ওয়খোকতে। হান্নবদি নমখায়বিবা

চৈবাক ঐখোয় লোশিনবা ওমজি। অত্বে  
অমমবাহু মডানগী মফম লৈতবা নহে।  
অমমবাগী মশক মুকশিং দুনা নোংখোকতা নোং  
ধৌরকপাগী মরকতাস্থ খংহৌদনা হুমিং মডান উবা  
কংডি।

ভ'বত কী মমুংদা মনিপুৰন' মনিপুৰীগী  
মফম ওয়ৰগা আসাম, হিপুরা অমমুং বাংলাদেশ  
( মৌরৈপাক ) তা মনিপুৰী শলোকনা লৈরি।  
মৈতৈ পোকফম মনিপুৰদতা মনিপুৰী হান্নবকথে  
আসাম হিপুরা বাংলাদেশতহু মনিপুৰী  
হান্নবকলে। মনিপুৰী কৰিনো কনানো ইশাবু  
ইশানা হননকলে।

উশানা-ইশাবু খংবা তায়-মশকহু খংবা তায়।



# Introducing Manipur and Her People

Manipur has been variously described as "a flower on lofty heights", "a little paradise on earth" and so on. To crown it all, Pandit Jawaharlal Nehru described it as 'a jewel of India' and he repeated it in a public meeting at Imphal the capital of Manipur. With a population of about 14 lakhs ( of which two-thirds constitute the valley people ), Manipur covers an area of 22,356 square Kms. of which an area of 1800 Sq. Km. constitutes the valley which is at an average elevation of 2500 ft. above sea level.

Even though Manipur has 29 scheduled tribes inhabiting the hills, of which the major groups are Kabui, Mao and Tangkhul ( under the naga group ) and Pathe Thadou, Hmar Vaiphei and Zhou ( broadly under what is known as the Kuki group ), I shall have to confine my observations to only one major group inhabiting the valley, the Manipuris or strictly speaking, the Meitais, who speak Manipuri as their mother tongue, be they the Brahmins, the scheduled castes, the Meitais proper or the Muslims who number about 80,000, who prefer to call themselves the Manipuris of the valley. The tribal Manipuris need a

separate treatment, even though they have contributed immensely to the well being and the cultural heritage of this area.

The Manipuris have their own script, allied to Brahmi script, as against the existing Assamese-Bengali script and an incredibly rich old literature touching on various arts and sciences spread out over thousands of manuscripts. Manipuri language and literature was recognised by national Sahitya Akademi as early as

—PROF. E. NILAKANTA SINGH  
Director

SOCIAL WELFARE, ARTS & CULTURE

1972 even though the question of its being in the 8th Schedule of the Constitution is still in process. According to the royal chronicle, Chertharol Kumbaba the Manipuris claim their descent from king Pakhangba of 33 A.D., leaving aside the controversial question of Mahabharata Manipur being identified with the present Manipur. There were many principalities of different groups of people. These seven groups or clans are: Meitei, Angom, Khuman, Luwang, Moirang, Khaba-Ngamba and Chenglei-sarangthem. It is likely that from an early period, the Meitais got the upper hand and succeeded in naming the Land as Meitribak ( the land of the Meitais ). As this area was very much in the tantric belt of India, this area corresponding to Manipur Chakra of the body

might have been known outside as Manipur in the Mahabharata period

The Manipuris belong to the Indo-Mongoloid group of people and what was known as the kirata in old sanskrit literature, besides other groups like Khasi, Bodo, Mizo and others. Linguistically speaking, Manipuri belongs to Kuki-chin of the Tibeto-Burma group of languages of which the speakers are believed to have come down, most possibly, from the North-west of China and got themselves scattered throughout South-East Asia. The valley somehow happens to be a melting pot. Historically speaking the Brahmins started arriving from all parts of India as early as 15th Century A D and got themselves merged. The Muslims were here from about 16th Century A D, and so is the case with Chinese, Burmese, Shans and Thais in different periods of history and a composite racial group known as the Manipuris or the Meiteis emerged.

It is also not that the tribals of Manipur present an integrated group. The old classification of the Manipuri tribals into Naga and Kuki is no longer tenable and is rather over-simplified. Though Zemi-Rongmei-Liangmei ( known as Kabuis and Thadou-Paite-Hmar ) share many dialectical and cultural features in common, there are many contradictory traits also. The objectives of Paite National Council ( of Churachandpur ) has many dissimilar aspects as against the frame of reference of the Zeliangrong ( of Tamenglong ). There are differences no doubt on the tribal and even village level amongst them.

But there are also some common elements shared by them. Shifting cultivation, allegiances to animism or Christianity ( a modern phase ), presence of bachelor's dormitory ( in the case of non-Christians ), small bi clan or multi-clan village typical dress for each group and a general consciousness of belonging to a tribe. The advanced Hindu Manipuris also retain something of their tribal customs worship of house hold deities like Sanamahi and Lairen, holding of annual Lai-Haraoba festivals before the forest or clan deities ( numbering more than 300 ) rituals, authority of the lineage Chief, Piba, and affiliation to 7 clans or Salais.

The valley Manipuris in the early days were ' an exuberant people, vital people full of the zest of life and adventure '. Their civilization which is distinctly ' Manipuri ' was associated with their own political and social systems. As far back as 1510 A D, we find the earliest mention of the six complicated functional organizations more or less military known as the Pannas into which the country was divided. In times of peace, these Pannas were made to play an economic role. The Manipuri levy was formed soon after. There was also a system called Lallup ( War Club or Militia ) which was almost obligatory. ' Every male in the country above 16 years of age irrespective of caste and creed was liable to appear at the King's office ( Loisang ) ten days and do the proper work of the grade to which the person belonged. For the following thirty days he remained at home ' . Almost all the Sports associated with the numerous festivals were organized on the Panna-basis.

The sense of keen competition and the periods of intense preparation to save the prestige of their respective Pannas and to win royal favour can be easily imagined. The role of these Pannas in making the people brave and physically a fine race" is indeed remarkable.

**Ethical Culture.** — Pride of place must go to the game of Polo which was considered as "the best play in the world" by Sir James Johnstone, sometime Political Officer of Manipur. The game with certain adaptations has now become an international game. About it the Encyclopedia Britannica writes : "The English game of polo was introduced from Manipur there it forms a great national pastime". This play was introduced pannawise by King Khagemba in the sixteenth century. Tradition claims that the ancient Manipuris arrived at this land with their ponies. 'The ponies are strong, wiry little creatures rarely more than twelve hands in height'. The Polo stick (Kingham) consists of a long shaft of bamboo while the white ball (Kangdrum) is made of bamboo root. Mr. T. C. Hudson, once an Assistant Political Officer, describes the game thus :

"To describe the game is beyond the powers of any but an imaginative and practised pen, for in respect of brilliance of play, constant excitement, dashing courage, skill and popular enthusiasm, there is no game equal to it".

The most popular game is Foot Hockey "which is played by every little boy on the wastelands surrounding the village". The grown-up also are often eager participants.

There are generally nine players on each side with slightly curved bamboo sticks. An agreed number of goals would signalise the victory of one side at the end. The 'Principal' stroke is "near side". A player may 'Color' or trip an opponent or may pick the ball up and run with it, somewhat to be terminated generally by a piece of "gallery play", the striker throwing the ball up in the air and hitting it. A wounded player, unlike in the modern Hockey, may be gracefully replaced by another at any time.

The proper exhibition of manly strength and skill lies in the display of the art of Manipuri Wrestling which even a small boy was obliged to master. This is associated with traditional festivals. To become the best wrestler called Jatra, is the fond dream of every Manipuri youth in the villages. This sport which sometimes involves fractures or injuries admits of much skill and grace. The tradition of chivalry makes this grace respectable and popular even now.

The sport which arouses most enthusiasm among the audience with an 'apparent lack of sporting interest' is the Boat Race in which the different Pannas often compete. It receives direct royal patronage with the king once sitting in the boat. The royal boats, two in number, carry the symbols of Chinese dragons, known as the 'Chingalai', at the helm. To see this race with spectacular audiences on both sides of the ditch where about seventy rowers display their skill is indeed an experience. The object of the race is for one boat, "to foul the other and bore it into the bank".

The boats are thus close together and the race is generally won by a foot or two only.

There is also the foot race, known as **Lamjel** which presents also a keen competition among the different Pannas. This game, along with Manipuri wrestling, constitutes an indispensable feature of every Lai-Haraoba Festival in the villages. There are also some other sports like "Tossing the caber", putting the tone, high kicking and sword play. But the Spear play 'with shield and plumes' and with much religious significance attached to some difficult movements, betrays a high degree of skill. This sport, together with sword dance, calls for 'great agility and supple strength' and to learn which was almost compulsory for men in the olden days. The increasingly popular games of the present day need an introduction,

Specific mention must be made of a game with a famous Manipuri weapon known as **Arambai**, a peculiar dart used often by the powerful Manipuri Cavalry against the Burmese, by means of which 'shock tactics' could be successfully carried out. This effective weapon can be thrown in front and behind and was made obsolete only by the introduction of fire arms.

**Aesthetic Culture :** The year in Manipur presents a cycle of festivals which spring up on account of the fusion of the ancient and modern cultures. The great assimilation of different religious beliefs finds its supreme expression in the innumerable festivals all the year round. The ancient religion of the Manipuri is still obscure. But the fact remains that the ancient

Manipuris worshipped the sun (**Sunamahi**) which still occupies a salient corner in every Manipuri house. The moon (**Pakhangba**), later identified with a snake god has been accepted as a royal god, the god of the ruling families. Legend says that both are the sons of the same father, the Guru, possibly an Absolute. Whether these deities betraying close affinities with the early Vedic gods like Indra, Surya and others approximate to Aryan religion as some Manipuri scholars claim or they are simply Pre-Hindu gods is a matter of controversy. This much has been established that the earlier waves of Aryan colonization and the intermingling of various cultures led to the earliest appearance of Shaivism. There are also other centres of Shakti Worship, Vishnu worship, Rama worship and even an inkling of Buddhism. Then came the Bengal School of Vaishnavism in the 18th Century A.D. and with royal patronage it became a state religion. Almost all the Manipuris are now the Vaishnavas.

The basis of all Manipuri dances, **Lai-Haraoba** a Prime ritual dance is "obviously connected with animistic Pre-Hindu gods. This festival meaning 'the festival of the gods' is a yearly religious obligation of every Manipuri village and is dedicated primarily to the **Umanglais**, meaning literally Forest gods which were "originally Primeval spirits of the forest". Naturally they were influenced by the Shaiva cult and the spirits have now become ancestors of different Manipuri houses called the "Yumnaks". Altogether there are about three hundred and sixty-one **Umang Lais**. The cult of **Umang Lai** is a combination of spirit, god and ancestor worship.

Lai Haraoba invites considerable research-work among the scholars. The story is this, Nine gods named Laipumthou gave earth from the heaven. The seven Lainuras (goddesses) who remained dancing on water took it and threw it into the water. Thus the whole earth was created. Then comes the stage of procession with the leading male villagers representing the body guard for the spirits of the god, Village girls and women whose ages rank from about six to sixty begin to dance directly in front of the Umang Lai. They dance the Laibou Jagoi meaning dance. Thus the creation of life, the play of the gods and goddesses mixed with human joys and shouts of laughter will constitute this item which is repeated every day. The instruments used are the traditional Dhol (and now a days Dholak also) and the Pena the ancient Manipuri instrument which has 'a curious haunting, dulc tone'. After about 15 days, comes the Lairoiba (the conclusion) with much of rituals and various dance movements of the Maibis. This is also an opportunity for the villagers to demonstrate physical skills and competitions like Lamjel (Manipuri foot race) and Manipuri wrestling and other sports.

Essentially a trance art Manipuri Kirtans represent a cultural gift of the Chaitanaya sect of Vaishnavite Hinduism from Bengal. Music is the central theme in Manipuri culture and of music's many facets, this group singing occupies the highest position. The Male Kirtan group called the Nipa Pala consists of as many as 20 or 30 singers who sit in the dance Pavilions or Mandaps, the number of which is legion. With identical white costumes and Manipuri cymbals called Kartals in the

hands, the kirtan singers wear turbans looking like 'fluffs of cloud resting lightly on the heads'. There are kirtan groups composed exclusively of women. There are also the inevitable accompaniments, the two drummers of the Manipuri Mridanga and the person who blows the conch (Sankha) with great skill.

The Kirtan singers display an abandon which is a 'trance-like ecstasy' with an excited response from the members of the audience who 'weep volubly loudly and articulately'. The Kirtan has given birth to Pung Chojam and Kerial Chojam, two of Manipur's most interesting dances associated with the kirtan.

Comparatively of recent origin (about 1,763 A.D.) the Rasa Lila presents a highly stylised expression of the basic Manipuri movements of Laiharaoba in consonance with the spirit of great classical natyashastras. It is not a folk dance, it contains many of the hastaks (Popularly called the Mudras) of the treatises like Natyashastra and Abhinaya Darpana with local variations of their interpretative significance. The story goes that it was conceived by Joy Singh, popularly called the Rajarshi Bhagyachandra of Manipur who first saw and heard it in a dream. His gifted daughter Shija Lairoibi, regarded as the Mira Bai of Manipur, put it into choreographic form. To the devotees of Shri Krishna the Manipuri Vaishnavas the Rasa Festivals are rituals and participants earn much spiritual merit. Seasonal in character, the Manipuri Rasa follows the Bhagavat traditions and runs through the whole gamut of Sri Krishna's sport in the eternal Brindavan in a series of songs and dances. Various changes in the performances and stories differentiate the three

kinds of Raga Lila. Vasanta Ras played during the full moon between March and April, Kunja Ras, played during the full moon, Maha Ras which is performed at the full moon, in Kartic. There are also other Raga Lila. The Nitya Ras may be performed on any day. The Diva Ras, performed during day time. Nartna Ras with eight Gopies and one Krishna and the Ashta-Gopi-Ashta-Shyam Ras, performed during Spring, complete the cycle of Raga Lila.

The talents of the Gurus of Manipuri Dance find their creative expression in the new composition of many types of dances associated with various festivals. There is Gostha Lila dance in connection with the Gostha Ashtami Festival towards the end of Kartika. There are occasions like Gour Lila, another highly advanced art form, depicting the story of Lord Gouranga considered by the Manipuris as an incarnation of Lord Krishna. Here the children joyfully contribute to the enjoyment of the Lila which sometimes lasts for three days. There is also the Yaosang festival or Dol Jatra, decidedly the greatest festival in Manipur of which the holi dances with dholaks and colourful dresses performed at the palace and the Vijay Govind's temple constitute exciting items. The various groups represent their respective Pannas.

Thirteen festivals in twelve months: thus goes a popular Manipuri saying. Every month is practically associated with a festival or two. And a Manipuri festival means some songs and dances and sometimes sports. The Manipuris give an aesthetic content to an otherwise solemn Hindu Religion and the result is personal participation with profound joy mixed with deep reverence.

This is not a proper place for giving an outline of the history of Manipur. But two historical events deserve special mention. In the year, 1891, the brave Manipuris fought their last battle of freedom against the British Imperialism in its process of Subjugating the princely state by any means, mostly by treachery. Manipur naturally lost the war and two of her brave sons, General Thangal and Sanapati Tiken-drajit, besides others, were executed after a mock trial. Another brave fighter Major Paona Brajabashi who displayed exceptional skill and bravery at the battle of Khongjom, about 20 Kms from Imphal, is being immortalised in ballads sung by the minstrels in a particular style of singing known as Khongjom Parba.

But the event which produced a considerable impact on life style of the peace-loving Manipuris is World war II (1942-45) in which Imphal and its neighbouring areas were involved. The first ever enemy bomb that crashed on Indian soil fell on Imphal on May 10, 1942. People started moving from the town to villages far and near. The Japanese were already there in the surrounding jungles and the Indian National Army (INA) of Netaji Subhas Chandra Bose came in the Vanguard of the 5000 strong Japanese forces poised for invasion. With the people's cooperation, the INA liberated Moirang, a small town about 40 Km South of Imphal and hoisted there the INA flag in April 1944. Nambol, about 20 Km from Imphal, became an arena of combat between the British-American and Japanese-INA armies. The elegantly kept British war Cemetery at Imphal bears an eloquent testimony to the memories of those days.

And a few lines about the status of Manipuri women and the paradox of sex-roles and inter-sex relationships in Manipuri Society which has attracted the attention of a few anthropologists. Whereas in the patrilineal social system a woman is still inferior in status to a man, thanks to sanskritisation and other forces of Hinduism, this socio-structural superiority of men becomes ineffective when a woman has options to choose a life of her own independent of a man, a characteristic shared possibly by Burmese, Malaysian and Javanese women of south-east Asia.

This finds an interesting expression in what is known as Nupi-lan (Woman's War) an important feature of Manipuri Society. There have been a series of organized protests by woman against the colonial administrative policies at different times during this century. The first took place in 1904 when mass agitation by women forced the British authority to withdraw an order of forced Labour imposed on Manipur males when a residence of a British officer was burnt. In 1939 Manipuri tradeswomen organised a massive demonstration against the official policy of exporting rice. It assumed increasingly a political role with shouts like 'Vande Mataram' and 'go back British'. Thousands of women came forward and ultimately they had to face bayonet charge from the

troops resulting in serious injuries. There were also some other occasions when such organised protests took place. This is continued even now when women bearing hundreds of torches keep a vigil in the night on the male drunkards and the possible excess of army action in arresting the youths.

Luckily, along with the quest for Manipuri identity there was been a revival of martial arts in a considerable degree and the young people have shown surprising talents in the old martial arts and in the newly accepted eastern arts like Judo and Karate at the national level. Somehow in the culture of the people the soft and delicate alternate with vigour and force. The ancient belief in spirits lies only just below the surface of people's vaishnavite practices and the belief. The pre-vaishnavite and the vaishnavite feelings represent high points of an essentially continuous limitless dialogue of the centuries. The beautiful textiles of the Hills and the Valley with their excellent designs is affected by this sensibility of the people. The history of the people upto the present period of 1980's clearly betrays that the spirit of this freedom-loving and proud people, despite the forces of civilisation and sanskritisation could not be suppressed and if channelised properly it shall prove a considerable asset to the integrity of the Indian nation.

**কাক**যাত্রা হিন্দু মনিপুরী শিংগী চাহি অম্মা অম্মত  
 খোৰুপা অম্মগুৰা অচৌবা খোঁৰম অম্মনি । খোঁৰম  
 অসি মেৰা খাগী তন্নানিপানবা বিজয়া দশমী নুমিত্তা  
 পাঙখোকই কাক তানবগা রাবন কান্ধগা পুমা  
 তামিহাখবা অসি মনিপুৰ সনা লৈবাত্তা ইংকুমজা ১৭০৯  
 দগী ইংকুমজা ১৭৬৮ ফাওবা পানখিবা গৱৰনিহাজ  
 মহাৰাজ সনা হাক্ষত্ৰা রামান্ধি থৰ্থ চংলদুনা রাম সীতা  
 লিখংলবা মত্তংবা দুৰ্গা পূজা হৌদোকৰুবা মত্তংমনি ।

### কাক শব্দ—

নিংখৌ পাৰ্শ্বভৈপগী চংনরকপদি সনা কোনুংগী  
 মগান্দা কাকতানবা খোঁৰম অসি পাঙখোৰ্কাইভৈপা  
 পাঙত লোমশঙ অমসুং পাৰ্শ্ব লোমশঙনা অম্মবা খেন-  
 ফম, মেংদুনা কাকশঙ শাবগী যাত্তা হুঁই । মফম  
 অসি কুমে ভোফমনি । অম্মনা নিংখৌ, সেনাপতি  
 অমসুং লৈবাকী অম্ম অখৌ ফয়াইবিশংনা ফম্মনবা  
 কাকশঙ পাৰিবনি । কাকশঙ শাবগী ধবক অসি  
 কৈরোম্মনা হৌই ।

### কাক যাত্রাগী অম্মকতী-খোঁৰম—

কাক যাত্রা নুমিকী অম্মতা খোঁগন লাংগন  
 ময়্যাত্তা সেনাপতি বরিগদৌরিবা মীলক অম্মগু শগোন,  
 শামু-বাবাই বেংগুন হাওনা শগাইদগী কোনুং ডায়া  
 লোখংলগুৰা খ্ৰীগোবিন্দগী মাঙবতা সেনাপতি বরি ।  
 সেনাপতি অম্ম অহনবা ফিরোম হৌই । সেনাপতি  
 নুমিক অম্মা লেংপদা পৰুবা ফি অম্মগা কাক যাত্রা নুমিক  
 অসিমা ভোংবতা পৰুগদবা শগোন, শামু, মোলাই  
 অম্ম ভোংই । সেনাপতি বরিবা লোইবগা নিংখৌনা  
 সেনাপতি অম্মা কুম্ম অম্মগী শা-লানগী ধবক পুৰমক

শিমৈ । নুমিক অসিমত্তা গৱৰনিৰাজ মহাৰাজনা  
 লিখংলগা রামজী প্রভু বাংখৈগী লেংখংলগা সনা  
 কোনুংগা লেংখৈগি অমসুং আৱতি কৰলি ।  
 সেনাপতিচিংবা অম্ম অখৌশিংনা রামজি প্রভু  
 খুম্মই । নুমিক অসিমাৰ্জি অম্মকতা মনাই মৱিনা ফি  
 খাম্মগা কুম্মাৰী মৱিনা ানঃখৌগী সনা হক্চংগা ঈশিং  
 হৈথদুনা অভিবেক ভৌই । খ্ৰীগোবিন্দগী মাঙবতা  
 অম্মজী খোঁৰম লোইবগা সেনাপতিনা কোনুং মনুং চংদুনা  
 নিংখৌবু খুম্মলা খোঁগন লাংগন ময়্যামগা লোইনদুনা  
 পে খানদুনা বাকাই বেংগুন খোঁদুনা শগাইদা কুম্ম ।  
 মীমাম অম্ম সেনাপতিনা চাক খাঙই । মনিবু  
 মাণ্যাক খাঙবা খৌই ।

### কাক যাত্রাগী মূৰ্খখলগী খোঁৰম—

কাক যাত্রাগী নুমিকদা লৈবাকী অম্ম অখৌ  
 ফয়াইবিশং মেজোৰ শাজোৰাচিংবা ময়্যাম মাগী মাগী  
 মতিচ চাবা ফিজোল লেংতুনা কোমেং বেংতুনা,  
 কোমেংত কাকনে খেংতুনা কনানা মোলাই ভোংদুনা  
 কনানা শগোল ভোংদুনা, পে খানদুনা গা মা বাকাই-  
 বেংগুন খোঁদুনা কাক তানবা মাওবা সনা কোনুং  
 কাকই । কনা কনাগুৰা মতিচ মগুন লৈবা ফম্মনাই-  
 বাশ না আমেন চংপা লেংতুনা মেম ফুৱিং লিংতুনা  
 লম্বাং হুলাং বেংতুনা পজেং ফিহান খেংতুনা কাকনৈন ।  
 অম্ম অখৌশিংনা লেংলিবা ফিজোল অসি শাফা-লানফা

## কাক যাত্রা

—রাজকুমার জীস্বাহল সিংহ



অসুঃ স্বাভিক-মৰ্থোনাগী মন্তুঃ ইমা নিংখোনা পিবা  
মন্ম মন্তুঃ ইমা খেবলি অসুঃ চিহ্নি । নুংখিল  
অসিহ্নতমা সেনাপতিসু খোগল লাংগন ময়ামগা  
লৌইননা শামু তোংদুনা নগ্ৰা লগোন তোংদুনা সন্ম  
কোনুং কাককই অসুঃ শ্ৰীমুং মহারাজনা কাকশঙ তাম্মা  
লোংবলা সনা খোগল জোনবা স্নাতোক্তমা থাইদুনা লৈ ।

সেনাপতিসি কোনুং মনুং চেন্দে । খেনফম  
অফবা য়েংদুনা মনাই মশলশিং অন্মি অন্ম অখোশিংনা  
সনা খোগল তোংদুনা শেখাং মন্তুয়া ফজন। শেষ খাদুনা  
লৈভেংলবা ভাইবোং লাকুবা শামু মন্তুয়া নি খো  
লোংখোকই । নিংখোনা হেক লোংখোরকপদা  
চৈয়পনা “সনরেখী খোরকো অন্ম গোজেন লাবিগে লাই  
খুবা ক খুবিগে” চায়দুনা খুবা ক খুনা দৈশে অসি লকই ।  
কাকশঙ ভাৰা নিংখোনা লোংখোরকপদা সেনাপতিনা  
মাং খাগা লগোন ভেঃ বা দোলাই চোৰো খো-দী  
লানমা অন্ম অৰো ময়ামা নি খোগী খোগন তোই ।  
পেনা লকপদা শামু মন্তুংগা লমইন পেনা খোগন  
তোই । কোনোগী পতিও মাইবা-মাইবা অন্ম পেনা  
খো বশিংসু নিংখোগী খোগন তোই ।

### কাক শঙদা তোবা খোরম

নি খো সেনাপতি অসুঃ ফমনাইবশিংনা কাকশঙ  
লৌবগা নাগা মাগী মফমগা ফমলবদা খেলুংফমনা  
মহারাজনা লৈ চন্দোন কংলি । লৈ চন্দোন কংগা  
লৌইগগা স্নাতোয়েবমগী কনাগুমা নিগা অন্মনা কৰী  
অন্ম স্নাতোনা খাবা লৈ হাঙ্গগা লৈবাক্তী পতিও  
শিংগা লৌইননা নিংখোদা স্নাতো-লৈ কংলি, মথংদা  
সেনাপতিগা কংলি । অগুগী মথংগা পতিওশা স্নাতদনা  
স্নাতোয়েবমনা ফমনাইবশিং অসুঃ পতিওশাংগা স্নাতো  
কংলি । স্নাতোয়েবমনা ‘কংলিবা স্নাতো-লৈ অসি  
নিংখোদা কংগগা, সেনাপতিগা কংগগা, অন্ম  
অখোশিংগা কংগগা লৈলক-লৈওং মাস্বে ।

হামবদি লাইফম খাবম অহলুপ অসুঃ নহাৰুপকী

খোশাবশিংনা মথং মনাও কাইদনা ভা খোশাই ।  
খোশাবোলগী হোনিব খোংলোন পুঙলোন কায়না খাবা  
স্নাদে । ভা খোশাবশিং নিগা অসুঃ মন্তুং য়েংনা ভা  
পায়গগা মখুংন ওইনা চুঙ পায়দুনা মকোভা কোয়েং  
য়েং ফি খাওন ওয়গা মাগী মাগী পালাগী মমিং হায়দুনা  
নিংখোবু লৈলি লৈখোয়গা সনা মাদা ভা খোশাই ।  
ভা খোশাবা লৌইবগা খাং হাইবগী কুইন চংখৈ ।  
খোশাবা অসুঃ খাং হাইবগা হৌবমগাই অসুঃ লৌই-  
শিল্লকপদা নিংখোদা সলামী কংলি ।

### কাক কাপা

কাক কাপা স্নোগদবা নুিমং খৰা মমা বগী হোনা  
কাক কাপকদবা মফম অগুগা কাক্তী চিল্লক থাই ।  
কাক-কাপকদবা মফম অসি কাকশঙ শাবিগা মফম  
অসুদা নুই ইতোপ ভোম্মা মফম অমবনি । নিংখো  
সনা মাদা খাং টাগী কুইন ভৌবট্টেগা মী খৰা চংখদুনা  
মচিল্লক খুনাবা লাকপা কাকশিং অসু ভাৰি ।  
কাকশিংনা পাইখিবা মাইকৈ অসু খংলগা কাক অল্লিবা  
খীশিং অসুনা কাকশঙবা হাল্লকলগা নিংখোদা কাক  
পাউ অমই ।

### হাবন কাপা

নিংখো সনা মা গা খাংভাগী কুইনই ভৌবট্টেগা  
ইতোপ ভোম্মা মফম অন্মগা হাবন কাপা হাববা গৌবল  
অসুঃ পাউখোবই । নুিমং অসিগা হাবনগী মূৰ্ত্তি  
শাবগা হাবন কাপ্তী । পানবল অসু খঙলগা হাবন  
কাপা চংখিবা মীশাং অসুনা নিংখোদা হাবন কাপাগী  
পাউ অমই । পুয়মক অসিগী মন্তুবা খেদ্রো শাই ।

### মিথংমুং ফুং চুংবো

কাক শঙ শাবিগা মফম অসুগী নোংপোক খংখা  
মাইকৈগা খৰা অচোবা অন্ম দৈশিং হাষ্টুনা খিল্ল  
মন্তু নিংয়েংফু হায়না খঙলৈ । মিথংমুং ফুং খিল্লবা  
অসুগী মনাক মন্তুবা ফো শংবাই অচোনবা অন্ম দৈবক  
ভাঙা অন্ম, পানা ভাঙা অন্ম, ফিগা অন্ম অসুগা খাক্

অম। ধমই । কুমে লোইশিল্লকপলা লোইন লোইননা  
মিথল্লংফু তম। নিংখংগনা লেংলিল্ল । পণ্ডিত  
অচোবা না নগগা মহাক্কী মছুং শিনবা পণ্ডিত না  
নিংখোণী লেং খংবা ম। মছা সনা কোনরাই, লুপা  
কোনরাই পাংহল্লগা ম। কাখহল্লগা মিথল্ল ফুদা  
ইশিংগা ভাংগা নিংখোণী ম। কাখংলিবা ম। অদুদা  
সনা কোনরাই, লুপা কোনরাই খাংহল্লগা সনা লুপা  
কোন্ডনহল্লি । নিংখোনা মিথল্লংফুদা লেংখরিঙেগা  
পণ্ডিত না অসুয়া শোল্ল—

হৌ নপুকা কোরৌ ওইরিবা  
ননমা ম। ম। শূংগাই ওইরিবা ।  
নতু তুয়িক গুদিংগা সনানা হাংগ য়ৈরিবা  
লুপানা কোন্ডন চাইরিবা লাইরিংখো  
লমলেনবু ২ খোকও । তুনেমবু ও  
খোকও । হুল্লবনে । হৌফরো ।

কাক ভানবণী কুমে লোইশিল্লকপলা নিংখোনা  
খোংগা লোংগনা লোইননা সনা কোনংগা লেংশিল্লক-  
পলা পণ্ডিতশিংগা সনা লমওক, খোইল্ল লমওক অমগুং  
লানফা লমওক শকই । ফাী অদা খোইল্ল লৈখামন-  
চিংগা মৈ খাদুনা মৈগু কাহরি । সনা কোনংগা  
নিংখোনা লেংশিল্লকপলা পণ্ডিতনা অসুয়া লানবাউ  
ওমই—

পোইরৌ চীংখোঙ চীংগাদা হুয়েন লাল চংলুবদি  
মিথল্ল ভোং রাইরে, অকনবা ম। ম। অখোবা কক  
খেকলে । পাউ অসি ওখগা লোইন লোইননা লালু  
ক্রোয়গী কাকংলি ।

মখোলা নিংখোনা পণ্ডিতশিংগা লোইননা মনুখো  
পাখঙবদা গুং নোংশাবদা, অদুগী মখংগা মুমজাউ  
লাইরেখা লানপাউ ভল্লগা লৈবাক প্রজাগী রাইনেবা  
খোনি ।

মনুখো পাখঙবদা লানবাউ অসুয়া তই—চীংগা  
খোইল্ল লাইরিংখো নোংগা লাইরেন পাখঙবা লাইরেন  
নোংগার নশু হেবুংখো ডাইবং সোরায়েন নশু পোংহন-

বনা মারবা লা চংলুবদা হুয়েন লাল চংলুবদি হুয়েন  
লানফম খোইরক্কগী চীংগা চাঁদ নোংগোবী চেকলা  
খোইরক্কগী মরোখো চেকলা নোংগোবী হুয়েন লাল  
চেকলে । লাইরেন নোংগাই নশু হেবুংখো ডাইবী  
মহী হীনা লেঙবা লাইরেন মরো রাইনা ফহোনবু  
বাকমা তেরোনঙেগে কোলৌ কমাগে হারে ।

গুং নোংশাবদা লানপাউ ওখগী মরোনসু ম। সনি  
খোংগা মরোখবু অখোব। “হে গুং লাইরিংখো নোংগা”  
হার । মুমজাউ লাইরেখা অসুয়া পাউমই—হে  
নোংগা খাঙগা মুমজাউ লাইরেখা রাইফা মুমজাউ  
কারেন মাপনম। হোমোবী মুমজাউ কারেন অদি  
ফদিবী মৈরিংকানে ।

মুমজাউ কারেন অদি নেনে রাইপ কানে ।  
মুমজাউ কারেন অদি নোংগাইনু অখোবী কানে ।  
মুমজাউ কারেন অদি লৈমা অরেখী খোঙহার কানে ।  
মুমজাউ কারেন অদি লাইরিংখো সনা কানে ।  
মুমজাউ কারেন অদি লংগাট পীতঙ। লীকলু  
লৌখিখী পোংগা কানে । হে ইয়েখা কারেন মাপন  
মজা হে মোইবীও ।

উসি কোরৌ নো দা নশু ইংগো ডাইবং সোরায়েন  
নশু পোংহনবদা হুয়েন লাল চংলুবদি চেকা চাঁদ খোইরে  
ম। খোং চীংগা চাঁদ নোংগোবী ম। ম। ম। ফারকলে  
হুয়েন লানফম খোইরক্কগী পোইরৌ মীপুম হাঙলঙে  
গাংগম মীখোক খেকলঙনা হলরাইরক্কগী মো বা  
মরানম। ম। হলগাইনখরে । পোইরৌ মৈতৈ লৈমগা  
ফৈকাজাংলঙা হুয়েন লাবাউ ভল্লগা । চেকলা  
নোংগাইবীদ। হুয়েন লাল চেকলে । নশু হেবু নিংখো  
ডাইবং সোরায়েন নশু পোংহনবদি পুণী চরৈ কুই  
গাংগম খোঙলেন লা তানখোং মগুং কুই পোইরৌ  
লৈমখোং, পাকনা খুজাউ লৈচাউ পুনহোঙ লৈহোঙনবু  
ফুংখিইদি ও ( হে ইংগো ইবেখা ) ।

## '—সেইরুবা

এস, মঞ্জুশ্রী

মত্তমগী কলস বা ইচ্ছামদা  
পুষ্টিংগী কংল উশাদা  
ইথক হোরবা রাখল না  
ল্যাতরুবা তথরুবাগা নোইনুনা  
মাইথো, থালা লালিনুনা  
মলোম লৈমাই থা  
শারবা শাবী মৈশালস্তা  
মনজুরবা চ'র শেংলগা  
হরাও মথোই কাদুনা

'—সেইরুবা ।

মত্তমগী নোংলৈ অকনুবদ  
ইচ্ছামদা লৈরেং লেংবদা  
মাইথোং মাইং কারবা  
কোক্ত পক হোরবা  
শাবী লানৌ কয়ানা  
শেঠনদা লায়লোল পুদুনা

'—সেইরুবা ।

মিচাক মিরল পামদুনা  
থোয়া, থেং চেংনা শেংলগা  
হুয়ান ঠিনাও শাদুনা  
তুয়ং মাতুং তৌদুনা  
খোংখাঙ মশিং থিতুনা  
নাপনগী লৈরা ঠিকোন্দা  
শোলা মমলুবা থাদীগি অহিংদা

'—সেইরুবা ।

পুষ্টিংগী শারবা ইচ্ছামদা  
মাইরা থা পোক মনুদা  
পুকনুংদা হুয় কুমলগা  
চিনুবালা খোটাই তৈদুনা  
পরোইনবা মিক্রে না  
মুলেম পুখা শিহুংদুনা  
ফুইনা ফুইনা রেংলগা  
নী শামপী হোদুনা  
চাখোক্তগে হামবগী মঙৌ  
মথুং অনি খাদুনা

লাক্রে সেইরুবা ।



## **LADIES CORNER**

**Projatanttra Market (Alugaly)**

**THANGAL BAZAR**

**Imphal—795 001**



**SPECIALIST IN :—**

**ALL KIND OF TANT & TANGAIL SAREE,  
PETTYCOAT, BLOUSE CHILDREN WEAR,  
READY MADE GARMENTS, WOOLEN &  
HOSIERY GOODS ETC**

**TRIAL SOLICITED**

শোক ১৮৯১ ইংদা খোংজোমদা

## শোকখিবালালগী তারিখ

অসামগী চিফ কমিশনার মিঃ জে. দবলিউ

কুইকেন স্নাওনা মণিপুরদা শোক ১৮৯১ ইংদা বৃটিশ  
ওফিসার ৫ হাবস্‌বদগী অচোবা াথোক অমা  
ওইখিলা। বৃটিশ সরকারনা মণিপুরদা লান্দানবগী-  
দমক মায়গৈ অহুমদগী লাম্বী ডেসোল অহুম  
খাজলকখি। লাল অসিমা মক এইনা তুমুদগী  
লাকপা বৃটিশকী লাম্বীশিংগা মণিপুরগী লাম্বীশিংগা  
খো জোমদা অকনবা লাল শোকাখি। লাল অসিমা  
অংশা মায়গৈ অনিদগী লাকপা কোহিমা অমসুং  
শিলচর ডেসোল অনিগা শোকাখিবা লানফমদগী  
খো জোমদা শোকাখিবা লানফম অসিমা খাইদগী চাউবা  
অমসু অকনবা লানফম ওইখি। ময়ম অসিমা  
কোহিমা অমসুং শিলচর ডেসোলগা মণিপুরগী লাম্বী  
ডেসোলগা শোকাখিবা লাল অসি খাদোকলমগা  
তুমুরোমদগী লাকপা বৃটিশকী, লাম্বী ডেসোলগা  
মণিপুরগী লাম্বী ডেসোলগা খো জোমদা শোকাখিবা  
লাল অদুতু মপুং ওইনা লোখংচরগা নৈনজারি।  
পুথোকচাৰিবা চে অসিগী মবুওইবা লান্দমদি মণিপুর  
রিহাৰ্চ সোসাইটিদা শোক ১৮৯১ ইংদা খো জোমদা  
শোকাখিবা অকনবা লাকপা অদুগী অচা তারিখ  
অমা রেকোৰ্ড ওইনা তুংকোইনা লৈনহৌনবগীদমক  
মরি লৈনবা চে চাং, লাইরিক অমসুং রেকোৰ্ডনিচিংবা  
কয়াবু খিজিলঙবদগী ফজলকপলিং অম্‌ ময়ামগী  
মফমদা পাউসমজবনি।

গভৰ্ণর জেনরেল-ইন কাউন্সিলনা মণিপুরদা

লান্দানবগীদমকতা মায়গৈ অহুমদগী অচোবা বৃটিশকী  
লাম্বী ডেসোল অহুম, ডোঙান ডোঙানবা মায়গৈ  
অহুমদগী খিজিলকখি। ডেসোলশিং অদুদি :-

ক] কোহিমা ডেসোল

খ] শিলচর ডেসোল

গ] তুমু ডেসোল।

## এল, অশোক কুমার

তুমুগী ডেসোলনা খোংজোমদা শোকাখিবা লাল  
অসিমা মরি লৈনখিবা খোংজোমগী লালফম  
অম্‌তমক নৈনজারি। তুমু ডেসোলগী লোয়নরকপা  
লাম্বীশিং মখাদা পীজরি :-

- 1 No 2 Mountain Battery Royal Artillery Four Guns
- 2 The 2nd Battalion fordshire light infantry, 200
3. The 4th Battalion kings Royal Rifle Corp's ( thalf Battalion )
4. The 2nd Battalion 4th Gurkha Regiment.
- 5 The 12th Regiment ( 2nd Burma Battalion of Madras infantry )
- 6 The 32nd Regiment ( 4th Burma Battalion Madras infantry )

তুমু ডেসোলদা মখাগী মীওইনিং অসিমু মরি লৈনবা

ଓଡ଼ିଶାଗ୍ରନ୍ଥ: ଶାସ୍ତ୍ରୀ ଶ୍ରୀମଦ୍ରାଜା ଲାଲ୍ଲୀନାଥ ସାହୁ  
 ଗ୍ରନ୍ଥ । [୨]

- 1 To Command : Brigadier General  
T. Graham, C B. Royal Artillery,  
Commanding the Myingyan District
  - 2 Orderly Officer Second  
Lt. C. J. Sackville West Kings,  
Royal Rifles Corps
  - 3 Assistant Adjutant General  
Lt. Colonel A G B Ternan 4th  
Bengal Infantry Myingyan District
  - 4 Commissariat Officer  
Lt F. H S Thomas 15th Madras  
Infantry (Deputy Assistant  
Commissariat General)
  - 5 Transport Officer — Lt, B W  
Marlow 23rd Madras Infantry  
(Deputy Assistant Commissariat  
General)
  - 6 Superintendent of Army  
Signalling — Second Lt R C  
R Owen Oxfordshire Light  
Infantry.
  - 7 Principal Medical Officer —  
Surgeon Major P N Mukherjee  
Indian Medical Service, Madras
- বৃত্তিকী এডভান্স পাইটি — মতঃ অসিন্দা পদবা

শ্রাবণি খোদোজামদ মণিপুরগ। বৃটিশগা অরোইবা লাল  
 খেন্দনিগ ভগী মমাংগ। হামা পলেনদা বৃটিশকী এডজাল  
 পাটি অম্মা খারকখি। শোক ১৮৯১ গী মার্চকী ভাং  
 ২৪ গী রাধোককী পাউ হেক ভাবশ। তুম্বা লৈবা  
 (বরমা মাদ্রাজ ইনফেন্টগী কম্যান্ডর ওইরিবা  
 লেট ব্রাক্ট না মণিপুরগাদমহা মার্চকী তা ২৮ দা তুম্ব  
 খামোকলম্বী অসুগী এপ্রিল তাং ৯ দা খোঁবাল

খানোব্রহ্মদুনা পলেলদা। জাকখি। মরক আসিনা  
ওকডোংনা লৈবা। ১১ শ্রুবা বরমা মাদ্রাজ ইনফেনট্রীগী  
কেপ্টেন প্রেসগ্রেভ না লেট, গ্রাক্টকী মাতঃ পাংনখ।  
খোবালা ওয়া লাকখি অদুগা লেট গ্রাক্টপু উমখি।  
যেজর সার সি এইচ লেসলি ২-৫ শ্রুবা গুরখা  
রোজিয়েটসু মরক আসিনা তুমুদা খুংলরবা মতুংনা  
মণিপুত্রলোমদা চংশিরাবা হুকুম পিখি অদুগা লোয়ননা  
কেপ্টেন প্রেসগ্রেভপুসু অমুক হরা হর্নাখদুনা পলেল  
খুংম চ্রনবগী য়াখং পিখি। কেপ প্রেসগ্রেভ  
না পলেল পায়রবা মতুংনা যেজর সার সি এইচ  
লেসলিপুসু পলেলদা খুংখি। যখোব আসিনা বৃটিশকী  
এডভান্স পাটি ওইনা পলেলদা লৈখি। এডভান্স  
পাটি আসিনা জুটিংবনা নেতর সার সি, এইচ, লেসলি  
না ওইখি। (২)

জেনারেল গ্রামহসনা তুমরা তা ২০ দা ধুংখি  
অদুগা মহারু এ ২৩ এপিপলা তুমু থাদোৎলস্নে।  
তুমু তেঙ্গোলগী ওভপাস পাটিনা পঙ্গেলদা লৈবাবা  
মতমদা গাঁদিশুহগী লাক্সী লুচি বা হেংখোয়বা অমসুং  
রাংখৈ লাকপা (লোকেক্সাঙ্গবীৰ) এৰু হাইপাওসনা  
অনিনা খোবালদা লালবল শাদুনা ডাঙুনা লৈখি।  
মৰক অসিদা সনা কোনুনোমদগী চোংখা মিন্না  
অমসুং সুবদার পাওনা বুদ্ধবাসী অনিবু মেজৰ ফম  
খিৎমাভুগা হা খৈ লাকপা অমসুং য়ে খোইবা  
অনিগা মত পানবা থারকখি। য খায়না খোবালদা  
খু লবা মতমদা মুমা খয়রগা মতাসহ (হেংখোয়বা)  
অমসুং হাংখৈ লাকপা অনিনা পঙ্গেলদা বৃটিশকী লাক্সী  
শৈদুনা লৈরে হায়বা ডাবদগী পঙ্গেল তামা মী কামু  
অনি থাই। হাংখৈ মৈরাবা পোইলালুনা ককচি,  
মৌরগা পঙ্গেলদা চংলু অদুগা মেজৰ পাওনা অমসুং  
মেজৰ মিন্নাগা অনিনা হে ত্ৰিককী ব্ৰহ্মাণ্ড অসিদা  
চংলগা বৃটিশকী পঙ্গেলদা লৈরিবা সিকাই তেঙ্গোল

পুণ্যইনবা শিৱাৰ্থি। পাটি অৰি অসিনা লাকপা  
অৰি এপ্ৰিল ২০ গী নোৱাৰাইদনি। কাংবু অসি  
অসিনা থুলবা মতঃ দনি পলেল ককচিং অমসুং লাংঙা-  
থেল হাৰ্জিবা খুল অহু অসি মথং মথং এইনা  
বুটিপনা পায়ব্ৰে।

(৪) ৱাংটং মৈৱাৰাণা ককচিংদা থুংলাইভৈৱা  
বুটিপকী লাম্বীনা ককচিংদা হাম্বাৰা থুপ্তুনা লৈৱৰাণা  
ৱাংটং মৈৱাৰাণা ভেঙ্গোলনা ককচিংদা থুলবা মতঃদা  
বুটিপকী লাম্বীণা মণিপুৰণী লাম্বীণা অকনবা  
লাল শোৱাৰ্থি। লানবন অসি এপ্ৰিলগী তাং ২৩  
দনি। ককচিংগী মচীন মনাও চীদা ৱাংথ  
নৈৱাৰাণা কোৱনা মতঃ লাম্বী থবা শিৰি থৰনা  
চনাথ। তা ২০ দা মণিপুৰদা থোইদোৱা লুচি বা  
শংখৈ মৈৱাৰা ( পোইলা ) ককচিংদা অৱাইবা ৱাংথ  
ভানথি।

তাং ২০ দা পাণ্ডনা অমসুং মিয়া অৰি পলেল  
ৱোনবা থোবল দগী শাকপদা লাঙথেলদি বুটিপকী  
লাম্বীনা হাম্বাৰা লৈৱৰাণা লাঙথেল চীংগী থবা লাম্বা  
লৰীণা নোংচুপা থোংজোম তুৱেলগী ভোৱানদা ভেঙ্গোল  
শাৱাৰ্থি। মফং আমদগী মৈৱা ভেঙ্গোল কাংবু  
অম্বা লাংঙথেলগী চীংগী মতঃল হুইথৰকপা ভোনো  
চীংগী অৱাং পাংলপ ভোনা লৈবা থেবা চীংদা  
মৈৱাৰাণা ভেঙ্গোল অমসুং থোইদোৱা লৈৱাৰ্থি।  
আসাম ভেঙ্গুনা বুটিপকী ভেঙ্গোলনা ইংল লোৱদা  
চংলিখিবা ৱাদননা খুল নং ১৩৩ ৱাংজিগী অনু চো  
লৈবা থেবা চীংদা মৈৱাৰাণা ভেঙ্গোল কাংবু অমসু  
লৈৱাৰ্থি। থোংজোম লৈৱাৰা ভেঙ্গোল অসিগী  
লুচিবনা মেজৰ চোথো মিয়াৰি। ৱাংজিগী  
নোংচুপা থোংজোম থুৱা থোংজোম তুৱেলগী  
ভোৱাৰ্থি। শাৰ্জিবা লানবন অসিগী চীংথ পাংনা  
ৱাংজিগী নোংপোজা থেবা চীংদা শাৰ্জিবা  
অসিগী লাপনবশু মাইল ১ ৱোৱনি। (৫)

লাংঙথেলগী চীংদা শাৰ্জিবা বুটিপকী লানবনদা  
মৈৱাৰাণা থোংজোমদা শাৰ্জিবা লানবনদা লাপনবসি  
গজ ১,০০০নি। এপ্ৰিলগী তাং ২১ দা তুমু  
ভেঙ্গোলগী মক্কাইবা, লাম্বাৰা অমু তুমুদা, শৈৰি।  
অমুগা এপ্ৰিলগী তাং ২০ দা তুমু থোৱোক্তুনা মণিপুৰদা  
চংলিখি। তুমু ভেঙ্গোলগী ৱাংজিগী থুংলাই ভোপ  
৪. লাম্বা ১,৮০০নি। জেনৱেল গ্ৰাহমনা তুমুদা  
এপ্ৰিলগী তাং ২০ দা থুংখি। অমুগা এপ্ৰিলগী তাং  
২৪ দা মেজৰ চেন্সলী না থোবাল লৰীণা নাকলনা  
মণিপুৰী সিমাই লিংশ, ৩,০০০ লানবন শাহুনা  
লৈৱে হাম্বাৰা ৱিপোট পীৰকখি। মেজৰ চেন্সলী  
গী পাউ অসি জেনৱেল গ্ৰাহমনা ভোনোপলদা লৈবা  
মতঃদা এপ্ৰিলগী তাং ২৪ দা ফংখি। পাউ অসি  
হেক ফংগা জেনৱেল গ্ৰাহমনা মহাৰা থুংলাই ফংগা  
লাম্বাদুনা কোৱাশুনা লৈৱৰাণা ৱাংথ পিৱকখী  
অমু ফিভম অমসুং ভাৰ্জানা ৱাংথিৱদগী মহাৰা  
ৱাংজিগী লাল ৱাংজিগী থেবা চীংদা লৈবা  
মৈৱাৰা লাম্বীণা কাংবু হোঁখি। এপ্ৰিল গী তাং  
২৪ দা জেনৱেল গ্ৰাহমনা লোৱননা লাম্বা ভেঙ্গোল  
থবা পলেলদা থুংলৈ। ১-৪শুবা গুৱা ৱোংজিগী  
লাম্বাৰাণা মক্কাইবা কেপ্ট, দুৱি না এই। কেপ্ট,  
দুৱি না পলেলগী অৱাংদা মাইল ৭ লোম চংগা  
মণিপুৰিগী লৈৱাৰা লানবন অমু মহাৰাণী লাম্বীনা  
নোংলিখি, মণিপুৰীগী নানথোকপা অম্বা  
ভেঙ্গোই লানবনগী মণিপুৰীগী তন্থোৱাৰা  
ৱাংথ পীৰনবা হাম্বাৰাৰ্থি।  
কেপ্টেন দুৱিগী ২-৪শুবা গুৱা ৱোংজিগী  
সিমাই ১০০, ১২শুবা বহুনা ৱাংজি ইনফেণ্ট্ৰি  
সিমাই ৫০, ১২শুবা মাত্ৰাজ ইনফেণ্ট্ৰিগী শাগাল-  
ভোংবা লাম্বা ৪৪ ৰক্তমক লৈ। (৬) মক্কা অমুনা  
জেনৱেল গ্ৰাহমনা মণিপুৰীগী মাইৱোজা পায়ব-  
কলোঁৱাৰা থংক মাত্ৰ চাৰে হাম্বাৰা লোৱাৰ্থি।

অনুনা নং ২ মাউনটেন বেত্তারী খাজনগে থলখী ।

অয়োমবসু কেপ্টে, দুইদগী পাউ অসি হেক ফংবা এপ্রিলগী তাং ২৫ গী অল্পহা কেপ্ট এক-এক কনল ৪শুবা গুৰখা রেজিমেন্ট গী লাজিং পুরেল হাষ্টুনা মণিপুৰী লাম্বীশিং অদুগী মাইরোভা লানবনবা ঝাং পিখি । কেপ্ট বুনলনা মখাগী লাম্বীশিং অসি লোমনখি । নং ২ মাউনটেন, বেত্তারী ; ২-৪শুবা গুৰু । রেজিমেন্টকী সিকাই ১০০ , অসিনি । লাপম থলজিল রেভা মতমদা লম্বীগী নোংচুপখংবা নাকলনা মণিপুৰীশিংগী লানবন অদু উরখী । ১২শুবা বরমা মাদ্রাজ ইনফেন্ট্রি লেট, এফ, ডবলিউ, এইচ. কোম্প মণিপুৰীশিং গী লানবনগী থা নোংচুপ লোমনা চংলিগুবা বুনলনা ঝাং পীখি । অদুগা হোয়েল অরটিভারী গী লেটপরসে গা ভোপ অনিগা সিকাই ৫০ গা লোমননা বুনলনা মণিপুৰীগী লানবনগী নোংপোক্কা গজ ১, ০০০ গ্ৰাম লাম্বা লৈবা চীং অমদা এপ্রিল তাং ১৫ গী অঙনবা অল্পহা কাংবলে । বুনলগী নোংম খিঁলবা অদুগী য়েংলোমদা হারবদি অৰ্ধাঃ ওইরপনা গজ ৬০০ লোম চংলগা খেবা চীংগী মজ্জা (৭) মণিপুৰী কাংবু থা লৈবা উরখী । মটোরশিং অদুগী বুনলনা ভোম্বা কাপবাখি অদুগী চীংখোংলগী ফুট ৪০০ ঝাংবা চীংখোংলগী ভোপ অদু অমুক পুখংখি অদুগা গজ ১, ০০০ গ্ৰাম লাপদা বখা লম্বীগী নো চুভা খোংজোমদা লৈখিবা লানবন অদুগা ভোপ কাপলিখি । ভোপ কামরকম কামবা মতু না মারগে অল্পদগী বৃটিশকী লাম্বীনা মণিপুৰগী লানবনদা চংলসে , খুংকা খুংকা মামরে । মৰৈখ দা মণিপুৰী লাম্বী- শিংনা মখাগী লানবনগী অয়াং নোংপোক্কাংবা মারগৈদা ফাওবোক্তুনা চেনখোকখিখা । মারগৈদুনা

জোমদা মণিপুৰী লাম্বীশিংবু বৃটিশকী সিকাইশিংনা গজ ১০০-২০০ কাওবা অয়াং নোংপোক্কা মারগৈদোমদা ভাৰ্জিখি । এপ্রিল তাং ২৫ গী অকনবা মণিপুৰী অমসুং বৃটিশ অনিনা খো জোমদা লোকাখিবা লানফমদা মণিপুৰগী লানবনগী মনুংদগী অশিবা মণিপুৰী লাম্বী ৭৬ ফংই লানবনগী মপালদনা অশিবা লাম্বী ৫২ ফংই । হার্মারবদি লানবনগী অকোমদা নলা মনুংদা ভাদুনা লৈরিবা অশিবাশিং অদুদি মশিং খাখি । অদুগা ভোপনা পাম্বুনা শিখিবসু মশিং, খিখিমে লগোল ভোংবা লাম্বীনা হাংখিবা মণিপুৰগী লাম্বীশিং অদুসু মশিং খাখি । অদুমকপু বৃটিশকী লগোল ভোংবা লাম্বীনা পৰীবা পাওলদি মণিপুৰী ৫০ কাওব দ হাংখি হায়া ইংখী । খুংবগী মৌঙাইশিংনা কেপ্ট, বুনলনা হার্মারবদি নুমে অদুদা মণিপুৰী ৪০০ লানফম অদুদা শিখি হাখি । অদুগা মণিপুৰীশিংগী লানবন মনু দা অশোকপা আন ফংখি । অদুগাবৃটিশকী মারগদা অশবা তান অশোকপা ১০ মি । (৮) মৌদিফেল রিপোর্ট ১৮৯১ :- লাল অদুদা অশোক অপন খোকখিবা অমসুং অসি অনা ঝাওখবদী মৌদিফেল রিপোর্ট । তুমু ভোম্বালাগা লোমনাওপা মৌদিফেল ওকিমারগী রিপোর্টনা খোংজেমগী অবোদবা লাল অসি এপ্রিল তাং ২৫ দা খাৰ্জিখি হায়াবাস ভশেং ভশেং না ভাৰ্জি । রিপোর্ট অসিনা হাধরি এপ্রিলগী তাং ২৫ গী অল্পহা কেপ্ট দুই অমসুং কেপ্ট কামনগীগী লুচিং মখাং ২ ৪ খুংবগী লাম্বী ৫০ , ১২ শুবা বরমা ইনফেন্ট্রিগী লেট কোম্বকী লুচিং মখাং ১২শুবা বরমা ইনফেন্ট্রিগী মাউনটেন ইনফেন্ট্রিবু মণিপুৰী লাম্বীশিংগী মারগৈদা লানবনগী মজ্জা খাখি । কেপ্ট দুইগী কাংবুনা মণিপুৰগী



লাখীলিংবু নমখনবা পলেলদগী অনৌবা সিকাই  
ডেসোল খাঞ্জিকৰুবা হাৰজৰকাৰ্থ। অদুগা লোৱননা  
মনিপুৰী লাখী ডেসোলদা লামানবগী ৰাখংসু পীবিৰ-  
ৰুবা হাৰজৰকাৰ্থ। মতম অসিদি জেনৱেল গ্ৰাহম  
অপু পলেলদা খুংসদুন। লৈৱে। কেপ্ট দ্ৰি না  
হাৰজৰকাৰ্থা মতুংইনা। জেনৱেল গ্ৰাহমনা ২-৪শুবা  
গুখোগী লাখী ১৫০ অদুগা নং ২-মাউনটেন বেস্তাৰগী

ভোপ অদি খাঞ্জিবিংগা লোৱননা মনিপুৰী ডেসোলদা  
লামানবগী ৰাখং পিৰি। মতৌ অসুৱ ভৌনা  
মনিপুৰী ডেসোলদা বুটিলকী লাখীনা লামাৰ্থ।

মেডিকেল ৱিপোর্ট অসিগিমতুং ইয়া মনিপুৰীগী  
ডেসোলদা মনিপুৰী লাখী ২০০ নি মদুগী মনুংবা  
১২২ হাৰখিৰম্বী অদুগা ৮ খতি চেনৰে হায়না  
ইরি। (৯)

#### Foot Note :—

- 1 Govinor General 's order No 340  
Simla 10th April 1891
- 2 Ibid Gazette of India page 5,  
1891-92 Military Department pceed-  
ings 18-1-92 page 257, Manipur
- 3 Military proceedings Manipur,  
1891-92 Page 257
- 4 Column of the pioneer, চৈখাবোল  
কুখাৰা লামাৰ ১৯৯
- 5 Military pceedings 1891 92,  
page 263
- 6 Military proceedings 1891-92 page  
257, Manipur Expedition 1891-92,  
page 5 34 32
- 7 Military proceedings page 257 to  
268
8. Capt Rundell 2-4th Gurkha Regi-  
mnt কী ১৮১১ গী এপ্ৰিল ডাং ২৫ দা  
পলেলদা বহাৰা লাল পোৰিৰা বুটিল  
লামাৰ্থিগী কামানবগী।  
Military proceedings page 263,  
Brigadier General Gahams letter No  
181-M/dt Manipur 29th April 1891
9. Military proceedings, Manipur De  
cemder 1891, No. 800 page 218

to 235 Report of the Medical  
History of Jammu Column Manipur  
field force dated 29th June, 1891 By  
B N Mukherjee (Surgeon Major)  
principal Medical officer Manipur  
field force

#### BIBLIOGRAPHY

- 1 My Three Years in Manipur-Mrs.  
Ethel Grimwood
- 2 Chertharol Kumbaba English Transl-  
ation India Offics Library
- 3 Manipuri War 1891- S N Mitra
4. History of Frontier Bodering Assam  
Reid,
- 5 A Short His'ory of Manipur-  
R K Jhalajit Singh
- 6 Correspondence relating to Manipur-  
1891 (London) Vol 1, page 78
7. Queen Express versus Niranjana  
Subadar- Miya Singh Major
8. Queen Empress versus Nilamani  
Sugni Aya puren Major

9. Sovenir. published by Govt. of Manipur on the occasion of Shri V. V. Giri, President of India visit to Manipur in 1972 Columns of pioneer, Allahabad 1891
10. History of Third Burmese War period 6 (VI)

11. Gazette of India part one 1891
12. Manipur Expedition 1891
13. Back Bone 15th August 1982
14. Military proceeding Manipur 1891
15. Manipuri Itihas-1946-  
R K Snahal Singh, B Com

## শাল্লক্কা মমি

ঐলাইতাঞ্জম বীলমবি সিংহ

লবুৰ অসি কনগীনো খঙনবানি,  
মুম মচা মচাশিংসিনা কথিগীনো—উৰ্ণাশি।  
নিংশিক্কাই মীকপ লমনুংনি অসিগী  
নোংম লোম য়েঙবদা নুঙাইত পোকহন  
নুংশিক্কাই মমাং য়াখল জগোয় শাখিবা।  
লমলোগী পুকঢ়েল তজা মীৰজা  
অঙুঙে ধল্লবা অলোনবা শকলোম্বু  
গীনা ধুমহল্লোম মীংলু কোমফু  
চক্কল্লোম ই- থাংল হকচাং কমাং,  
মীন ভাব লমগী মবুক তল্ল লমদমদম  
থগোইগী থয়াই মমি শাল্লক্কা ..?—কমিংই।  
খাল্ল ঐসে লাল্ল লানখিগবানিকো  
মীনবা মাগী মরাল ওইজলু।  
খুণ্ডা লাউরকপা তারকই কদোমদগীনো  
লংগী লৈকম অসিমা নসে লাপ্লা চংকো।  
থাংব ভমদ ফমথে  
সক্কাগী অম্বনা লক ওল্ল কৌশিক্কাই  
চিরোল্লকই—নীংনগ্নু অখাং কল্ল লোইননি,  
মবুগী অখদি ঐ ভাব ভাব জমকখিলে।  
চিলেককই—মকমসি মীংগী লম নংখিল্লবা ?  
ঐদি মীংগী মচানি, মীংগী মরাল্ল অংলখিগনি  
মজাতিগী মীংগী উংগিরক্করা খলুনা ।

## ভোলবা মৈতৈগি কবিও

মৈতৈগি তাজা দেবী

বদরপুর

ভোলবা মৈতৈগী কবি ও  
ভারতকী উমাংগা শাংপাগুম  
মীনা উবদ্রবা কবি ও  
পাৰ্লামেণ্টাৰী মৈতৈগী কবি ও  
মনিপুরগী চিংগা শাংলি হামুনা  
মীনা থানিখদ্রবা কবি ও  
সমাজপু চাউখংনবা হোংমব্রোল্ল  
ভোলবা মৈতৈগী কবি ও  
শাংলি মীংগি কবিদি  
ভারতকী লৈকোংনুংগা ফুগারনা  
মৈতৈগী ভোলবা কবিদি  
ভারতকী কাচিলা শাংলি  
হামুনা মীনা উবদ্রবে নিংলি  
মৈতৈগী মীংগি কবিদি  
অতিয়গা খাল অকপাগুম  
মৈতৈগী থাংলি মীংগি কবিদি  
মৈতৈগী কবিগা থাংলিগদে কনাসু  
শারদবা ইয়েনবু শেমবিবরৈলো।  
ভোলবা মৈতৈগী মচিলা  
ভোলবা মৈতৈগী কবি ও

# হৌজকী মতমদা ইমালোল মিঠৈলোলগী ফিভম

(সোচাকথাইবম মাসিকচাক—

হৌজকী মতমদা ইমালোল মীঠৈলোল নগণ্য মনিপুৰী লোন অসি মনু ওইনা ভাঙনশকাৰিবদি এশিয়া মহাদেশকী মনুংচমা লৈরিবা ভাঙত বৰ্মাদেশ অমদি বাংলাদেশতনি। ভাঙতকী মনুংদা অমুক মনু ওইনা মনিপুৰ, আসাম অমদি তিপুৰাৰাজ্যতনি। হায়রিবা রাজ্যশিং অসিগী বাংমকসু অলিকপা মশিং মীঠৈ কয়া মনুদাকৈদাদুনা লৈ। খুদম ওইনা নোংচুপবকগী নদিমাজিলাদা, উত্তৰপ্ৰদেশকী মধ্যবাজিলাদা অসিনচিবা বাংলাদেশত। ঢাকা, সিনেট, অমদি ভাৰুগাছনচিবা মফমদা অষ্টগা বৰ্মাদেশত। মঙলে, রেঙ্গুন অমদি আৰ্কাভনচিবা মফমদা চহি চা অমগী মমাংদগী মীঠৈ শিংনা মৈভাখুন্দাদুনা লৈরি। মালেমদা হৌজকী মতমদা মীঠৈলোলনু মমাংলোল ওইনা ভাঙনচিবা মীশিং অসি লাখ ১৫ ( ভয়মজা ) রোমনি। হায়রিবা লাখ ১৫ রোম অসি মতম অমদা ইতিহাসগী খোঙখা অমদালামা চংবিলনা ভসি ফাউবদা অচাইবা লিক্কাংগুয়া চোইজাইননা লৈরি। মনিপুৰ বাংমদা খুন্দাদুনা লৈরিবা মীঠৈগী মশিং অনি চাওরাক্সা বৰ্মাদেশত। লাখ অমুম, বাংলাদেশত। লিশিং কুনমজা, আসামদা লাখ অমা মখায়, তিপুৰাদা লিসিং কুনমজা রোমনি।

লোনগী মিংরেংদা মীঠৈলোল অসি টিবোচোকবৰ্ন ফুৰুপকী মনুংচমা লোন অমনি। অসি দুবা মখলগী-লোন অসি হৌজকী মতমদা ভাৰজা মনু ওইনা ভাঙতকী অমা -নোংপোক লমগা হেজা ভাঙনশকাৰা উবা ফ ই। মীঠৈলোলগী চাওখলোভাংগা মরি লৈননা পনবা মাই মনুদি মীঠৈলোল অসি ভাঙতকী মনুংদা লৈরিবা

টিবোচোকবৰ্ন লোনশিংগী মনুংদা খায়দগী হেমা চাও-খংগা লোন অমনি। হৌজকী মতমদা ভাৰজকী চাওখলোভা লোনশিংগসু লোংগামনা চাওখলোভা লোন অমনি। লোন অসিনা চহিচা কয়গী মমাংদগী মশাগী পুয়া-পুনিদ অমদি ময়োক শাগোমদুনা লাকপা সোন অমা ওইবনা লোন অসিনা মশাগী অসেংখা ফমফম অমা লোঁবা ভমালিবনি।

হৌজকী মতমদা ইমালোল মীঠৈলোলগী চাওখং-কিভম নৈনবগী মতাংগা অহানবদা মইমশিংলমদা মীঠৈলোল অসি কয়ামুকী মতিক খুমাং চাওখলোভা হানবা বাহং লাকই। বাফমসি নৈনবদা খাজিক মতালোভগী মিংরেংদা ২০ শূবা চহিচাগী হৌগলক পগী মতমদগী নৈনবগী ভাঙাইকদা লৈ। নিৰ্মাণইবায়া ইং ১৮৯১ গী মনিপুৰ ব্ৰিটিশ লানগী মতুংদা মনি পুদা নোংচুপকী মইমশিংগী মশি ভাৰি। ২০শূবা চহি-চাগী হৌগলকপা মতমদা আমোৰিকান বোৰিণ্ড মিশনগী Rev William Pittigrew না মনিপুৰদা অতাংলিংগী দমজা কুল খৰা লিভখংলখী। অহানবদা মতমদগী চুনবা মীঠৈলোলগী টেকটবুক লৈখিববা মরমনা বাংলাদেশা ভাৰজা অদুনা চহি খরগী মতুংদা পাইমারী খাজা ইমালোল মীঠৈলোলা লাইবিক ভরগী খুদোভাৰা পীবা ভরবখী। নিৰ্মাণবা মাই এম, ই অমসু হাইকুন খাজিদি মতিকচাৰা টেকটবুক লৈখিববা মরমনা চহি কয়ামদি বা-লা অমদি ইংরেজী লোমো মোডাক ওইনা ( মেডিয়াম ওইনা ) ভরবখী। ইং ১৯২৫দা মনিপুৰগী মইমশিংলমদা অচৌবা অণববা অমা লাকখি। হায়রিবা চহি অসিনা ক্লাস VII অমসু

viii না ভাৰনেকুলাৰ সৰ্বজ্ঞেই ওইনা মীঠেলোন ওয়া হোঁখি। চহি খৰণী মতুং। ইং ১৯০০না কলিকতা ইউনিভাৰ্চিটি মধ্যমা মীঠেলোন মেট্ৰিকতা সৰ্বজ্ঞেই অমা ওইনা হাংবগী খুণাংচাবা ফংখি মতংলা অমুক ইং ১৯৪৯না বি, এম। ভাৰনেকুলাৰ সৰ্বজ্ঞেই ওইনা হা বগী খুণাংচাবা লেংবা ভুমখি। ২০ শূবা চহিচাগী অহাৰা ভাংকতা মীঠেলোনগী লমতান খোঁখা পাঁৱ-খংখিবা মীঠেইশিংগী মনুংলা খোইগোৱা পনবা ধাই-হাওপৈজাৰা চৈতন্য, খাৱৱাকম চাওবা, নবম্বীপ, নৱেল্ল, হিছম আঙাংহল, ইৱাবত অমসুং ললিত অসিনচিংবনি।

২০ শূবা চহিচাগী অনিশূবা ভাখাৰমগী মীঠে-লোনগী চাওখংখোঙজং অসি ৱাৱা ৱাংনা চংশিনবগী খুলাম ফংই। হোঁজিকী মতমমা মীঠেলোন অসি post Graduate থাঙা ফাউৰা ওহগী খুণোচাবা ফংবতা নতনা অৱাংবা থাঙী ৱিসাৰ্স ভোবগী (Ph.D. খাউবা) খুণোংজাৰা ফংলে। নি.শিংবা ৱাই ই ১৯৭২ না জে, এন ইউনিভাৰ্চিটি সেতুৱ ইক্ষলদা মীঠেলোন হাংখিবা লোৱননা মীঠেলোন অসি মনিপুৰ অমসুং মনিপুৰ মশানগী মহৈমশিংলবদা পাকচাওনা শমোকপগী খুণোচাবা ফংখি। মীঠেলোনগী চাওখংলৱাংলা মশান মনিপুৰদা লৈবা অইবা কমাগীসু চাওববা খুণোল লৈ। ২০ শূবা চহিচাগী অহাৰা ভাংকতা ইমালোন মীঠেলোন্দা অখমবা লাইৱিক কমা ইমুনা মীঠেখুনাইদা লৈদুন ওখীৱমদি নাওঁৱৱা ফুলোনি। ইগুঙো মহাকী খোজৈলগী থোকপা

ৱাইহে মনু ওইনা লাইনীংপখাকপা মনি লৈনখংবসু মচল কমাৱদি খুনাইগা মনি লৈনবা ৱাকমদা কুমফম ওইখি। অশিবা অসিগী খোজৈলগী থোকপা মমল নাইৱবা পাওঙাক কমাৱা লমলানসেবা মীঠে খুনাইগী লমজীং মৈৱা ওইখি। মনিপুৰগী ৱাংমদা লৈবা অইবা

কমাৱা হোঁজিকী মতমদসু ইমালোন মীঠেলোনগী চাওখংখোঁবাং না চাওনা শবুক ৱাৰি।

মীঠেলোননা চাওখংকপগী মতুং ইমা লোনগা মনি লৈনবা ওখোৱিচি কমাৱা শক খঙববা ভুমখিসে। নি.শিংবা ৱাই ইং ১৯৭১না সা হতা একাডেমী, নিউ-দিল্লীনা মীঠেলোন অসিসু শক খঙখি। সাহিত্য একাডেমী শক খঙখিবা লোৱননা হোঁজিকী মতমদা মীঠে-লোনগা মনি লৈনবা খুণোচাবা কমাৱা ফংখি। ইং ১৯৭৩ দগী ইং ১৯৮৮ গী মনুংলা মীঠে অইবা মীঠেই ৯ (মাপল) না সাহিত্য একাডেমী মনা ফংখি। ৱাকম অসি লৈনবদা খুণোং চানবগী দমতা মনা ফংখিবা, মখোমনা ইখিবা লাইৱিক মনিং অমদি লাইৱিকী মখল অসিনচিংবা মধ্যমা পীজিৱ—

মনিং ইংকুম অইবগীমি লাইৱিকমনিং লাইৱিকমখল ১ ১৯৭০ পাচা মীঠে ইক্ষল অমসু মগী উপন্যাস

দাঁশং নু শিংকী ফিঞ্চ

২ ১৯৭৪ এনু কুজমোহন ইলিসা অমগী মতাও ৱাখীমচা

৩ ১৯৭৬ এল সন্বেশ্ৰ অমাংলৈগাহখালশাংলে শৈৱং

৪ ১৯৭৭ এ, মিনকেতন অশৈবগী নিভাইপদ শৈৱং

৫ ১৯৭৮ ঈ, সি ভো ৱা ওবোংখাও ভ্ৰামা

৬ ১৯৭৮ এম,ফে ৱিমোদিদনী ৱঙসাংহেব উপন্যাস

ওংবা সনাডোৱী

৭ ১৯৮১ ই,একনিকাত কালেনখাগী লৈপাকলৈ উপন্যাস

৮ ১৯৮২ ই, দিনমণি পিত্তল অকুশালৈঅমা ৱাৱীমচা

৯ ১৯৮৩ এন, ইবোৱী কণিমাঅমসুং — ভ্ৰামা

কণাগী অৱাৱা ৱাইপ

মীঠেলোন অসি চাওখংলবা লোন অমা অইৱা হাৱবা ৱাকম লৈনবা মতমদা লোনগী মতমদা অখঙ-মইহে অইবা অদুগা ছোলাৱীশ না মীঠেলোনগী মৱদা। কাৱ ফোদোকাখিৱম্মী হাৱবা ধাং অমসু লাকডবা নতে। ৱাকম অসিগী মতাংলা লোনগী মৱদা খোইগোৱা-

**MANIPUR**  
**INVITES YOU**

## **MANIPUR - LITTLE PARADISE ON EARTH**



Blessed with a salubrious climate, famous  
for its distinctive cultural pattern, ways of  
life of the valley and the tribal people,  
colourful dances and festivals all the  
year round, its world famous land  
lily on Shiroi Hills, the rare brow-  
antlered deer at Keibul Lamjao,  
its ever-green scenic beauty  
dots EXTENDS the tourist a  
cordial invitation to visit  
this land of Jewels

***DIRECTORATE OF TOURISM***  
***GOVT OF MANIPUR,***



With  
Best  
Compliments  
From



## **"BLUE DIAMOND"**

*Dealer of — All ranges of honda  
generators and honda water  
pumping sets*



*Stockists of :—*

**WILTECH INDIA LTD**  
( *Savges, Williman-II, Wiltessa and Wiltedg* )

**MULLER AND PHIPPS (INDIA) LTD**  
( *Sterliq Water Purfier, Cuticure* )

**PRADHAN PERFUMERS**  
( *Scent Bathi, Aawaz, Rajdhani* ),

**PAONA BAZAR**  
INPRAL 795001

খণ্ড-ছব্বৰ বা অৰুণা সাহিত্য একাডেমী, নিউদিল্লীগীস্  
প্ৰেসিডেণ্ট ওইবিহৰা ডাঃ সুনীতিকুমাৰ চট্টাৰ্জী ফাউণ্ডেশ্যন  
মীডিয়েশ্যন অৰ্চি চাওখলবা শোন অমা ওইনা শিংখা-  
নৰম্মা । মত্স অমদা ডাঃ চট্টাৰ্জী মশামৰু হিছম অঙা-  
লগী খুঙৈদা অৰ্খিবা চেনা লিঃ অমুগী মথৰা পানবা  
খৰা-খোইবী শৈৱেং লাইৰিক অমু উবনা মামা উৰু।  
খোৰখি । অৰ্চিগুৰা মহাকাব্যগী মশক ওইবা পম্মা  
ছন্দৰ। ইবা লাইৰিক অমু ভাৰত সংবিধানগী ৮শুবা  
সিদ্ধান্তদা চলুবা লোন কমাগী মনুংদা ফাউৰা লৈবদা  
ম্মা খোৰপা লাইৰিক অম্মা । ডাঃ চট্টাৰ্জীনা  
দাঃ অৰ্চি কুৰ্চিচিন ফুপকী মনুংচৰা জা তাম গী  
মনুংদা ম্মাৰগী চাওখ পা জাতি অম্মা হাৰদুনা  
মহাকী ইং ১৯৫১ দা ফোৰ্খিবা—Kirata Jana  
Krti কোঁবা লাইৰিক লম্মা ৭ দা অম্মা হৌৰ—

'Meitheis or Manipuris are the  
most advanced section of the Kuki-  
chin people,

ফুকপ অম্মাৰলোন অম্মাং ফুকপ অম্মা শাগোমৰিবা  
কমা অম্মাং সংস্কৃতিগম্মা নৰুবা অৰ্চি লেবনা মী ওলোন  
নেনবগী মডা দা মীডেগী কমা অম্মাং সংস্কৃতিগী  
চাফম্মা খঞ্জিক নৈনবগী ওস্তাইফদবসু লৈ । নিঃশিংখা  
মাই মীডেজগোই (Manipuri Dance) ভাৰতকী  
অম্মাৰা জগোইশিংগী মনুংদা অম্মা । সিলেমা জগন্তসু  
ভাৰত নন্তনা মালেমদা ফমফম অমা লৌবা জম্মি ।

হাফমসি ইং ১৯৮২ দা পুথোৰ্খিবা ইমাগী নিংখেননা  
প্ৰমান ওচাৰি । ইং ১৯৭২ দা মনিপুৰনা ইহান হামা  
সিলেমা জগন্তা কুম্মখৰবসু মুম্মা চাই ওস্তামাখোইগী  
মনুংদা মশাগী অৰ্খোইবা ফমফম অমা লৌবা জম্মি ।

ভাৰতগী ভাৰতকী পুৰবা ৰাজনীতি ৰৌশিল অম্মা  
ম্মাংয়েং মখাদা লৌখবনা ভাৰত সংবিধানগী চাওখ-  
লবা, মনিপুৰগী লোয়লঙ লোন ওইওবা, সাহিত্য একা-  
ডেমী নিউদিল্লীনা শকখঙলবা, ভাৰতকী ইউনিভাৰ্চিটি  
কম্মানসু শকখঙলবা, হাইকুলাৰ্চিভি সাৰ্টিফিকেট  
পৰীক্ষাদা মনিপুৰদা ইং ১৯৭৭ দগী) অম্মাং আসামদা  
(ইং ১৯৭১ দগী) মেডিক্স ওইনা পৰীক্ষা থাৰগী  
খুদোচমা ফলবা, মশাগী ময়েক শাগোমৰবা, কলা  
অম্মাং সংস্কৃতিগম্মা চাওখ লবা অৰ্চিবা মীডেলোন  
অৰ্চি ভাৰত সংবিধানগী ৮ শূবা সিদ্ধান্তদা চনবিদদা  
খৰিবা অৰ্চিনা মীডেলোনগী জম্মে পাৰচাওনা  
শম্মোৰ্খপা জম্মি । ভাৰত সৰকাৰনা ভাৰি ফাউৰদা  
মীডেলোনসু সংবিধানগী ৮ শূবা সিদ্ধান্তদা চনবিদদা  
জাম্বা অৰ্চিম্মা জম্মেনা মশাগী মখোৰ্খাং মশানা  
খঙজমে হাৰবগী প্ৰমাননি । ৰাজনীতিগী খুংবা খৌশিলসু  
মম্মা খুদেকপা ভাৰতব্দ চংই মীমামগী অম্মা শক্তি অম্মাং  
অম্মেংবা হাৰল । মালেমগী মীডেগী অম্মা শক্তিভনা  
মী ওগী অৰ্গা কোৰ্কনি অম্মা ইমালোন মীডেলোনগী  
ডাংবল অমা মালেমদা চৌলেমা খৰা জম্মনি ।

### PAANCHAYAT RAJ

*If we would see our dream of panchayat raj, i e,  
True democracy realised, we would regard the humblest  
and lowest Indian as being equally the ruler of Indian  
with the tallest in the land. This presupposes that all  
are pure, or will be come pure, if they are not And  
purity must go hand-in-hand with wisdom*

MAHATMA GANDHI

# জজ' আব্রাহাম গ্ৰীয়াৰসন 'বিশ্বপুৰীয়া মনিপুৰী'

ডক্টৰ জৰ্জ আব্রাহাম গ্ৰীয়াৰসনৰ হায়ৱাৰ্ণী—

'The state of Manipur is a very polyglot tract of country. The principal language is meithei or Manipuri but a number of other Tibeto Burman dialects are also spoken. A tribe known as Mayang speaks a mongrel form of Assamese known by the same name. The number of speakers is estimated at about 1000. Except for their language the Mayangs are indistinguishable from the general Manipuri population. All of them can speak Meithei. They are also known as Bishnupuriya Manipuris or Kalisa Manipuris, and are said to be comparatively numerous among the Manipuri population of Cachar and sylhet, where their special dialect is still spoken in their homes, as well as Meithei and Bengali. Probably  $\frac{1}{2}$  of (22,500) the supposed speakers of Meitheis in sylhet really speak Mayang.' (vid: G. A. Grierson : Linguistic survey of India, vol V Indo-Aryan Family, Eastern Group, part I, specimens of Bengali and Assamese language supplement of Mayang 1903 page 419)

মসিমা ভৱেৰে শুবৰা বাক্য অসিমা ময়ান  
নগ্ৰা কালিশাবু গ্ৰীয়াৰসনৰ। 'বিশ্বপুৰীয়া মনিপুৰী'  
নগ্ৰা 'কালিশা মনিপুৰী' হায়নসু খঙনৈ হায়ৱি।  
মহাৰাষ্ট্ৰী মসিমা স্টেইমেণ্ট অসিমা মখৰা ভোংদুনা

হন্দক কালি প্ৰসাদ সিনহা আৰু অইও অইও  
বিশ্বপুৰীয়া মচা বয়না 'গ্ৰীয়াৰসনৰ বিশ্বপ্ৰিয়া  
'বিশ্বপ্ৰিয়া মনিপুৰী' হায়ৱাৰ্ণী, বিশ্বপ্ৰিয়া  
'বিশ্বপ্ৰিয়া মনিপুৰী হায়গৰ্ণনি অমসুং মিংথোনগৰ্ণনি  
হায়পুনা কৰা দাবী ভোৰা খে নৈ। হায়বনি মথোমগী  
মোভতা বিশ্বপ্ৰিয়াশিসু মনিপুৰীনি—মনিপুৰীগী  
লাখা অমনি অসিনি। মথোমগী অসিগুয়া মোগন  
অসিগী লৈবাকী কৰা কনাগুয়া লুচিংবা অমসুং  
সৰকাৰীগী ভাষাসাৰ ফাওবা জাওংনবা খে নাৰ।  
মজাং অসিমা মসিমা ৰাফম পুন্নক পুথোক্তনা

## হুইৱেম মদন মোহন সিংহ

নৈনবগী খুদোৰ লোজগোই। চুশা গ্ৰীয়াৰসনৰ  
'বিশ্বপুৰীয়া' হায়বা চাৰ্ম অসিমা 'মনিপুৰী' হায়বা  
চাৰ্ম নগ্ৰা ৰাইহে অসিবু কৰা অৰ্থ অমসুং concept  
(কোনেসেণ্ট) তা ইক্সামিনেচন অমসুং মদু কৰা মাতা  
চুশা নগ্ৰা চুমপে মদুতগী পাৰলীদুনা নৈনবগনি।  
ভলেনমক মতাং অসিমা গ্ৰীয়াৰসনৰ বিশ্বপুৰীয়া  
ৰাইহে 'মনিপুৰী' ৰাইহে ভলিশলমজিস খঙলবগী  
লালখনি হায়বসি শেংনা প্ৰমাণ ভোৰা মাই,  
মদু—



১। 'মনিপুরী' হায়াবা টার্ম নগ্না রাইহে অসি মৈতৈতবু, হায়াবানি মনিপুরী ruling race মগ্না dominant বীওই কাঙলুপতবু খঙহনবগী অর্থ অমসুং কোনসেপটভা (Concept) পোকাখিবনি নগ্না ব্যাপতি ওইখিবনি হায়াবা হায়াব অসিলা ইতিহাসকী চিংনিগ্নাই লৈভবা প্রমাণ শিংগী মগ্না ভোংদুনা পথাপকী মতুং ইমা নৈনবা পণ্ডিতাশিংগী অমসু ওইবা যোভনি। গ্রীয়াসন মশাগী মগ্না পণ্ডিতা অসিলা অমসুং মগ্নাকী অঁত অঁত অঁতবনি দসু হায়াবানি অর্থ অমসুং কোনসেপট অসিলা ইরম্বী। অসিলা নগ্না মগ্নাকী মগ্না কথাইদসু 'মৈতৈ' হায়াবা টার্ম নগ্না বাইহগী ভুং নগ্না মগ্না 'মনিপুরী' রাইহে ওপতুনা ইরম্বা। মৈতৈবু 'মৈথৈ নগ্না মনিপুরী' 'Meitheer or Manipuri', অদুগা কবি কবিগুদা চুয়া মনিপুরী কবি কবিগুদা 'মৈথৈ—অসুগা শোনা ইরম্বী, অমসুং 'মনিপুরী' হায়াবা রাইহে নগ্না টার্ম অসিবু মগ্না পুস্তক মৈতৈতবু খঙহনবা অর্থ অমসুং কোনসেপট মগ্নাকী 'মৈতৈ' অমসুং মনিপুরী হায়াবা টা নগ্না রাইহে অসিবু অমনি অমগী প্রতিশব্দ নগ্না synonymous term ওইনা, অমসুগী মিং নগ্না টার্ম অসিলা শূবা ওইনা আননক অর্থ অমসুং কোনসেপট মগ্নাকী মগ্নাকী। মসিগী হায়াব অসিলা কনাগীসু তর্ক ভেদনিগ্নাই লৈভে।

২। গ্রীয়াসন মশাগী মনিপুরীগী মগ্না ইবা মগ্নাকী বিষ্ণুপুরীশিংগী প্রসঙ্গ পুণ্ডিতানা ইডওয়ার্ড গেইটনা খৃষ্টাব্দ ১৮৯১ খ্রী ইখিবা ১ খায়াংচুনা মথোয়বু 'কালচেয়া' নগ্না 'বিষ্ণুপুরী' 'Kalacheya' or Bishnupuri' হায়াবা মিংগী মগ্নাকী মথোয়বু মনিপুরী নগ্না পুণ্ডিতানা ভোয়া জাং নগ্না হায়াবা ইরম্বা চিংগী লৈভনা লৌশিম্বা।

(-Vide linguistic survey of India, vol. III, part III, 1904, page 20)

৩। গ্রীয়াসন মশাগী হায়াং মদু খৃষ্টাব্দ ১৯০১গী সেলাস রিপোর্টভা খায়াংখিবা মদুগা বিষ্ণুপুরীরাবু 'Mayang or Bishnupuri' 'মগ্না নগ্না বিষ্ণুপুরী' হায়াবদগী হেমা ইরম্বা—মদুগসু মথোয়বু মনিপুরী নগ্না পুণ্ডিতানা ভোয়া জাং অমসু ওইনা ইরম্বা। (Vide-The language of India, contributed by G A Grierson to the Report on the Census of India, 1901, together with census statistics of language page 78)। মসিলা বিষ্ণুপুরীশিংগী মগ্নাকী ইবা মগ্নাকী মশাগী ইহান হানবা রাইহে।

৪। খৃষ্টাব্দ ১৮৯১ দা সার উইলিয়াম হাট্টার সাহেবনা মগ্নাকী 'The Indian empire' কোবা লাইব্রিক কোভাখ। মদু মগ্নাকী অমসুং খায়া চুং-খোঙনা 'The Imperial Gazetteer of India: The Indian Empire' মিংখোঙনা ভোলায় মগ্নাকী খোঙা খৃষ্টাব্দ ১৯০৭ ওগী ১৯০৯ গী মনুগা কোভাখ। খৃষ্টাব্দী মসিগী গেজেটিয়ার অসিলা লোনগী হায়াব গ্রীয়াসননা ইখি। মসিদাশ গ্রীয়াসননা বিষ্ণুপুরীরাবু মগ্না হায়াবদগী হেমা অঁত ইখিভে। মসিলা বিষ্ণুপুরীশিংগী মগ্নাকী ইরম্বা অলোইবনি। মসিলা বিষ্ণুপুরীরাবু 'মগ্না হায়াবা কোদুনা মনিপুরী নগ্না পুণ্ডিতানা ভোয়া জাং নগ্না লোন অমসু ওইনা শোনা ইরম্বা (vide Imperial Gazetteer of India The Indian Empire, vol. I, 1907, page 378) মসিগী গেজেটিয়ার অসিলা মৈতৈতবু খঙহনবা অর্থ অমসুং কোনসেপট অসিলা মনিপুরী 'নগ্না মৈতৈ

হাৰুবা টাৰ্ম নগ্ৰা হাট্ৰে অসিস্ নীজিৰৈ । অসিঙা  
নগ্ৰা মসিগী গেজেটিয়াৰ অসি মথোৱা অসু  
শেমদোজুনা The Gazetteer of India  
Indian union' ম'থোজুনা জোন্ম কৰা থোকা  
জাৰুত সৰকাৰনা ফোঙলি । মসিগী অহানবা ভোন্ম  
থুৰ্ত্ৰকুম ১৯৬৫ দা ফোঙবা হৌৰি । জাৰুত  
সৰকাৰগী মসিগী গেজেটিয়াৰ অসিস্ মমাংভৈমগী  
মথং মথং চংথৰকপগী মজুং ইমা অসুৰ কাইৰনা  
মৈভৈভু ৰুতহনবগী অৰ্থ অসুং কোনসেপটতা  
'মনিপুৰী' হাৰুবা টাৰ্ম নগ্ৰা হাট্ৰে অসি নীজিৰুগী ।

৫ । বিকুপুৰীয়া জাতিৰা ইণ্ডিহাসকী লম্বাৱৰণা  
হেক ফাওগলকপা নুমিৎভগী হৌনা গ্ৰীয়াৰসনগী  
মমাংগো কনা অমতনা মথোয়বু 'মনিপুৰী' হাৰুনা  
কোন ৰুতনৰমণে । থুৰ্ত্ৰকুমচা ওৱা নিপাৰ লুৰবা  
ইক ইণ্ডিয়া কোম্পানীগী ওফসাৰাণনা মথোয়বু  
'ফাঙ্গালী' হাৰুনা ৰুতনৰমণী ( Discuss-Francis  
Hamilton An Account of Assam,  
Compiled in 1307 14 AD ) মজু  
অসুদা মৈভৈনা মথোয়বু মমাং ৰাৱীজা, পাঙন  
অসুদা কোন- ৰুতনৰমণী ( Discuss নিংথোৱোল  
লম্বাবুবা, ৰাগেৰা লাংগৈ কাৰিগা লোন নোংৰায়ে  
পুৰা অসিনজিৰবা ) । থুৰ্ত্ৰ কুমচা ওৱা মাপন  
লুৰবা মনিপুৰীশিংগা নগ্ৰা ইণ্ডিহাসকী  
শেৰকাৰিগনা মথোয়বু মমাং' হাৰুনা কোঁদুনা  
মথোয়বু মনিপুৰী নগ্ৰা পুৰাভোপ ভোৰা জাং অমা  
ওইনা শে না মথোয়গী মৰীদা ইৰাণী ( Discuss  
Mc Cullock : An Account of the  
Valley of Munnipure and of Hill  
Tribes, 1859 , E T. Dalton :  
Descriptive Ethnology of Bengal,  
1872 R Brown : Statistical  
Account of Manipur , 1874 ,

E W Dun Gazetteer of Manipur,  
1886, Abridged Gazetteer of Manipur  
corrected upto 31st March, 1891)  
মথোয়বু অসু 'মনিপুৰী' অসুং মৈভৈ' হাৰুবা টাৰ্ম  
নগ্ৰা হাট্ৰে অসি অসিস্ মথোৱা হাৰুৰিবা মৈভৈভু  
ৰুতহনবা অৰ্থ অসুং কোনসেপট অসিদা অসু  
কৰিমতা কাইৰনা নীজিৰুগী ।

৬ । মমাংবু 'বিষ্ণুপুৰীয়া মনিপুৰী' নগ্ৰা  
'কালিসা মনিপুৰী হাৰুনা ৰুতন হাৰুনা পনিৰিবা  
গ্ৰীয়াৰসনগী ভেটমেক্ট অসিগী অহানবা অসু'  
অ'নশুৰা ৰাক্য অসিদা পাঠক-পাঠিকা ইণ্ডিহাস ইণ্ডিহা  
লিংনা মসি শে'না উৰীৰ মপু মসিদা মৈভৈ  
'মৈভৈ' নগ্ৰা মনিপুৰী 'Meithe or  
'Manipur' হাৰুৰবগী হেৰা ইৰনৰে । মসিদা  
'মৈভৈ' অসুং 'মনিপুৰী' হাৰুবা টাৰ্ম নগ্ৰা হাট্ৰে  
অসি অসিগী মৰুতা 'নগ্ৰা' হাট্ৰেনা ৰুতনা অসিমকপু  
অৰ্থ অসু কোনসেপট অমতগী ওইনা, অমনা  
অমগী প্ৰতিশব ওইনা— Synonymous  
term ওইনা 'Both the names  
referred to one and the same  
language' ওইনা শে'না হাৰুৰ । অসিনক  
অসি অমনা অসু ৰুতহনবগী অৰ্থ অসুং কোন-  
সেপটতা ইৰি । গ্ৰীয়াৰসননা মৈ ভগী ইণ্ডিহাস ৰুত  
অভে অট্টনা ইৰা পুৰমজুসু অসুৰ অসুদা কাইৰনা  
ইৰাণী । মথোৱা পাৰিবা মহাজী ভেটমেক্ট মৈভৈ  
অসিদা 'মনিপুৰী' হাৰুবা টাৰ্ম নগ্ৰা হাট্ৰে অসি  
মৈভৈভু ৰুতহনবা অৰ্থ অসুং কোনসেপটতা  
লোৱগা ওৱেং লুৰা ৰাক্য অসিদা ৰুতহনবগী  
বিষ্ণুপুৰীয়া মৈভৈগী মনু' চনবা ওইনা লোৱগা  
'বিষ্ণুপুৰীয়া' হাট্ৰে পাৰিৰা 'মনিপুৰী' হাট্ৰে  
অপাৰিৰুগী । মৰু অসিদা বিষ্ণুপুৰীয়াশিংসি  
মৈভৈ নগ্ৰা অসু মথোয়বু মশানসু মৈভৈনি হাৰুবা

পাৰ্বত্যবনা যথোক্ত 'মনিপুৰী' ওইবা মূপৰা হাথে  
অমসুং মফম অসি। গ্ৰীষ্মকালনা যথোক্তগী  
যৈহৌয়েল অমসুং মফম মূৰা যতখিনবদগী  
লাল্লবনি।

৭। মনিপুৰী' হায়বা টাৰ্ম নগৰা হাথে অসি  
মৈতৈতবু যতনবা অৰ্থ অমসুং কোনসেপটতা পোক-  
খিননি অমসুং মসি হেৰ পোকপদগী হোনা গ্ৰীষ্মক-  
ালনা মফম, মতম অমসুং মতুপসু অমসুং মৈতৈতবু  
যতনবা অৰ্থ কোনসেপটতা যতন-শীলমদুনা  
লাকই। তেইমুখসুং বিষ্ণুপুৰীয়াশিৰুদি কনা অমতনা  
মনিপুৰীনি হায়বাক্তে। মসিগী হাফম অসি কালি  
প্ৰমাণ 'ম' হাগী অষ্টবদসু মনিম ফৰাকই, মহাক্স  
হায়— Among the meiteis these  
people (i. e. Bishnupriyas) were  
once known Mayang and consequ-  
ently their language was also called  
Meyang. Major mc Cullok padma-  
nath Vidyabinode, Dr. Sunil kumar  
Chatterji and many others have  
used this term (vide The Bishnupriya  
Manipuri language, 1981, page 3)।

চাৰ্ভাৰদস যথোক্ত 'মনিপুৰী' হায়বা কোবগী।  
নন্তে 'মনিপুৰী' নতবা পৃথকোপ ভোলা জাং নতবা  
লোন মদু 'মনিপুৰী' হায়বা কোবগী হাফমতনি বিষ্ণুপুৰীয়া  
হাথেদা 'মনিপুৰী' হাথে তপালিভবগী বাসু নন্তে।

৮। বিষ্ণুপুৰীয়াশিৰু ভসিসু কনা অমতনা  
অমসুং যথোক্ত মফমসু মৈতৈতবু হাফগী প্ৰমাণ  
ফৰাক। মফম অমতনা মৈতৈতবু যতনবা অৰ্থ অমসুং  
কোনসেপটতা টাৰ্ম নগৰা হাথে 'মনিপুৰী' হায়বা  
অসি। যথোক্তগী যৈহৌয়েল নপালিনয়া হায়বাসি  
লৌকিকিতাই কৰিমতা লৈতনা লাল্লি। ভোক্তানবা  
জাং অমসুং লোন অমগী ওইবা মিং পংটৈৰ ভানা

যতনবগীমফ অমসুং চেনেবনা যোনবসি মফম  
চেনেব অমসুং চেনেবমসু য়েত। কৰিনা, অসিগুৰা  
চেনেবনা মিংযোন অসি য়াই পুৰমতা হাথে  
লৈতনা যানবা মীতি অমসুং পৰাপকী য়েতবনি।

৯। ডক্টৰ জৰ্জ' অগ্ৰাহাম গ্ৰীষ্মকালনা 'বিষ্ণু-  
পুৰীয়া' হাথেদা 'মনিপুৰী' হাথে তপালিভবনা  
মতেক অসি। ইংলিষবাস যতনবগী নগৰা কনাগুৰা  
অমগী যৌইন-লিঙ্গগী মৈতৈগী কাংবু অমসুং ওইনা  
লামা ইংলিষবনি। অমু ওইংগসু 'মনিপুৰী' হায়বা  
টাৰ্ম নগৰা হাথে অসি মৈতৈতবু যতনবা অৰ্থ অমসুং  
কোনসেপটতা শেননা ইংগী হায়বা হাফম অসি।  
কনাগীসু ডক্টৰ ফিংগিলাই কৰিমতা লৈতে অমসুং  
ইডাৰ্ড গেইটনা 'কালিচোৰা নগৰা বিষ্ণুপুৰী'-  
লিঙ্গসি ভলোবা মনিপুৰী (true Manipuri)  
নন্তে হায়বা অসি। শেননা য়াশিল্লখী অসিনাচিবনসু  
গ্ৰীষ্মকালনা 'বিষ্ণুপুৰীয়া' হাথেদা 'মনিপুৰী' হাথে  
তপালিভবনা বিষ্ণুপুৰীয়াবিষ্ণুপুৰীয়া মনিপুৰী  
নগৰা 'কালিচোৰা মনিপুৰী' হায়নসু যতনৈ হায়না  
বাক্য মফম ইংলিষবাসি পুৰাল লাল্লি হায়বাসি  
মফমগী অষ্টবদসু ভবু ওইনা প্ৰমাণ তেই।  
নগৰাদ মৈতৈতবু-ই ইংগপা মফমদা 'মৈতৈ'  
হায়বা হাথেদা মনিপুৰী। হায়বা হাথে তপালিভবনা  
ইংগী প্ৰমাণ ফগদবনি। মসিমাতি গ্ৰীষ্মকালনা  
অষ্টবদগী প্ৰমাণ ফৰাক মফমে। গ্ৰীষ্মকালনা মফম  
পুৰমতা 'মনিপুৰী' টাৰ্ম নগৰা হাথে অসি। মৈতৈতবু  
যতনবা অৰ্থ অমসুং কোনসেপটতা ইংগী। মফম  
পালিবা মতেক অসি। মহাক্স 'বিষ্ণুপুৰীয়া মনিপুৰী'  
নগৰা 'কালিচোৰা মনিপুৰী' হায়নসু যতনৈ হায়না বাক্য  
অমতনা ইংলিষবাসি 'বিষ্ণুপুৰীয়া মৈতৈ' নগৰা  
'কালিচোৰা মৈতৈ' হায়বগা অমতনি। মসি মহাক্স

নিৰ্ধাৰিত বস্তুসমূহৰ পৰা কিছুমানৰ বাবে মৈত্ৰী  
কাৰ্য্য অৰ্থাৎ এইদৰে লাভা ইয়াৰ্থে। যিহেতু অসম  
'বিকল্পিত' নগৰ কালিমা বাহিৰী হৈ নগৰ  
মাংসা মনিপুৰী' বাহিৰী উপস্থিতনা যথেষ্ট  
মিথোবনবা চমু। মনিপুৰী মৰীচা গ্ৰীষ্মকাল  
থাকিবলৈ লাভাৰ্থী।

মনিপুৰী হাৰবা টাৰ্ম নগৰ বাহিৰী অসি কৰ্ম  
অসম কৰ্ম অৰ্থ অসম কামেপটতা  
পোকাৰ্থ, অসম মসি পোকাৰ্থ হোৱা

গ্ৰীষ্মকাল মৰা, মত, অসম মত  
কৰ্ম অসম কৰ্ম অৰ্থ অসম কামেপটতা  
অসম-শীতকাল লাভা মত ইতিহাস কৰ্ম  
অসম বিকল্পিত নগৰ কালিমা বাহিৰী 'মনিপুৰী  
বা'হ উপস্থিতনা যথেষ্ট মনিপুৰী লোকসন অমা  
এইদৰে লাভা হাৰবা অসম 'বিকল্পিত' বাহিৰী  
মনিপুৰী হাৰবা টাৰ্ম উপস্থিতনা মিথোবনবা হাৰবা  
চমু ইতিহাসপু মনিপুৰী নগৰ মনিপুৰী জাতি  
থোকাৰ্থ অসম চমু মত মত মত।

RELICS OF THE PAST ARE THE NATION  
PROPERTY KINDLY PRESERVE  
THEM IN THE

**MANIPUR STATE MUSEUM**

FOR POSTERITY AND HELP TO DEVELOP  
THE MUSEUM

**Manipur State Museum**

POLO GROUND  
IMPHAL, MANIPUR 795001

## পেনাগী হৌলকক্ষম

**পে**না, মৈতৈ জাতিসিগী লৈজবা সায়্মা লিহবা খোমনবা খুলাই (যত্ন) অমনি। জাতি অসিগী হগাউ তরাম, লাই ঙ্গোকা, লাই থেমগৎপা, গাংকৈবা, তেংগানবা মপুগী মতিত মপুগ লৈখাবা, নিংখোংগী থৎক থোংম কয়লা। অমদি জাতি অসিগী নাংকী তেংগা থোংম থোংক কয়লা। লিঞ্জমসিগী মরু ওইবা খুংলাইনি। অংনবা, অয়েবা, অখীনবা অমসুং মকহা মখোল খোংকপা খুংলাইশিংগী মরজা জাতিসিগী মরু ওইনা থোংং মরকপদি পেনাগি। মাসপু পেনা ফৌখংগী হাংম অসি পেনা লাইহিক কোবনা মখাগী অসুয়া তাকিল :—

### ঐ ওইনাম ভোগমর

“মুপী নিপা অনিমানা নুংসি নুংরোননা অতুপা মফমতা লোংনা হাইনায়ে। খোমনৌ কোপাতি পাংছাইপানে। পেমমতি সনা-মহনে। পেমমানা নাউকোম-গোইবা খোরগীনে। চককিগবা খুংখাংপাতি সনা মহীনে। তাকিগীতি পানখোইপানে।

হাংম অমসুং হাংকে। খোংজাংনেনে, হাংবা কোপাতি থাকী ফিগংনে। মপাল সাহনপানে তোকপাতি ফমপানে। সাপাতি মহী মহাটেন। সাপীনা খোংজাংনেকী সিমপী পারনা পাউনোপাতি সিমপী কোপাতি মীহুনে। পাউনৌ কোপাত চান্নাপানে। পোইরৈভোন কোপাতি অঙাংনে।

চাককিগবা খুংখাংপা ততুপ ওইহাং হাংপাতি নাউকমনে। তাকিগীতি খোরগীনে। অপোং জাংগ সাপা চংনিং হেনগা মোইফেংপা মরী লীসাপা মরগ লাংসাপা হোন ভৌরিপা সাকরিপা হাংপাতি সিমুসিগৈ ঠেপিকপু হাংপানে। হিংনা চাপা মরম চাখা মুননা চাপা মরম চাখা হাংপাতি খোরগীনে। নাউকমতি থানে। খোরগীতি নুংমংনে। হাংখরিপা অসি পুম্নামানা পেনাকী মসক ফাওনা হাংকে। নুংমংনা মরুনে। থা কোপা লাইনা মমায় ওইয়ে। থাকী মনুংথাকী হৈপোং পামপী অতুলা পেনাকী তেংখল হোইএ। মখুল অখুপা অতুনা পুংকোয়কী মনুংথাকী ফাওরতুনা অমাপা হাংখরিপা অতুকা মূৎ হাংপা খোনঝোকনা সিংলি মৈলোমপা বৌইরপাক। পুংকোয় মনুং অতুনা বুরেক হোইখিএ। মৈলোমপাকী মতোল অতুনা তাইপংপানকী শেলিপা, মখুল অতুনা মূৎগোং হোইতুনা মুরেক হোইপাসিং-নিং। হুকলো অসাইঠেকী হাংখরিপা মুরেক অতুনা খোরগী হোইনা পেনাকী চৈচং অমরক হোইয়ে। মরী লীসাপা মরগ লাংখাপা পুম্নামানা পেনাকী মরীক ওইয়ে। চককিগবা তাকিগী অনিমানাকী-তুনা আন তকুনকপা মপাল খোলা তাইপংপাননা পেনায়ে হাংগগী পেনা কোএ। অগপু মপান খোকনা খোংপনে। তাইপং পানপাকী পোকনা মাংনকতপাকী অসাপানা হাননা খোংএ।”

অসিগুয়া মৈতৈ জাতিগী ওইনা লৈজরিবা অখোংখা যত্ন পেনা হাংবাসি হৌজিগগী চাং ২০০০ গী মমাতগগী হোনা লিঞ্জমসিগী লিহবা খুলাই অমনি হাংবাসিমাং ঐখোরগী “নুংমং কাম” হাংবা

ইতিহাসনু প্রমান তৌরি। খুগী মমাত চাউগাকনা  
চাই ২০০/৩০০ গী মমাত ওইরপপা খবাই নোজেনবম  
পিব। মেকমা হাউঙলানা অভোম নিংখৌবু তেমা  
খাদুন হাংলুবগী সনা খোম্বোনে অভোনবা ( নিংখৌ  
অপানবা ) না খবাই নোজেনববু কিবগী চেনিখুনুনা  
মোইয়াংগী লোইরেন খুনবীকোতা লোংখি। নিংখৌ  
অসিনা কঠল খাদোতুনা নিংখৌ পাত্তবগা লৈবাক  
কাংখোং চাইববগী নিংখৌ পোংবা তরানা রা  
তামনুনা পাংববু মচা ইবেয়া পাহুইবী খাদুন।  
খেমগংলপদা মতমমা মোইয়াংগী লফুগী পোক্ত  
জোতুনা ময়া ইম্বাল মারেকরোমদা লৈবা খামুৰোঁগী  
লবমমা লাংখি। মতম অসিনা নিংখৌবু পেনা  
য়াওনা লৈহেক শৈদমা তেখোবোলানা শৈলকপগা  
লোয়ননা লৈনুং খাবুক অশৈবনা। শৈদমা খেমগংলক-  
পদা পেনাগী চৈজিং মখোক নাছোখি। নাছা-  
কলিবা মখোক অদু লফুগী পোক্ত মখোতা খুবদা  
মখোক অদু চোংলু হায়বা মাদনুনা হমা হমা খুনুনা  
শেমলিঙদা খামুৰোঁ মৌরকপনা হাছোখি। হাফম  
অসিনগী পেনা শেমলিঙে খামুৰোঁ য়োং হায়বা  
পাওরোঁ অসি খোখি। মকম অদুনা চাফ-  
অসিমকম জাতি অসিনা শৈলজাবা পেনা হায়বা  
অসি খুগী মমাতগী হোনদি লৈরকশে হাফম  
ভশেংনা খঙলে। অমুমা নুংমং সনা খোম্বোনে  
অগ্রনুবা। পাংববু বাইরা গী লোইরেন খুনবিগোতা  
লৈরিঙে পাংববগী মচা খুগা চাউগা মাহাকী মনাও  
ভাকম লুম্ববগা অনী পোত্ৰ'ম' হাফনা হাফ-  
অসি মৌহৌরোল পুকেতা মশক শেনা তাকনি।

খুংমবম রাইমা সিং পল্লিত অচৌবা

মৌহৌরোল পুকেতা মাঃ ২৭

পাংববু লোইরেন খুনবিগোতা কংখোনা পাংববু  
খেমগংলকপদা লৈনুং খাবুক অশৈবনা শৈলকখিদি :-

হয়ি হমা, হয়ি হমা হয়ি হমা, হম্বম

হয়িচাসুং হম্বচা হমাচাসুং হয়িচা

হয়ি ময়েক তরবনে হমা ময়েক অম্বমে

হমা হম্বম হায়না বাকনা লৈহৌরককে।

লহাংগী হাকমানা মামেম লম্বশেমমুম লম্বশোই-  
মামেলেনবু কাউন শৈ খুং ইয়াক খোজেনেনবু মিন-শৈ  
তম্বনা হৌমম লৌখোং নিম্বাখবু ফুলহমা লাইরা  
উনিং কংনা তে শৈ খাচুং নিংখৌ খাচুং লাংমোম্বনা  
পানবুক পানফোই লৌ শৈখা শৈখম লৌ টেগী  
নঙনা কোলগমো। খেনচো নঙনা পাউগাইও।  
খেনচো পাউগোট নানম শকটগী উগী কোললোর  
লৈহৌরকপু ডাক মাগু চৈনমফদে হাকমানা লৈচো-  
রককে। নুংমং সনা খোম্বোনে লোইরেন চাই  
পাংবা খাফিবা খাফো ফোম চাফি পাক্তম চাকচা  
পুখাকলকগী হাকমানা খোকাউদনা লৈহৌরকে।  
নগাইরেন পায়মা শিল্লোরোখনা ইলু খাংচিং মখুংশু  
পেনা নুংভনববু পাংববনা চাফি রেংলন ফান মচা  
লীলবা ময়ং লাংখাবনা অংমবা চো-জাউ মাললে।  
মারজং থা ব্লাই মায়-হনবগী চাফোই মোইশা  
খেমগংলবগী লম্বেনা মারজং নগাইরেনা মায়  
ফানদা লাগা ফদমদনা চাংচু নাভক অদুবা খোংম  
নঙল এচে ববু শোম হৌরককলগে।

অমুমা চোনাগা লোম্বনা মায়-হনবগী হাফম  
অসিনা পেনা অসি খুগী মমাতমা মেকলে হাফা  
ভশেংনা খঙলে। অসি খুগা পাকগবা খোম্বনগা  
খুংলাই অসি রেংমদা মামনা চমনা উই অদু খরদং  
কুপনা য়োবা ভাংখি চৈজিংনা অমা অদুগা পেনা  
মমা অসিনা তমা ওইরগা মচক ৯, ৯ না পুনবা  
পোংলকনি। খাম্বনগী ইপা ইপুশিংনা হুম খাবা  
ভাংবসু হকচাং কাম্বাকী ফিমম লৌগগা শানরকই।  
হকচাংসু খেবানবগী মপুগী মতো লৌগগা শেমলকপনি

থাকেন। মরম আসিনা পেনা অমরুং চৈজিং অর্নি  
অসি মরমসু পনমরুবা লাইনিংথো লাইরেখী অর্নিগী  
মরমদগী লোবা মওনি হারবাসি মরমগী হাং  
অসিনসু ডাকই।

কাসা নো থো ডাইপা পানপা মপু  
নোংথো সাইরোং মরুমপা  
অমপা মপাল মরা খিখঙতাপা  
মচু লৈপাইখিপকপু তিন্চিন্না লৈপা  
অমপা অমপা লাই লৈপা খিপকনা  
হুং হারনা কনচাউরকলে  
হুং হারনা মপুক নিঙশিংলকলে  
ডাইপা পানপা সেককে নিঙলে  
অমোমপা খপা মিনকী মরম থোকলে।

লৈখক লৈখকোল লাঃ ৪

অমুননা তেংবানবগী মপুনা তেংবানবা অসিবু শেম-  
খিবগী মওং মতো লৌদুনা মরম অর্পিক অচৌ  
পোংমকপা শেমলকপদী মওং মতো অদু লাই'শনা  
পেনা'গী শক্ত অসিনা মপাল থোকনা তেংবানগী  
লফারি হারবাসি লাইরেখী'নাং অদুনা মরমক শে হসি।  
অসিগুচা তেংবানবা অসি শেমগরনকপদা ঠুং'জো মগী  
কচা-ভংবাং অদুনা ইমা লৈমরেন ওইহনবীরে।  
ইমা লৈমরেনগী শক্তমবু "অমপা মপাল মরম ডিখঙ-  
গাপা মচু লৈপা খিপকপু তিন্চিন্না লৈপা" হারনা  
শেখা'বা মরা পেনা মরা অসিমক ইমা মগী শক্ত  
ওইরে। অসিনা পোংলম মরম ৯ লৈঃ—

১। মরু ২। তেংখল ৩। পুংমখ  
৪। শই ৫। চুইদী ৬। উডো  
৭। উয়েক ৮। লৈনা ৯। মরেক  
মরীং ৯ অসিনা পেনা মরা ওইরে। অসিনা ইমা  
লৈমরেন শিদবীদী শক্ত ওইনা লৌবনা পেনা মকপা  
অশিখাশিংনা পেনা খা'বা পমনা ইমা মা'বু খুকমইন।

মতো অসুচা লেনাগী মলাদা পোংলম মরীং ৯ লৈবসু  
চৈজিংমসু মরীং ৯ লৈ। অসিনা তেংবানবা মপুগী  
শক্ত ওইবা মরম পেনা মকপা অশিখা; অর্জাশিংনা  
য়েংলোমদা অমুননা য়েং ওই কামহন্দনা লাইনিংথো  
লাইরেখী অর্নিগী মরমদা খুকমইন। অসিগুচা  
তেংবানবগী মপুগী শক্ত ওইরিবা চৈজিং মরা অসিনসু  
মরীং ৯ লৈ। মরীংশি অদু মখাদা পীজরিঃ—

১। নারেং খোংজি ২। য়োংকান  
৩। মর্পাক ৪। শরীক ফা'বা লং ৫। শই  
৬। শই কোহাং ৭। মোন ৮। খুং  
৯। চৌদীং শারঙ অসিন।

অসুচা লাইনিংথো লাইরেখী অর্নিগী পুংগা তেংবা-  
নবা অসিগু শেমখিবগী মওং অসিনগী মরম অসি  
শেমলকপনি মরোমগী মতো অমলগা তেংবানবা অসি  
ওইরিবনি হারবা মরমইন। পেনা ওইরিবা মরা  
অসিগী মরমদা মরমইবা তেংখল অসিমক লাইরেখীগী  
চৌ'মেশাং কোই হা'বরি। চৌ'মেশাং হারবাসি  
লাইরেখীগী তিন্চিন্না'বুনি উয়েকনা মরমগী শক্ত  
মরম অসিবু খা'বরি অরম কো'বা লাইনিংথো মরমগী  
অসুচা পাই। অসিগুচা চৌ'মেশাংগী মচি লোঙল-  
বলিবা অসিনঃ—

লৈমরেনগী তোনলাংগী পীঃ অমা চিংখোকলে।  
পারি অমনা খংচিনে। পারি অমনা কো'বনে।  
অসিনা খো অমা শেমলে খোং অমদি নুংশিনে।  
খা'চিনা খুং ওইরে কো'বরনা মরমঃ ওইরে  
অপানবগা মরমকোররে।

'মরমদী অসুচা'

অসুচা পুংগা মরম পেনা মরা অর্নি লৈমরেনগী  
মরমগী শক্ত ওইরে হারবা ডাকই। মতো  
অসুননা লাইনিংথো লাইরেখী অর্নিগী শক্ত লৌরিবা  
পেনা অসি অমলগা খা'চিং লাইমরনা খুং খোংলকগী

পেনা অসিগী শত্ৰু ওইনা পুথোকশীয়া অসিগক  
অমানবদা হানুনা শাবা হবু ওইয়গা চৈতংগী অকানবা  
অসিনা উংগোম লাংনা কোল্লখী অনুদা মথ্কা  
জোংলিবা শরীকশিং অসি নোংশরীক কোঁবা উহর  
মবু মাতাশিংনা জামরকই ম সিসু হকচাংগী মিহুন  
মশীং ১০৮ গা মশীং মামনা হাপকমবনি হায়না  
খাজনবকই ।

অসিগুখা তেংবানবগী শত্ৰু লৌরিবা অসিদা  
পি-পা পুনরবনি ওইবাং লেখা যাদে অনুগীসু মনজা  
লাইনিংথো মহাক লৈরবসু লাইরেখী ওইবী জমা  
মহাক মাতপনদি তাইখন্দা লৌরিবা খেদার পানবাশিং  
অসি লেমলক-শয়কপা অমদি শাসকপা জমদে ।  
মরম অসিদগী লাইকমবীগী শবম জৌদিবা পেনা  
চশা অসি চপ ওইবা মাতবদা মাদবা পোৎলম ওইবা  
মবমনা আসবু মবু হায়না মিংখোমৈ । অসিগুখা  
লাইনিংথো লাইরেখী অনীনা পুয়গা খোক্তনকপা  
খোখোকা খাব পানবা পুয়মকপু পেগহপকপগী  
চীংঙু মাতাংগী মতিক মগুন শৈলাবদা অমদি  
শৈখোদা লকন শোমরিবা মতিক খল মখাদা  
শোমজরি :—

“হরি হয়া হরি হয়া, চরি চরা হযম হে লহায়েং  
রাংবা মালেম লমশেম লম্বার শৈ মাতায়েম। কাউল  
শৈ মবু হারা ইখোঙেলবু নিলক-শৈ মাতা হৌরম  
লৌখো নিজিখবব ফুলম্বব-চা মাজগী পছৌ-দাবু  
কাউলন্দা হাপপিসু। খোংচি খোংগাইবা মমহৌ  
হৌনরকপা-চা মাইখোং চীংমি চীংঙোং খানিং  
মাপা মিকৌ-রা ইয়েং পুগারী মৈশুম হুৎম্বনা  
জানখোং মৈশুম কুই হৌ লেমখোং মফৈপাকী অহুবা  
বাবু কাউলন্দা লমগী মহীক মতাং চানা মাকোইরহনুবা  
লাইনিংথো, খোংনিংবা যো নি থৌ, লমনিংবা

লমনিংথৌ চাচি মাজানা খোংচি মনিবা লাই  
লাইনিংথৌ মামবা লৈপু কোরচাউবা, জানবা লৈভে  
লোপা, চৌ লো-হুম চাউবা হনু কোকচাউ হনু লাই  
হামা ডাবা হামা শীবা লাই, কোমা পোকপা লাই  
কোমা শিবা লাই, চানা লাকা মেনবা ইনুংবা লাই  
লাকপা, চানা লমকন থৌবা, লাইনিংথৌ । নজ  
ভয়ম হাকমানা অকানবদা অকেন খুংলাই নুংওনব  
খাদ-মম ‘বুদু’ লাউবি খোজোম হোন্দক হনজিমব  
“রিং- রৈ রি রৈ” খোজনগা হরি হয়া হয়া  
হায়না উনুবা চিংখোং মাকা হৌজরককে । ই  
লৈমসেন শিদরী । মাজশোক কাউউ হাবী, ফনলৈ  
লুখাই শৌবী, নাকথ লৈমা পাউদাবী ননাই”  
অকানবদা ইনু বা চি খোংগাং কেকোল । চী  
মতিক অচাবা খোইয়ম মতিক অকপবু  
জমবদা পোংগাইবা কনানসু খোংমল চীংঙু মাত  
অচৌবু ননাইনা পাবনা মগাংগা চীংঙু ন  
মাজি । খোংবান নজা মাজি । কাউ  
মবু মমক নিংখা তাংবিনো হায়না চা মাজি  
লোনা পুয়েমজিহা ।

মপক, মমক অসিগা পঞ্জিবা ‘ক হু’ চাব  
খোজোকা মবু ১ আন পুয়গা আসমক লউ নিংখ  
লাইরেখী প্রদীপী অশুনবা খোংখোকা । লাইনিংথ  
লাইরেখী অসিনা পুয়গা উত্তং জীব শেয়বা  
ওইংবা পোচা খোংকা ইংগা ইংগা ইংগা  
অনীকমী পুয়িং পেজজৈ । “১” ম লৈমরেক ।  
লুংনি মমকসু পজজৈ । লাইনিংথো মপকগী ম  
হায়না কাকচাউখবগী মাকম । অসিনা তিনবগী  
খোখোকা । মমদা অমা নজ “রি” নি ০ নজ  
রৈ” নি । আননা হলোক হমজিন খাদোক  
খোজিমবগী খোখোকা । অসিগুখা লাইরেখী



জাইনিংথোনা তেন্ন, কান্দুনা স্বাধীকৰী মত্তংনা  
চৈজিৎগী শব্দম অসি সৌরি ।

“হৌজিক ঐথোথনা উনিবিধা পেনাগী মতু  
হিলাকফু (বুথীনা শাবা) অসিদি মৈদিংতু থাগেথগী  
মত্তমদা তথেল থোথানা স্বাধীকৰী মত্তমদা শিনশিবিনি ।”  
ৰাকম অসি মৈদিংতু ‘চল্লকীতি সনা হাজ্জা পেনা  
হনজ্জা ওইৰথা চনথা পেনা থোথো ওজান্য জিনা  
দৰবাথগী মনা থোগল চপেদা তুং ইনজ্জুবা ওজাগী  
সেবকশিংগী মতা মনাইশিৎদগী চিহ্নাং মৈনরকপগী  
থাকম্মা পেনাগী মতা ওইনরকপসিদি পংকুই কুইদ্রিবিগী  
থাকমনি হাম্বাৰসি ময়েক শেংহরি ।

অসিগদা ডাইবংপানবগী স্বাধীকৰী অথায়্য ঞ্জোকন  
বগী মত্তং হাজ্জিবা পেনা অসিবি শিভিননাথবগী মৈম  
মত্তম্ভু পনজ্জা । “পামংবনা ক লদা থুনগারকটৈদা  
মত্তি না পেনা থোংনা । মতু অমৰ্জা ডাইবংপানবদা  
থাবী লাইইংথং ফাংনা থোংবা হানবাৰ্দি মজিৎ মজ্জাক  
হাংথো । নাতানা মাইংথং চামপানা থোংবা হাজ্জা ।  
নাহাপা মাইংথং চামপানা থোংবা মত্তংত ডাংপং  
পানপানা থোংবা হাইদুনা থোংবা মতা মৌংথং ।  
মুৰমু হাইমৈচোন মত্তংত ঙি এ । উইক উত্তোং  
হাপা । চৈচিংতি নোথোংক্কা হোইবে । মৌং  
অনিমাদ শামদোন মতা ববু মৌংগী শনথংকপা

কোথো নোংথাকোন অসাইপাকী মত্তংনা মৌং  
হোইৰে । সনা থোংনাং লৈমকী শামতোনপু ফাপাকী  
থোংলি মত্তং ওজনা মত্তং চুৰুদী হোইৰে ।  
থোইতোম মাতোম অনিমানা কেক কংলৈ মত্তংথোন  
মকটৈদসুং থোংএ । মত্তং অমৰ্জা নিংচোন  
মাইমপানা থংলৈ অমৰ্জাপানু পুথোকতুনা থোংএ ।  
মত্তং তা থোইয়ম লাইইংথো থানা চাউপা শনথোং  
মৌংপানা নোংচুপ থোংনাং মত্তং তথেল থোথো  
কোনা পোংকুটৈ মাইইংথো থাকেমপকী হাংজ্জুতা  
থোমমানা ম্পী পুথোকতুনা ম্পীনা শিলএ । পেনা  
অচৌপা অপিলা মায়এ । চৈচিংতি তেংনো মৌংকোন  
হোইনা শিলএ । শৰীতি শেজা হোইৰে । মত্তং  
অমৰ্জা পামমৈপা নিংথো হাজ্জা অষ্টপাকী জিইয়এ ।  
পেনা থোংপা অমৰ্জা তুনা পেনা মৌংমত্তং লিংএ ।”

পেনা লাইইংথং লা : ৩

অসুয়া লাইইংথং অমৰ্জা পেনাগী  
মৌংকফম মৌংথুন অসি তেংথানবা শেজগী মত্তং অমৰ্জা  
অথায়্য পামৰ্জাশিংগী ওইবা ডাইব, অসি শমোৰ্জাশিংগী  
মত্তং চাকপা ওইনা থোংনাংবা ম্পিৎগী হাইই বাডা  
থগা থেবৰবসু মৌংকফমদি কাকথুল ওজনা  
ওইয়কপগী মাকম মত্তং থেংমজ্জা অসিনা অগোইবনি  
হাজ্জা মৌংবিদনবা হাংজ্জা ।

EINSTEIN USED THE WORD "WONDER" TO DESCRIBE HIS  
EXPERIENCE AS CHILD

HE CLAIMED HE WAS ABLE TO FORMULATE THE THEORY  
OF RELATIVITY BECAUSE HE KEPT ASKING QUESTIONS THAT  
CHILDREN ASK,

( THE SPAN )

**ছৌথিবা চেফোঙসিংনা বৈলম্বিবা  
লাউরিঙ সিং**

১৮৮৫ চফোঙ, ১৯৭১, ডিসেম্বৰ—নাট্যকাৰ

কালিদাস অমসুং মালবিকাগ্নিমিত্ৰ—

প্ৰোঃ ও, ইবোচাওবা সিংহ।

২শুবা চেফোঙ, ১৯৭২, এপ্ৰিল—চিৰোংখোখা

মহাৰাজ গল্পা চংগা (মুগ অমসুং ভাৰালৈলী)

প্ৰোঃ ও, ইবোচাওবা সিংহ।

—মহাকাব্যগী মেঘদূত—প্ৰোঃ এ' বীনমনি।

৩শুবা চেফোঙ, ১৯৭২, আগষ্ট—লম্বা মীংয়েং অনী  
(পাৰ্বক অমসুং ঐতিহাসিকতা) কে কাল সিংহ

৪শুবা চেফোঙ, ১৯৭২, ডিসেম্বৰ—পাছোইখী

খোঙকুল—আইঃ এসঃ কাংজম।

'উত্তৰ ৰামচৰিতাম'না ভবভূতি—

প্ৰোঃ ও, ইবোচাওবা সিংহ।

৫শুবা চেফোঙ, ১৯৭৩, এপ্ৰিল—ভামা (মীংয়েং অমা)

প্ৰোঃ এ, কুম্ভাৰ শৰ্মা।

অহেথা—প্ৰোঃ সি আইচ, মনিহাৰ,

৬শুবা চেফোঙ, ১৯৭৩, আগষ্ট—মনি-মম্বৌ

—প্ৰোঃ সানানন্দ সিংহ।

৭শুবা চেফোঙ, ১৯৭৩, ডিসেম্বৰ—কেগে লমজা

(নৈনবা অমা) এ, প্ৰমচান্দ সিংহ।

৮শুবা চেফোঙ, ১৯৭৪, এপ্ৰিল—গ্ৰীক ষ্ট্ৰেজেনগী

চাওহাকপা শত্ৰু অমা।

৯শুবা চেফোঙ, ১৯৬৪, আগষ্ট—জি, সি, ভোংগাণী

ইংমিমবা—আই, এস, কাংজম

এবসস ইংয়েং অমসুং ম্ৰীৰীয়েংগী "২৪কপা"

১১শুবা চেফোঙ, ১৯৭৫, এপ্ৰিল—নাট্যকাৰ

কালিদাস অমসুং মালবিকাগ্নিমিত্ৰ

—প্ৰোঃ ও, ইবোচাওবা সিংহ

১২শুবা চেফোঙ, ১৯৭৫, আগষ্ট—আঙাংগাণী

'শিঙেঙন ইন্দু'—প্ৰোঃ কেটি, কাল সিংহ।



WITH  
BEST  
COMPLIMENTS OF

SPACE DONATED BY

**MUTUA  
MUSEUM**

IMPHAL 795001



# GEETANJALI

(Cloth Merchant)

FOR ALL KINDS OF SUITING, SHIRTING,  
SAREES AND ALL YOUR OTHER CLOTHING  
REQUIREMENTS

Get Your Satisfaction



11 PANDNA BAZAR  
MUMBAI - 400 001



**With Best Compliments  
From**

## **CINE STILLS**



**COLOUR FILMS PROCESSED AND  
DEVELOPED BY LATEST TECHNOLOGY.**

**PAONA BAZAR  
IMPHAL, MANIPUR 735001**

## মৈত্রেয়ী অন্নবা লাইব্রেরি

—এল. থেলভার্ড সিংহ

১। **চীংলোন লাইব্রেরি** :—লাইব্রেরি অসি মনি-  
পুল্লা লৈবা মলক নাইবা চীং, লৈপুং অন্নবি লাইফম  
হারবদি নোংমপুং, ললহামপুং, শিশুম চিংগা,  
লা জিং চীংথ থা ওক, চীংথম, চীংথ ফুনানচীং  
কোইজিং লোকপ চীং, লোইজিং চীংনাং কোং,  
থোংজিং লোংফুং ফুংগা চীং লোংবনগী নী অন্নসু  
চীংথ চীংগী কববা মফমলা কববা কববা লাইগী খুডম  
লৈবগা মফমলাং ললহা কববা কববা ইয়াং থোংনি  
চীংগা লাবগা হারবগী মফমলা ইবস সাওট।

ললহাং — (১) ম সা চীংগী মাতালা লোংফুং অন্নি নগী  
লিখি লৈলন। লাইব্রেরি থোংফা ইববা লিখি।  
লাইব্রেরি ললহাং ললহাং লৈলন। লিখি।  
চাউবদ মফমলা ললহাং ললহাং ললহাং  
লৈল। চাউবদা লৈলপাচা উনা চাউবদা হারবগী  
চোংগা লৈলপাচা কোং। লোংফা না মাতালা  
থোংবীমু মফমলা ললহাং ললহাং ললহাং  
ললহাং লোংফা কোং। লাইব্রেরি সনাগুন  
কোংগা লোংফা লোংফা কোং হারবগী সনাগুন  
লোংফা লৈলপাচা কোং।

থোংজিংগী চীংদে লোংগোইবন লিখিগী খুডম  
লৈলন, ললহাং লিখি লৈলন, মনাতা লাইফম  
লৈলন, মনাতা লাইফম লৈলনো লোংগৈ পোকগী  
কোং। নুং অন্নম লিখি। নুং অন্নম লিখিগী  
লাই লিখি অসিংচিনবা লাইব্রেরি অসি লোংফা

চীং, হৈথোক চীং, লোংফা চীংগী লাইফম  
লাইফলোন ইবা লোংফা, লোংফা মফমলা লাইফম  
চীংগী অসিগী চীংগোইবনো লোংফা হারবগী  
অন্নগা লাইব্রেরি অসি লোংফা চীংগোইবন  
লোংফা চীংগোইবন হৈথোকচীং লোংফা ইবন  
মফমলা ইবন হারবগী লিখি। লাইব্রেরি অসিগী  
অন্নগা লাইফম লুং মানা লৈল। অসিগী অন্নগা লৈল  
হারবগী লিখিগী লুনা খুডম-ওং হারবগী ইব।  
লাইব্রেরি অসি লৈলপাচা লোংফা মফমলা সনা  
হারবগী অন্নগা লৈলপাচা লুং মফমলা লৈলপাচা (হারবগী)  
ওইগান। মফমলা লোংফা বা হ মফমলা, মফমলা,  
মফমলা পীড়া ওইবা লিখিগী (লিখিগী),  
অসি অসিংচিনবা লোংফা লৈলপাচা।

১। **লাইব্রেরি লিখিগী (লিখিগী লিখিগী) :**—

লাইব্রেরি অসি লিখিগী লিখিগী লিখিগী  
লিখিগী লিখিগী লিখিগী ইবা লাইব্রেরি অসি। লাইব্রেরি  
অসিগী লাইব্রেরি লিখিগী লিখিগী লিখিগী (খঃ ১০৭৫  
—১১১২) লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী  
অসি লাইব্রেরি অসি লিখিগী লিখিগী লিখিগী  
লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী  
হারবগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী  
লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী  
লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী  
লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী লিখিগী

মৈদিংজু কাইনৌ ইরেংবনা খৃঃ ১০৭৪ দা  
নোস্ত্রাবনা মজা ইবুজো লোইয়ুথবা মৈতৈগী সনা  
ফখাল কাই। সনা হাত্তক অসিবা লৈবাক  
জাকপদা খুসোং চাম্বা হায়দুনা খৃঃ ১১১০ লৈবাক  
অসি লুপা (পানা) তবুক থোকা খারসোক্তনা ফমদৌ  
লালুপ হাপাখ। লুপাখঃ অসুদি ১—১, অজৌবা  
লুপতি লুপলেন লুপ, ২। নোংমাই লুপতি  
থোচালুপ, ৭। অকোং লুপতি কোচা লুপ,  
৩। খুয়াল লুপতি লুপখুবা লুপ, ৪। লৈচেনা  
লাকপ জেত্রোং থোখনা লুপমা চিঞ চিচালুপ,  
৬। খুয়াল রাংলে, লুপমা রাংলে খাইচলিখ,  
খাইলুপ। অসুয়না লুপ (পানা) তবুক  
থোকা খামাখ।

লাইরিক অসিবা অসুয়সু ইরি অসুদি বুয়াক  
ল্যগৈ খেসবগী মজুংইয়া মখোয়না লজদবা লাইগী  
মমৌ জোডান জোডানলি। লজাক অসিবা লোংনচা  
লাই খরগী মমৌংদি—মহাবা, অমলাংবা, ইংখ,  
সোয়ালেন, লম্বাবী, ফৌওইবী, পুরোইলৈমা, মনাউ  
লৈমা, পাম্বোইবী, পেঙঙা হোইতোন লাইরেয়া,  
লাইখুঙেবী, লৈনাউতাবী, শৌবোন লাইরেয়া,  
পুরোয়া, নুয়িংলৈমা কোব্রু মালি, চীঙা লৈমা,  
হিয়াংবা লাইরেয়া য়মজাঙ লাইরেয়া অসিবাচিংবনি

লাইরিক অসি খৃঃ শতাব্দী ৩/৭ অসুবাইগী  
মৈতৈগী অরিবা লাইরিক অসনি। পাখংবা খুয়ুশা,  
পাখংবা কৌখংপা অসিংচিনববা মাইবনা শিজিঅবা  
লাইরিকনি। লাইরিক অসি অসুবা লাইরিকম,  
শিজিঅবা শোয়হেদে হায়দুনা ওজা গুরু নাইনা  
ভুই অসুং লকনৈ। লাইরিক অসি শৈবেং ওইনা  
ভোবা লাইরিকনি। মসি কনীনা ইরকগে হায়বা  
মজবা গ্রানা থোক্রবসু চিহ লীলিংশী মম জুদগী উইরে  
হায়বাসিদি লজবা ওমই।

খৃষ্টাব্দ ১১১০ দা মৈদিংজু লোইয়ুথবা মাইবগী  
মশিল য়েয়োকপদা “অশেবা নভদি সনা লগওক  
লকও” হায়না ইরি। মৈদিংজু নাউখিথো না  
ফখাল কাববা (খৃঃ ১৬৩৩) সনা লনওক লকখি ওয়ম  
নাউখিথো ফখাল কাবদা ইরি।

“ওউয়েটে পুংলেনগা অংশ পনমাবনা সনা  
লগওক লকএ’

—নাউখিথো ফখাল কাবা—৭৬

লাইরিক অসি মৈতৈগী অরিবা অসুং অংশং  
লাইরিকনি হায়না লাজনৈ।

লোইয়ুংনা মাগী মাগী মথৌ জোডান-জোডান  
য়েনবোকপা অসুখঙা ওইনা লোইয়ুশা লিনলেন  
হায়বা য়ায়েন পাবল লাইরিক অসি হাখদনি।

# 

বঙ্গপ্রসাদ দত্ত

ত্রিপুরা যখন পূর্ণ কোরবে অধিষ্ঠান করণেছিল সে সময় ত্রিপুরা রাজ্যের সীমানা ছিল উত্তর ভূটান ব্রহ্মপুত্র নদ-উত্তরঙ্গ নদ পশ্চিমে গাফো পার্বত্য কোচ দিহাতির সীমান্ত পর্যন্ত এবং ময়মন-সিংহের নেত্রকোনা কিশোরগঞ্জ সম্রত ঢাকা নগরীর পূর্বে ময়না নদী পর্যন্ত পশ্চিমে দক্ষিণে মেঘরকুল চৌগ্রাম ও ধোপার পাখাবের দক্ষিণ পর্যন্ত সমগ্র সময়ে ভূমধ্য্যে অধিষ্ঠিত হত। দক্ষিণ রাজ্যমাটি লিকা পার্বত্য প্রভৃতি এবং পূর্ণ সীমান্তে প্রাগজ্যোতিষপুর নামক খলংক পানাবি প্রভৃতি। প্রাচীন ত্রিপুরার এমামান রাজমালা গ্রন্থ আছে।

আমাদের গ্রন্থের বিষয় হল রাজ্যমাটি। রাজমালার পঞ্চদশে রাজ্যমাটি নামের নামের উল্লেখ আছে। এই 'রাজ্যমাটি' নামই পরবর্তী কালে উদয়পুর হয়েছিল সে কথাও আছে। কিন্তু রাজ্য মাটির সঠিক অবস্থান কোথায় ছিল সে সম্পর্কে স্পষ্ট কোন ধারণা 'রাজমালা' থেকে নেয়া যায় না।

বিভিন্ন ঐতিহাসিক গ্রন্থে 'রাজ্যমাটি' সম্পর্কে আমরা যা পেয়েছি তা হল—'পূর্বে উদয়পুরের নাম 'রাজ্যমাটি' ছিল বলিয়া 'রাজমালা' গ্রন্থপাঠ জানা যায় 'ভবনর উদয়পুর' নামের সৃষ্টি হইয়াছে। মুসলমান রাজত্ব সময়ে 'অবকার উদয়পুর' উল্লেখ কতক নের রাজত্ব অবধারিত হয়েছিল।'

কৈলাসসিংহ রচিত রাজমালা গ্রন্থের ৬৪ পৃষ্ঠায় ছয় মহারাজ বিজয় বানিকোর কনিষ্ট পুত্র অনন্ত বানিক্য বীর বত্তর গোপীপ্রসাদের সাহায্যে সিংহাসনে আরোহণ করেন। গোপীপ্রসাদ

নিজস্ব পরিভাগ পূর্বক উদয়মানিকা নাম গ্রহণ করিয়া ত্রিপুরার সিংহাসনে অধিরুদ্ধ হইলেন এবং রাজধানী রাজ্যমাটির নাম পরিবর্তন পূর্বক বীর নামান্তরারে 'উদয়পুর' নামাকরণ করিলেন। বর্তমান উদয়পুর রাজ্যমাটির করদ'ন মাত্র। ১১৫ ত্রিপুরার, এই উদয়পুর নামের উৎপত্তি বলিয়া কৈলাস সিংহ তাঁর রাজমালা গ্রন্থে লিখাছেন।'

প্রাচীন রাজমালার পঞ্চম অধ্যায়ে আছে রাজ্যমাটি আটল রাজ্য মনপুর দিয়া।'

কালীপ্রসাদ সেন বিদ্যাক্ষয়ন কৃত 'ক সম্পাদিত 'রাজমালা' প্রথম লহরে তিনি রাজ্যমাটি সম্পর্কে লিখেছেন :—ত্রিপুরার প্রাচীন রাজধানী উদয়পুর পূর্ণ রাজ্যমাটি নামে অভিহিত হইত। এই স্থান গোমড়ী নদীর দক্ষিণ তীরে অবস্থিত। পূর্বকালে এই স্থান মধ্য জাতীর লিকা সম্প্রদায়ের রাজ্যের আসন্যধীনে ছিল। ত্রিপুরেশ্বর (হিম্মতি মুখার্জী) এই স্থান জয় করিয়া বীর রাজধানী স্থাপন করেন।'

রাজমালার আরও—

'অরণ্যের পূর্ণভাগে লিকা নামে চড়া।

যত আছে ভড়া বুলে লিকা নকা পাড়া

ত্রিপুরার সৈন্য যুদ্ধ করে লরিকাটি

ভক্ত দিলা সব লিকা গেল রাজ্যমাটি

এসব হস্তান্তর লিকা নরপতি

সর্ব সৈন্য সাজিলেক যুদ্ধে লীপ্রসাদ

লিকা নরপতি বলে ভূমে বাদ লভ

তবে পদ নাহি দিব ত্রিপুর উত্তর

লক্ষীচরিত পুস্তকে লিখিল বহু বোঝ  
 নান্দ্রাজ ত্রিপুরেশ্বর না পারিল তুম  
 বর্ষবস্ত লিকা রাজ্য কহে নান্দ্র বিদ্যা  
 বিনা বুদ্ধে ত্রিপুর রাজ্য বাটব ফিরিয়া  
 বর্ষ নান্দ্র অনুসারে স্থির করে মন  
 ব্যক্তিগত তুমের গড় বস্ত সৈন্যগণ  
 বর্ষ ভাবি লিকা পতি তুম বস্ত বৈল  
 তুমের গড়ের পরে ত্রিপুর আসিল ।  
 চুই সৈন্যে মহামুখ হইল বিজয়  
 মরকার কেহকার না হয়ে গোচর  
 কুমি কল্যমান হৈল রাজ্যমাটি দেশে  
 ত্রিপুরার লৈল গড় লিকা ভর শেষে  
 এত মতে রাজ্যমাটি ত্রিপুরে লটল  
 বৃপতি বৃকার পাঠ তথ্যেতে করিল ।

তুম অলক্ষীর প্রায় বহু সুতরাং তাতে পদার্পন  
 করলে স্রষ্ট হতে হয় । বংলা দেশের কুলনারী  
 সবাকো এ বিশ্বাস বহুমূল দেখা যায় ।

এসম্পর্কে ভূপেন্দ্র চন্দ্রবতী মহানব্বের লিখিত  
 রাজমালায় আছে—‘বৃকার প্রসিদ্ধ কীর্তি রাজ্যমাটি  
 জয় । তিনি ত্রিপুর সৈন্যগণ উচ্চ শ্রমীর সামরিক  
 লিকা দিয়া দেশ জয়ের প্রব্র হন । রাজ্যমাটি ভরম  
 প্রবল পতাকান্ত মরদের দ্বারা অধিকার । লোচীন  
 কুলো আলোচনার বৃকা যার রাজ্যমাটি ললিত  
 তখন ত্রিপুরার মতিমাংসে মনোহালাল ও চট্টগ্রামের  
 পশ্চিমাংশ বৃকাভিল । মহাভারত বৃকারের কারল  
 রাজ্যমাটির আশ্রয়ন ত্রিপুরা পর্যায় পৌত্তিখাভিল ।  
 এই বহু রাজ্যের মরদের বিশেষ প্রসিদ্ধি ছিল ।

মহম্মদ যখন শুনিলেন ত্রিপুরেশ্বর অভিযান  
 প্রেরণ করিবেন তখন তিনি কৌশল করিয়া এক  
 তুমের দুর্গ নির্ধান করেন উদ্ভেদ বজ্রগুহ দ্বাৰ করা  
 কিনা সটক বৃকা যখন । বাহিরে এক প্রচার  
 করা হয় তুম যাকান সিপাহী সৈন্যের গকে অমরল  
 জনক । কিন্তু ত্রিপুর সৈন্যকে তুম আটক রাখিতে

পারিলেন । ত্রিপুরার সৈন্তের হাজারে তুমের নায় মর সৈন্য  
 স্থির ভিন্ন হইয়া গেল, মহম্মদ বুদ্ধে হারিয়া গেলেন ।’  
 ‘বৃকা মর দেশ জয় করিয়া রাজ্যমাটিতে স্বীয়-  
 রাজ্য পাঠ প্রতিষ্ঠিত করেন, এই সময় হইতেই উদয়পুর  
 অঞ্চলে রাজধানী স্থাপিত হয় । পরে উদয়মানিকাই  
 ইহার নাম করন করেন ।’

রাজ্যমাটিতে ত্রিপুর রাজত্ব প্রতিষ্ঠিত হবার সঙ্গে  
 সঙ্গে তার বিস্তৃতি ব্রহ্মদেশ পর্য্যন্ত হইয়াছিল ।

রেভারেন্ড জেমস লংগের লেখাও আমর  
 পাঠ :— Jajapha the 74th Raja invaded  
 Rangmati (Udipar) ।

তবেই আমর উত্তীর্ণ আলোচনার দেলি  
 প্রতীতির অবস্থান তার পুরস্কার সামন্তরূপে  
 রাজ্যমাটি জয় হয় । এবং এই রাজ্যমাটি জয়  
 ত্রিপুরার ইতিহাসের এক পৌত্তিখ্য ঘটনা । লিকাগাট  
 ছিল রাজ্যমাটির আদি অধিবাসী । এবং উত্তীর্ণসে  
 একবার আমর পাঠ ত্রিপুর সৈন্য, রাজ্যমাটির দিক  
 অগ্রসর হলে লিকা নদীর তীরে লিকাগণ এসে ত্রিপুর  
 সৈন্যের সম্মুখীন হল কিন্তু ত্রিপুর সৈন্যরা  
 আশ্রয়ের সঙ্গে বুদ্ধকে লিকা সৈন্যদের পড়নে  
 হটিয়ে দিল । এবং লিকাগাট স্থান থেকে পুনরায়  
 রাজ্যমাটিতে ফিরে গিয়া গড় আরম্ভ গিল । তখন  
 সামন্তরূপে লিকাগণের পোড়ান পোড়নে গিয়া রাজ্যমাটি  
 আক্রমণ করে যুদ্ধে জয় লাভ করে । সম্রাট  
 রাজধানী স্থাপন করলেন । এবং লিকাগণ তার  
 নিকট আশ্রয়মগ্ন করল তিনি তারের ত্রিপুর  
 সৈন্য বিভাগে গ্রহন করে নেন ।

রাজ্যমাটি জয় করেই হোমস্‌তকা বৃকার নামে  
 বিখ্যাত হলেন । যেহেতু ‘বৃকার নাম ‘যোদ্ধা’  
 বা যোদ্ধারই অপভ্রংশ ।

এখন প্রশ্ন এটি লিকা ব্যাতিগা কাটা ?  
 রাজ্যমালায় বিবরণ অনুসারে এদেরকৈ আধাসভা আদি  
 প্রভাবান্বিত আদিম অধিবাসী বলেই মনে হয় ।



'রাজ্যমাটি দেশেতে যে লিকা রাক্য ছিল,  
সহস্রবৎসক সৈন্য তাহার আছিল,  
যামাই জাতি পুরোহিত আছিল তাহার  
অজ্ঞান না পারে তারা সূক্ত্য বাতার।  
বর্ধেতে নিপুন তারা নাথ লিকা জাতি  
রাজ্যমাটি পূর্বস্থান তাহার বসতি।'

যে সময় ত্রিপুরার দক্ষিণ পূর্ব অংশে 'খণ্ডল' নামে একটি পরগনা ছিল। তাহা সে সময় ত্রিপুরার মহারাজার 'চাকলাবোদনাবাদের' (বোদনাবাদ জমিদারী) অন্তর্গত ছিল। ঐতিহাসিকদের মতে আদিম অনার্য খণ্ড খন্দ ) জাতির বাস ভূতট্ট এখের নাম খণ্ডল হয়েছিল। লিঙ্গাঙ্গন সেট খণ্ড দিনেরট কোন স্রেনী বৈশেষ হওয়াট সম্ভবপর।

রাজ্যমাটি বর্তমান উত্তরপুতেই যে প্রাচীন নাম তা রাজমালা পাঠে জানা যায়। কিন্তু রাজ্যমাটি একটি শুধুমাত্র নগরের নাম ছিলনা একটি দেশের নামও ছিল। রাজ্যমাটি যে একটি প্রসিদ্ধ জনপদ ছিল তা পুরাতত্ত্ববিদ দিনের প্রচনা থেকে জানা যায়। নিম্নে 'বৈশ্বকোষ' থেকে আলোচনা উদ্ধৃতি করে দিচ্ছি :-

'মহাভাষ্য ও পুরাণের মতে আর্যাবর্তের পূর্বে জাঙ্গল ও কিরাঃ নামক জনপদ। গ্রীক ঐতিহাসিক টলেমি আদিসঙ্গ ( Adasanga ) নামে একটি নগরের উল্লেখ করিয়াছেন উহা রডামার্কোট ( Rhodamarko lis ) নামক স্থানের একটি নগর। ( Ptolemy geogr Vllcap I, 23 ) ২৬০ মাইল এ স্থানের বর্তমান নাম রাজ্যমাটি বলে ব্রহ্ম করছেন। ( V st, Mar in Etnde sur lapco graphic grecque II Latino de 1, Indi, P. 35Z ) এ স্থানের নিকটে জাঙ্গল মগ নগর। এ জাঙ্গল মগ মহাভাষ্যোক্ত জাঙ্গল বলে বোধ হয়, উহা বর্তমান চাটগাঁও সীমান্তে অবস্থিত ছিল।'

উপগোক্ত আলোচনা থেকে বর্তমান ত্রিপুরার

দক্ষিণাংশ নওজাবলী ও চট্টগ্রামের পশ্চিমাংশ নিয়েই যে রাজ্যমাটি বেশ বিস্তৃত ছিল, তা ব্রুকে পাওয়া যায়।

যুদ্ধের যুদ্ধার পর ত্রিপুরার রাজ্যাধিকারের বিষয়ে রাজ্যবিজ্ঞানের কথা আছে। তাতে জানা যায় যে রাজ্যবিজ্ঞানের অভিলাষে বিশালগড় প্রকৃতি পার্বত্য গ্রাম জন্ম করে তাঁর রাজ্যভূক্ত করেন। এরপর কতটুকু তিনি জয় করেছিলেন সে কথা রাজমালায় নেই। কিন্তু তাঁর পুত্র জায়েদার সম্পর্কে চতুর্দশ দেওয়ান পুঁজার কথা উল্লেখ আছে এবং সে কথা হাজাও অনাবেশ কর করার কথাও আছে।  
যেমন :-

'দেবর পশ্চিমে পুত্র লক্ষ্মীপতি ধারে।

পূর্বদিকে পুঁজে আদো অমর পুরেতে।'

'পশ্চিমে লক্ষ্মীপতিধারে' যে কথাটি লিখিত হয়েছে, তাতে লক্ষ্মীপতি একটি নদীর নাম বলে মনে হয়। এ নামের দ্বারা কোন নদী বুঝাচ্ছে তা সহজে অনুমান করা যায় না। কিন্তু চিত্তার গভীরে গেলে দেখা যায় যে সে সময়কার লাক্ষা বা লাক্ষা নদীর নাম বলেই প্রতীয়মান হয়। কিন্তু 'লাক্ষা' বা লাক্ষা নামের অর্থ কি যে জ পাওয়া বড় কঠিন, কিন্তু লক্ষ্মীপতি নামটি সংক্ষেপ করলে যেহে 'পতি' শব্দটি ছেড়ে দেওয়াতে নামটি লক্ষী' ও পরে লাক্ষা' ও লাক্ষাতে পরিণত হয়ে থাকবে।

এ অনুমানের সমর্থনে ঐতিহাসিকরা বলেন :-  
এ অজ্ঞানের সমর্থনে ঐতিহাসিকরা বলেন :-  
এতদুত্তর প্রদেশের ময়মনসিংহ জেলার অনতিদূরে কালিগঞ্জের বরাবর পশ্চিমে ত্রিপুরার চাটগাঁও জায়গায় 'রাজ্যমাটি' বলে একটি প্রাচীন স্থান ছিল।

১৭১৯ খ্রীস্টাব্দে অফিও সার্ভেয়ার জেনারেল বেনেলেস ম্যাপে এ স্থানের নাম পাওয়া যায়। কিন্তু ময়মনসিংহের পরবর্তীকালের ম্যাপে এ স্থানের

নাম পাওয়া যায় না। কেবার নাম মজুমদার তাঁর লিখিত মরহনসিংহের ইতিহাসে, রাজ্যমাটির অবস্থান সম্বন্ধে একথা লিখেছেন— “রাজ্যমাটি নামক একটি স্থান বৃন্দপুরের তীরে অবস্থিত। রাজ্যমাটির নিকট বৃন্দপুর ও রাজ্যমাটিরা নদী বলিয়া পরিচিত।”—৩২ পৃষ্ঠা

এখানে একটি কথা বলা দরকার যে সেদিন জিপুরা রাজ্যের সে সময়কার রাজধানীর নামে ঐ নামটি পৌরষের চিহ্ন স্বরূপ দেখা হইতছিল। পূর্বদিকে পূজা আদে অমরপুরেতে।” রাজ্যমালার উপরোক্ত টীকিতে একটা ঐ ঐতিহাসিক সত্যের সন্ধান পেয়ে থাকি। বলাগাহুলা উক্ত উল্লেখিত অমরপুর বর্তমান জিপুরার অমরপুর নহ— সে চল ব্রহ্মদেশের রাজধানীর অমরপুর। জিপুরার মহারাজা অমরমাণিকা অনেক পর্বতকালেব রাজা তাঁর নামের স্থাপিত স্থানের দ্বারা বা জাফকার কোন অস্তিত্ব থাকাই সম্ভবপর নহে। “আদে অমরপুরের দ্বারাষ্ট প্রথম ‘অমরপুর’ বলে তাকে পর্বতকাল অমরপুর থেকে বিশেষ করা হয়েছে।”

চট্টগ্রামে রাজ্যমাটি প্রসিদ্ধ স্থান। এ রাজ্যমাটিও জিপুরার বিজয়ী রাজ্যের রাজ্যমাটি বিজয়ের শ্রুতিতে স্থাপিত বলে মনে হয়। কারণ সে সময় জিপুরার রাজ্য যদি ব্রহ্মদেশ জয় করিতে পারেন তবে চট্টগ্রাম বিজয়ত তার নিকট কোন সমস্যা নহ।

বিশ্বকোষকার দ্বাক্ষরায় বিজয় কাশ্মীরেতে ব্রহ্মদেশের জয়ের কথা স্পষ্ট ভাবেই লিখেছেন :— ‘মহারাজ জনককা বড় বোদ্ধ লুপল তিলেন। ইনি রাজ্যসীমা বর্জনানার দক্ষিণে অনেক দেশ জয় করেন। শেষে রাজ্যমাটির অধীস্থর নিক দশ সহস্র মুশিকিত কৃক সৈন্য লষ্টয়া তাহার পতিবোধ করেন

কিন্তু বুদ্ধে পরাজিত হইয়া তাঁতাকে গুলোইতে হয়। মহারাজ জনককা রাজ্যমাটিতে জিপুরার রাজধানী স্থাপন করেন। ইহা’র সময় ব্রহ্মদেশের রাজধানী অমরপুর পর্যন্ত জিপুরারাজ্যের অধিকার বিস্তৃত হইয়াছিল। এখানে বলা আবশ্যক যে হামতারকা বা দ্বাক্ষরষ্ট জনক নামে অভিহিত হইয়াছে।

এখন কথা হল রাজ্যমালার বর্ণিত প্রতীতির পরবর্তী চতুর্থ পুরুষ হামতারকা বা দ্বাক্ষরষ্ট প্রথম দক্ষিণে অগ্রসর হুয় রাজ্যমাটি দেশ জয় করেন তা’হ্মে প্রতীতির পর অর্থাৎ জিপুরার প্রবর্তনের অন্তর ১০০ বৎসর পরে দ্বাক্ষরষ্ট রাজ্যমাটি দেশে অভিযান করেন। তাত দ্বক্টীর সপ্তম পতাকীর শেষে রাজ্যমাটি অধিকৃত হয় বলে বুঝা যায়।

ঐতিহাসিক পরেশচন্দ্র মজুমদার রাজ্যমাটি নামে একটি প্রদেশের উল্লেখ করতেন। ‘ভূতলিখাবাদ ইষ্টান্ত রত্নপুর ৭৭২ চাকা ও মরহনসিংহ এই সমস্ত প্রদেশ এক সময় রাজ্যমাটি বলিয়া কথিত হইত।’ রাজ্যমাটি বলিয়া কথিত হইত।’ (বাল্যলার পুস্তক ১৪৫ পৃ)

পূর্বে আমরা মরহনসিংহের ব্রহ্ম পুত্রের জ্যৈষ্ঠ রাজ্যমাটির সঙ্গে জিপুরার রাজ্যধিকার রাজ্যমাটির যোগের কথা আলোচনা করিছি। এং পঞ্জাব দক্ষিণ ভারতের সঙ্গে যোগের কিছলন্তী ও লোক থাকি। তাতে উল্লেখিত সমস্ত রাজ্যমাটি প্রদেশটি জিপুরার রাজ্যের অধিকারে ছিল কিনা তা ঐতিহাসিকদের বিচার্য বিষয়।

পরিশেষে একটি কথা বলে আমার প্রবন্ধ শেষ করছি। সে হল একথা আমরা নিঃসন্দেহে বলতে পারি। উদয় মানিকা উদয়পুর নামকরণের পূর্ব ব্রহ্মপুত্র পর্যন্ত সগর জিপুরার অধিকৃত স্থানকেই রাজ্যমাটি নামে অভিহিত করা হত।

## “পুলী—। খাঙবা তাবনি”

মপুনা লেখা মালেমদা

নৌনা খোঙদারকপদা

চান্দবীবে নলরুক হাওদে

অহুত পুলী .

খাঙবা তাবনি—।।

মহৌনা লাইরেবীণী হুদাঙ্গ

মালেম লাইগ মালং

মপুসু নওনা মপু খাবীবে

অহুত পুলী -- . ।

খাঙবা তাবনি— ।।

ইনুং সোরা টেবদগী

চোকখরে হিংনবা লানফমদগী

### অম্মাম ইবুঙাঙল সিংহ

লেপজি মুকুম মুকুম নাপদগী

অহুত পুলী . ।

খাঙবা তাবনি— ।

কালেনসু হৌখ শানা শানা

নোংজু লেনখি চোংনা চোংনা

নিংখমসু চংখি ইঙনা ইঙনা

অহুত পুলী . . ।

খাঙবা তাবনি—।।

লৌমীসে কুপলে শরুতদা উনলা

শিম্মীসে চোংলে হুমাংনা মলা

চামীসে কলে হাওদে তোলা

অহুত পুলী --- . ।

খাঙবা তাবনি— ।।

মানা হাঙরি মাগী হা তাউ

নঙল হাঙরি নঙগী হা তাউ

ঐমসু লাউরি ঐগীদম তাউ

অহুত পুলী . ।

খাঙবা তাবনি— ।।

হুমলোয়বা অসে ইনাকপুদা

পেজাওপারবা অদো অঙবা

মশিং করানো, করানো লাইরবা

অহুত পুলী . ।

খাঙবা তাবনি— ।।

লেপুনা খোঙারী মতমগী কাংগোং

অকুরগী বখম চংখি খোং খোং

তেমদম তান। পুয়মক মালম

অহুত পুলী ..... ।

খাঙবা তাবনি— ।।

## **THE ARTS & CULTURE SECTION OF THE DIRECTORATE**

**LOOKS AFTER THE FUNCTIONING OF**

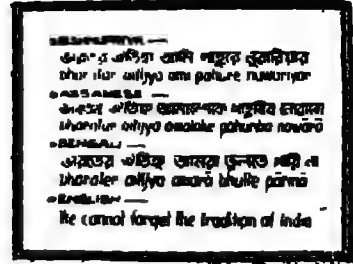
- 1. MANIPUR STATE KALA AKADEMI.**
- 2. MANIPUR STATE MUSEUM**
- 3. DEPARTMENT OF ARCHEOLOGY**
- 4. CENTRAL AND DISTRICT LIBRARIES**
- 5. MANIPUR FILM DEVT. COUNCIL**
- 6. GAZETTEER UNIT**
- 7. GOVT MUSIC COLLEGE**
- 8. MANIPUR STATE ARCHIVES**
- 9. GRANT-IN-AID TO INDIVIDUALS AND  
CULTURAL ORGANISATION FOR  
SPECIFIC PROJECTS.**

**With Best Compliments From :**

**THE DIRECTORATE OF SOCIAL WELFARE,  
ARTS & CULTURE,  
KHUMAN LAMPAK, IMPHAL**

BISHNU PRIYA MANIPURI  
LANGUAGE

লোল য়াওদাবা  
বিশ্বপ্ৰিয়া মনিপুৰী  
লোলগী লাইৰিক



বাজকুমাৰ কমলজিৎ সিংহ



PRIMA KLIP PRIVATE LIMITED  
CALCUTTA . . . 1961

বিশ্বপ্ৰিয়া মনিপুৰী ভাষা (Bishnupriya Manipuri Language) মিংখোনগী লাইৰিক-  
কথা বিশ্বপ্ৰিয়া মনিপুৰী লোল য়াওদে মনিপুৰী  
লোলসু য়ায়া চৈলি না লৈলোকহুনা অংবে, অফম  
পিবিলে।

We can not forget Indian Tradition  
হায়বাসি বা লা, অসমীয়া অমসু বিশ্বপ্ৰিয়া লোলনা  
ইবিৰি। মনিপুৰী লোলনা—

ভাৰতকী এনাংগী থোইবেল কাওবা য়াদ  
Bharatkī mamangeigi thoirēl kaoba  
yade, লাইৰিকসিলা অফম পিবিলে।

বিশ্বপ্ৰিয়া মনিপুৰী মিংখোনগী চিখান লোল (কথা  
ভাষা) নগা অইবা লোল লৈতবনা লোলাসিগী  
অফম পিবিলে। অসোমথনা লাইৰিককী মিং  
বিশ্বপ্ৰিয়া মনিপুৰী লোলগী লাইৰিক হায়ৰি।

অইবেলা প্যাতিভাংনা বিশ্বপ্ৰিয়া মনিপুৰী  
ভোপাশিনদুনা “বিশ্বপ্ৰিয়া মনিপুৰী” মিংখোন  
লোখানি, পুথোকপনি হায়বাসি লাইৰিক ফোংবাসিনা  
ভাকলে। লাইৰিক ফোংলীয়া পাত্তি ইংভোগী  
প্যাতিভাং ফোং ফাং ওয়ৰে বেকান ওয়ৰে।

গোহাটি বিৰবিদ্যাসৰী পাত্তি ডাঃ কাসী প্ৰসাদ  
সিংহ এম, এ, ডি ফিল ইকাম খুৱৰবাগী মশক ওয়ৰবা  
ইংভোগী বিশ্বপ্ৰিয়া ফুৰলকী অমনি। অমাসু  
লাইৰিকসি ইবিদুনা পাত্তি হায়বাসি অফম  
হায়বাসি অফম ভোনিৰবানি।

সিং, সিংহ উপাধী আধুনিক ইংৰাজী শিক্ষানা  
কুশলিনবিবাগী অমনি খোনথোক গাই ওয়ৰবা  
“সিন্ধা” লিঙ্গিগাংসু অত্ৰাত্ৰ ওয়ৰবা লিঙ্গিগী  
অমনি ওয়ৰবা হায়। সিন্ধা উপাধী ভোপাশিনদুনা  
আদি মনিপুৰী, খাটি মনিপুৰী, অসং  
মনিপুৰীনি হায়না দাবী ভোবিবি অমুগা ইমালোল

মণিপুরী খণ্ডে, হৈতে হারবাসু মসানা ফোংসোকচরি ।  
শোলগী মরমণা খং হৈরবা অমাশুং ভারতীর আদি  
ভাষা সংস্কৃতকী পণ্ডিত ওয়না ওয়া ওয়বিরিবা  
পণ্ডিতনা ইমাজোল মণিপুরী খং হৈ হারবাস  
অন্তকপনি ।

মণিপুরী ময়োক অমাশুং মণিপুরী শোলবু বিকুপ্রিয়া  
মণিপুরী শোল মিংখোনগী লাইরিগতা মফম পিৰবা  
অমাশুং ময়িশু পদবিদবাসি খোওর উচ্চৈতবাগা  
নন্তে রাজনীতিগী ফক্সা লৌশিৰ শিজিমবনা ইবুজোগী  
পণ্ডিতা পুয়মক ফোং ফাং, বেফাঁস ওয়রে ।

আৰ্য্য ভারতকী উপাখী “সিংহ” বর্ণাশ্রম কঠিগগী  
উপাখীন হায়বরি । ভারিবা সিংহ উপাখী আদি  
ভারত সৈরমদে । খুটীয়ে ১৪শ শতাব্দীদাগী নোংচুপ  
ভারত পাক্সাবা “সিংহ” উপাখী শিজিমবা হোরকপাগী  
রা ইতিহাসনা তাকজি ।

মণিপুরীগী জাতীর ইতিহাসতা ৩৩ খৃষ্টাব্দদা মণি-  
পুরগী অহানবা ইনিংখো লাইবিংখো পাখংবানগী  
৪৯শুবা ইনিংখো রেইরোংবা ( ১৬৯৭—১৭০৯খৃঃ )  
ফাওবা মণিপুর রাজবংশীয় শিগৌ মিংখোন পুয়মক  
অনার্যগী নাই, খোন খোমকী মিংখোননী ।  
মণিপুর মহারাজ ইনিংখো চিংখো খোবা ( ১৬৩—  
৬৪ খৃঃ ) মতমদা ত্রাফনাবাদ মণিপুরদা হায়জিনশক-  
পায়া লোয়ননা কঠিগগী “সিংহ” উপাখী চ লকখি  
অমাশুং কঠিগ মিংখোগী উপাখী “সিংহ” ইনিংখোনা  
লৌশিন্দুনা মহারাজ জয় সিংহ মিংনা খংনি ।  
মতমদাগী ওয়না লৈরিবা মণিপুরী অমাশা সিংহ  
উপাখী লোবা হোখরে । নোংপোক ভারতকী মণিপুর,  
টিপুয়া, আসাম খ্রীষ্ট ( বাংলাদেশ ) বা সিংহ  
সিনহা, সিং উপাখীখাবী পুয়মক মণিপুরীগী হায়না  
খংনি ।

মণিপুর ইতিহাস অমাশুং পুরা ময়ামদা রাওরিবা

ময়াম কাশিছাশু মণিপুরীগী লোয়ননা মতমদাগী  
“সিংহ” উপাখী লৌশিবনী । মণিপুর ময়াম  
খোকলকতুনা ময়াম কাশিছা কাংবুনা মণিপুরী নতবা  
কাংলুপতা বিকুপ্রিয়া মিংখোনদা মথেন্দনা আদি  
মণিপুরী অমাশা মণিপুরীগী হায়বরি । “সিংহ”  
উপাখী লৌশিবা ময়াম আৰ্যগী করবা উপাখীনা লৈতে-  
বিয়খী হায়বাসি জাংসিনহা ইবুজো ময়াম হৈনিংনা  
ন্যামিন্দুনা খায়ে, ফোংবিজরে ।

১৮শ শতাব্দীদা খ্রীষ্টাব্দগী মণিপুরদা লাকপা  
হিন্দু গোয়ামীনা মণিপুর তমপাকতা লৈরিবা মণিপুরী  
বিজয়রনা দিকা পিাখি অমাশুং বিজয়র ফংদুনা  
বিকুউপাসক ওয়গী আশীবিবাদ ওয়না “বিকুপ্রিয়া”  
মিংখোন ফংখিবনী হায়না বিকুপ্রিয়ানা দাবী ভৌবি ।  
অমাশুং মতমদাগী হায়বদি ১৮শ শতাব্দীদগী বিকু-  
প্রিয়া, বিকুপ্রিয়া মিংখোন লাকখিবনী হায়না ময়াম  
কাশিছানা দাবী হৌরিবাসি ময়ামদাশু বিকুপ্রিয়া  
মিংখোন ফংখিবা ময়াম দা করবা উপাখী, মিংখোন  
অমাশুং করবা ধর্ম চংখী হায়বাগী ময়ামদা ডা সিনহা  
তুমিন লৈরিবি । সিনহা লৈরিবাগী ময়ামদি ভাষা  
তগী ময়াম নত হায়না লৌশিবনা ভায়ে ।

ফোংলিবা লাইরিগ ভারতকী ফুৎপ মচা মচা ফোন,  
গুটী, শাগৈ, মতমদা এখনিং প্রুপকী মীহৌয়োন,  
আদি, আরবা ইতিহাস নৈনবাগী লাইবিং নন্তে,  
লাইবিং সিং ময়াম ময়ামদা চিহান লোম ( কথ্য  
ভাষা ) বিকুপ্রিয়া শোল চাওখংনাবা গবেষনামূলক  
লাইরিগনী হায়না ডা: সিনহানা হায়বরি । ভাষা  
গবেষণা তোবা হোংনাংগা জাতিভেদশু পুশিবিয়কপনা  
অঠোবা চরেনাক, ভায়েন ভাহনদা বাক্য লাকনী  
হায়বাসি বিজ্ঞ পণ্ডিত ওয়রবা ডা: সিনহা খংদা  
লাজিমবা ময়াম ।

শিখনা শিখীতান ময়াম বিজ্ঞতাবাদীগী দাবী

খালিস্তান আন্দোলন তৌরিয়া শিংগী মরমণা মার্কীয়ে  
ভাষিক ওরুয়া নোংরুপ বাংলাগী মুখাম্মদী জ্যোতি  
বসু। হার—‘শিব’ ধর্ম অমণী মিমিন। শিব জ্যোতি  
অমা ওরুয়া মাসে।

বিকুগী উপাসকনি হারনা বিকুপ্রিয়া  
ওরুয়াখানি হারমবসু বিকুপ্রিয়া ধর্মি মিমি অমা  
ওরুয়াখা খোংই। জ্যোতি ফুৎপ, শাংগে অমাগী  
মিমি ওরুয়া মাসে। মখোরননা বিকু উপাসক ওরুয়া  
মাবরা? মনিপুরী পুস্তক বিকু উপাসক হিম্মুনি  
অমসুং মহাপ্রভুগী আদীর্বা মিংয়েং ফালবা মনিপুরী  
পুস্তক বৈকবনি হারনরি। হিম্মু অবৈকব, অমসুং বৈকব-  
শিংনা মনিপুরী বৈকবনি হারনা সমান তৌরি।  
মরমসিনা মখোরনা (মরাং কালিঙা) বিকু উপাস-  
কনি হারম্বনা মনিপুরগী খরমোকপা, ভোপখি—  
বাশমক বিভেদ, বিচ্ছিন্নতাবাদীনি।

অধ্যায় ১৫গী বিকুপ্রিয়া মনিপুরী লোল লাইরিকতা  
কারতীর লোশ মরামগী তীর্থ মরাম পরিক্রমা  
তৌদুনা ভাষাভঙ্গী এগম করা নৈনবিধাসি থোর-  
হেনবা পাণ্ডিত অমনি হারবসি তাকজি। শাহ  
মরাম খোমজিন্দুনা শেগদা চিম্বান লোল (কথ্য  
ভাষা) গী হৌরকথম অমসুং অসিধা চিম্বান লোল  
(কথ্য ভাষা) জ্ঞানরিবা খৌগোবসিগুগী মলক,  
মিমি অমসুং মখোসগী হৌরকথম খংবাগী মরম  
অহানবা অধ্যায়দা ইখিরি। ভারতীর, অধারতীর  
মাইচৌ পাণ্ডিত, ইংল্যান্ডসিনা হারবিবা করাগী  
চায়েলসু মারি।

নৈনলা মতুং ডাং সিনহান হাররি—মরাং  
কালিঙা নগরা বিকুপ্রিয়াশিং বর অমসুং কামবুংগী  
লাকপা কামবুপ শিংগী নীচু বর্ণ জাত কামবুপকী  
মত্রে অমনি। মখোর রাজারগাং (নিংখোনার)  
মালারগাং (লৈমনার) অনি থোকনা খারমোকই।

পর্যন্ত

২। মনিপুর রাজ্য নাওখিংখোং ( ৬৬৩ খ্রঃ ) মা  
নরাং লৈমা চিংগু বেবী লুহোংবাগী মরিদা কামবু-  
পাশিং মনিপুরবা অহানবা ওরুনা লাকপা রেগবা মার।

৩। মতম মতমদা মাইকৈ মাইকৈবগী লাকপা  
লোল মরামগী তিব্বতী-ব্রহ্ম লোলগা মনাপুঠে  
ওরুদুনা ১৫শ শতাব্দী লোমরমণারদা মনিপুরবা অলোবা  
লোল অমা ফাওরকখি। লোলসিনী বিকুপ্রিয়া  
লোল হারবাগী মাইকৈল।

৪। মখং ১৭শ শতাব্দী অমসুং ১৮শ শতাব্দী  
মনিপুর রাজ্য খাগেখান লানফা ওরুনা বাংখালী বর  
মনিপুরগা লৈহনখি এবং ধনপতি রাজকুমারগা রাসা-  
মটিমগী লোমনারকপা বাংলাভাবী হিম্মু খরসু  
মনিপুরদা লাকখি। মথকী চায়েল মরামনা  
জাকলিবিদি মনিপুরগা মরাং কালিঙা/বিকুপ্রিয়া লোল  
ফাওরকপা চাওরাকনা চাই ৫০০গী মথক ওয়ারোর।

বিজ্ঞ পাণ্ডিত ডা সিনহা ভারতীয় চিম্বান লোল  
(কথ্য ভাষা) বিকুপ্রিয়া মুম্বকমগী রাই ৩০,০০০গী  
ওআইগী তীর্থ মফম ৮ শেখীর অমসুং তীর্থশিংদা  
মতমবুইন। তীর্থ ভ্রমণ তৌবিদুনা মতমববা অখোরবা  
জ্ঞান ফংবিব্রে। তাই মরাম পুনসিন্দুনা অসিধা  
তীর্থ মফম শেবাবিবা মমাইগুগা পাণ্ডিত কনানদু তৌ-  
বিখি হারনা দাবী তৌবরি। শাহগী তীর্থ  
৮ মিংখিং— ১) তংসম ২) অর্ধ-তংসম  
৩) তন্তব ৪) দেশী ৫) সংসার ৬) তীবতী-  
ব্রহ্ম ৭) বিদেশী অমসুং ৮) দুর্খোখা ( মলক  
খংববা ) শাহগী তীর্থ মফম হারবিরি। তংসম  
তীর্থগা সংস্কৃত ১০,০০০ রাই, অর্ধ-তংসম ১৫০০  
রাই তন্তব রাই তীর্থগা বাংলা, অসমীয়া অমসুং  
হিম্মুগী অশুনবা রাই ৭০০০, তন্তবগী মনুংবা  
অভকপা বিকুপ্রিয়া রাই ১৫০০, দেশী নগরা

অন্যথা, দেশীয় হাই ১৫০০, সংকৰ (Hybrid) হাই ১০০০, ভীকৰতী ব্ৰহ্ম ৩৫০০, বিদলী চাওৱাকনা ২৭০০, লৌক্যকম্ব খংদবা ১৩০০ হাই খেংল্যকি হাৱৰি।

মথকতা হাৱৰিয়া বিকুপ্ৰিয়া চিৰান লোলগী হাই ৩০,০০০ মনুলো বিকুপ্ৰিয়াগী ওলংবা হাই ১৫০০ বা মমকম ওৱদুনা চিৰান লোল মৰাং কালিহা/বিকুপ্ৰিয়া লোলবু পথাপ নম্বৰবা লোল অমা ওৱনা মথক ক'হনবা অমসুং চাওখংনবা হোংল্যকি চাই লুতাকী চাশিংগী মনুলোবিকুপ্ৰিয়া মনুলো ডাঃ সিনহানা অহানবানি হাৱৰি দাবী ভৌবা মতিৰ চাৱ। বিকুপ্ৰিয়া মথকতাদা নন্তে নোংপোক লম্বদগী মনিং লিকপা কাংলুপকী লোল চাওখং মম্বদা হোংল্যকি পণ্ডিত অম্বা মনুলো ডাঃ সিনহাসু মফম লৌৱননী।

লাইৱিককী মিংখোনদা টিবোচৌ ব্ৰহ্ম মনুং চনবা ( কুৰ্ক চান ) মনিপুৰী লোলগী ( মঙ্গাগী মৱেৰা লোৱনানা লৌৱা লোল ) মনিপুৰীবি “বিকুপ্ৰিয়া মনিপুৰী” লোল মমি দা লাইৱিক ফোংবাসি

বিকুপ্ৰিয়া লোলবু মৱৰিবা পিবদা নন্তে মনিপুৰী লোলবু মৱৰিবা পিবনী।

লাইৱিককি মৈনকিমুনা বিকুপ্ৰিয়াগী পণ্ডিত ওৱদবা শ্ৰী জে, এম সি.হ, সভাপতি নিখিল বিকুপ্ৰিয়া মনিপুৰী সাহিত্য পৱিত্ৰনা কোংবা Comments on A note on the term Bishnupriya Manipuri” হাৱৰা লাইৱিক মচাণা হাৱৰি—

This booklet is not to prove Bishnupriya as a Manipuri language, but is to show how meaningless it is to define it so, not to prove the ancestors of our men as the grand people of the Manipur of antiquity as per tradition, but is to show how futile it is to define them as Manipuris. In fact this is a clear challenge to the status, culture and tradition of the Bishnupriya Manipuri people and legitimacy of there demand

I shall work for an India, in which the poorest shall feel that it is their Country in whose making they have an effective voice - an India in which there shall be no high class and low class of people, an India in which all communities shall live in perfect harmony. There can be no room in such an India for the curse of untouchability or the curse of intoxicating drinks and drugs. Women shall enjoy the same rights as man ... I shall be satisfied with nothing less

Mahatma Gandhi  
in 'young India (1931)



# ত্ৰিপুৰাণী মনিপুৰী

ঐতাজকুমাৰ তমলজিৎ সিংহ

ভাৰতৰ অৱস্থা নোথোকাৰতা ত্ৰিপুৰা ১ম  
মনিপুৰ ঐতিহাসিক বৃদ্ধ সমাধী লৈপাক,  
নিৰ্বোধী লৈপাক হায়না লৈবকলবনি অমন্ত  
লৈপাক অনিসি চাৰোঁ মাৰোঁনাহনা ভাৱশেন  
ওহনাহনা কৈৱোৱ লৈকাৱন্তা লৈবকলবনি।  
মনিপুৰীনা ত্ৰিপুৰাবু “ভথেন” লৈবাক অমন্ত  
ত্ৰিপুৰীনা মনিপুৰীব “বেথলীৰ দেশ” হায়না  
মখোৱ মশেনগী মীংথোন খংনৰম্বী। মনিপুৰী  
ঐথোয়না ভসিন্ত তথেন চয়নৰি। কৈৱোৱ  
লৈকাৱ ওহনা লৈবকলবন্ত তথেন লৈপাকতা  
শিংথোনবা ওহনা মৈত খুন লৈবকপগী খুদম  
১৭৭৮ খৃঃ উবা ফংতি। ৰাজৰি ভাগ্যচন্দ্ৰনা



ৰাজৰি ভাগ্যচন্দ্ৰ

ভীৰ্ষৰাজা লেভবদা ত্ৰিপুৰা নিৰ্বোধী ৰাজধৰ মনি-  
কৈলা মতা ইবেমা হৰিশেখৰীবু ৰাজৰদা মতমদা  
লৈবহীবা মৈতৈ অহননিগী খুল অহবু “বেথলী-

পাড়া” খনেবিবহু হৌজিকন্ত মিংথোনসি লৈব।  
বেথলীপাড়া হৌজিক মৈতৈবি লৈব। মনি-  
পুৰ ৰাজনীতি ইতিহাসকী চহি ৭ খুতাকপা  
মতমদি তথেনবা শিংথোনবা ওহনা মৈতৈ  
খুন্দাৱে। খুন্দাবনা নভে, মৈতৈ নিৰ্বোধী মধুচন্দ্ৰ  
মহাৰাজকী মতা ইবেমা অহম নু নিৰ্বোধী মচিন  
মনাওশিদো ৰাজৰি। মতমদাগী তথেন কোহু  
মপান মনিপুৰদা অনিউবা মৈতৈ কোহু ওহনা  
মৈতৈশিংনা লৌশিনবা হৌখি। মৈতৈ লোল,  
কিজেং, সংক্ৰতিনা চিবা মকম লৈব। ঢাকা  
তাৰা মহাৰাজ দেবেশ্বৰী মতা ইবেমা ৰত্নমজুৰীবু  
ঢাকাদগী পুৰকহনা তথেন কোহুদো লুহোংবা  
মতমদা মৈতৈগী হৌনবী চেনবী ৰাস মকোক  
চিংহনলগা লুহোংবী হাৱ। মতমসি ১৮৭০ খৃঃ  
মতমনি।

কোহুদো নিৰ্বোধীপালা, পালা লোৱন্ত,  
অহমসতা মৈতৈ লৈপাক কেজীৰ সতান্ন শেমখি  
অমন্ত মৈতৈ অহম অখৌ কম মানবনি কোহু-  
কাৰা হায়বহু চথৰম্বী। খুন, খুনগী লাইসেবাগী-  
দমক অশোৱন্ত, দেৱোত্তৰন্ত শিৱম্বী। মতৌ  
অহম মৈতৈগী চেনবকপী ধৰ্ম, সংক্ৰতি সৌগ-  
পিৱম্বী। আগৰতলাদা লাইনিৰ্বোধী পাখৰগী  
মজিকচাবা মন্তিৰ শেখিহনা চৰোলগী থোং  
হাংতি ১ম চহিগী লাই হাৱাওৱম্বী, নিৰ্বোধী  
মাইবা-মাইবী, নিৰ্বোধী পালাগী ইশৈ মকপা,



(তখন কে ছুনা 'খুলন হাস' কটৌগী দমক ১৮৭৫ ৭৬)

পুংরবা কমনাববনিংবু বভিকচাবা শেনথং  
পিরখী। তখন মিথোন ওররাবহু মৈতৈন।  
মৈতৈনিংখৌ মৈতৈ লৈপাক ওয়না খনজাবহু অতৈ  
ময়ামনস্ব রাবিথগা লোয়ননা শৌগবনি। ত্রিপুরা  
অমতং মনিগুরী শাঠে অমতানি হায়না দোনে।  
নিংখৌগী লৈপাক শাসনদা মৈতৈময়ী রাখা

কোকাঙরা (নরথল ঠাকুর), সনসম কামিনী  
কুমাংগী মিঃ পনবা যায়।



নরথল ঠাকুর

সনসম কামিনী সিংহ

-মৈতৈ নিংখৌ মচাশিংবু মনিগুরদা রাজ-  
কীর লৈপাকী সন্ধান শিবাস্তম আগরতলাদা মৈতৈ  
নিংখৌ মচাশিংবু শাঠে নাটৈনী শেনথং ওয়না  
খা-খাদা কোকুংগী পিরখী। রাজকুংবাক

বুদ্ধিমত্তা অজোয়া গী শি পনবা ব্যৱ। মপান  
মনিপুৰ মন্ত্ৰালয় স্বৰীক্ষনাথ ঠাকুৰগী শাস্তিনিকে-  
তনৰা মনিপুৰী জগোই হৌদোকথিবা ৰাজকুমাৰ  
বুদ্ধিমত্তা তখনে নিৰ্থো বীৰেন্দ্ৰ কিশোৰগী  
মজেননি।



ৰাজকুমাৰ বুদ্ধিমত্তা

ভাৰত নিখাতমহনা দেশীয়-ৰাজ্য ( নিৰ্থো  
পানবা ) লৈপাক পুন্নমক ভাৰতা তিৰথিবা মতম-  
দগী ভাৰতপুন্নগী ৰাজনীতি, অৰ্থনীতিগী স্বাণন  
পুন্নমক হোংখু। ভাৰতা ত্ৰিপুৱানা তিনথিবদগী  
ইতিহাস ওয়ৱে। মৈতৈ অমসং ত্ৰিপুৱীনা মপু  
ওয়না ত্ৰিপুৱাদা লাখ ৫ গী মপুও স্বত্ববহুহ হৌজিক  
লাখ ২০ মশিং ওয়ৱে। মৈতৈ অমসং ত্ৰিপুৱীদি  
লাখ ৫ অহম লৈৱি। অখোৱবা মশিং হেনগংপা  
হৌজিকস্ব তোতজি। স্বাষ্ট্ৰগী ৰাজনীতি স্বাণনদা  
মশিং স্বামদবগী শিখাবিদবা মকম স্বদবা  
হাৰবহু মপু ওৱৱদা ত্ৰিপুৱী, অমসং মনিপুৱীদা  
খোংলে।

ত্ৰিপুৱাগী ৰাজধানী আগৰতলা মমাই  
নিৰ্থোগী ভাৱনেন, মকনাৱবা মৈতৈমিগী মৈতৈ  
খুল ৫ ৰোমদা মৈতৈ ১০০০ ৰোম লৈবসি নতন।  
অতৈদি অম্মাবা লৌঙ-শিংউহনা খুন খুনশিংদা

চোৱনা চোৱনা খুন্দাছনা লৈ ত্ৰিপুৱাদা ৮ ৩৭  
কনা মৈতৈ লিখি ২০ ৰোমদা মমম মৈতৈ পাৰ্জন  
লিখি অনিৰোমনি। ত্ৰিপুৱাগী ডিষ্ট্ৰিক্ত ভগী  
মমাদা সাৰ ডিষ্ট্ৰিশন ১০, মম্মদা নোংচুপ অমসং  
আওৱাং জেলাগী ডিষ্ট্ৰিশন ৪ দা মৈতৈ খুন্দাৱি।  
চোৱনা চোৱনা খুন্দাবগী মমমদা মকম  
অমদা লিখি ১০০০ কনা মৈতৈ খুন লৈডে।  
মাইল ২১০ ৰাৱা ৰাৱা চোৱনা চোৱনা লৈৱিবা  
মমকসিদাম নোবা মৌঙশিংগী মকম ওয়ৱে।

মৈতৈ অৱাধা চাদা মমকুভাৱানিগান ৯৮%  
লৌঙশিংউনা খুংগদা লৈৱি। লিখি অমারোমদি  
ড্ৰাইভাৰ, সিপাই, পুলিচ অৱাধা কুলগী ওয়া  
২০ লৈৱি। এডভোকেট, ডাক্তাৰ ইঞ্জিনিয়াৰস্ব  
য়াওৱকলে লৌমিগী মম্মদা চাদা মমক ৬০%  
লৌকম লৈজদে। ১০%মমকম লৌকমস্ব  
লৈজদে। হাৰৱিবসি ত্ৰিপুৱাগী মনিপুৰী অপুনবা  
কমিটিনা শোক ১৯৮১ ইদা মিকোক থিছনা  
কংজবনি।

ৰাজনীতি মাইগৈগদা-বিধান সভাদা মনিপুৰী  
সদস্য ৩ য়াওৱবস্ব ঐখোৱ মনিপুৰী অখোংবা  
সদস্য অমখকতনী। বিকুখিৱাগী ভোঙানবা  
লোল, সঙ্কতি লৈজৈ হাৰছনা ভোঙানবা আই  
ডেষ্টিটিগী দাবী ভৌৱিবা বিকুখিৱা কাংবুনা মনি-  
পুৰী তপশিনবনা মনিপুৰী ঐখোৱগী আইডেষ্টিটি  
মতাংদা চয়েংনবা খোংলে। অসিনা মমম  
ওয়হনা আগৰতল ৱেডিঙ ষ্টেশনদা মনিপুৰী  
থোখোমস্ব চয়েংনৱে, ইমালোন মনিপুৰীনা লাই-  
ৱিক ভৱাগী মতাংদা চয়েংনৱে। ত্ৰিপুৱাদা  
গাঁও পজায়েং ৬০০ হেৱা লৈ। মৈতৈ ঐখান ১০  
স্ব য়াওৱি। নিৰ্থো পানবা মতমদা মনিপুৰী  
১স্ব ত্ৰিপুৱীনা মপু ওৱৱবহু ঐজাতত্ব ভাৰতকী  
সংবিধাননা মপু ওৱহনা স্বাষ্ট্ৰশাসনগী চুপলী

পাৰখৰে। বেকৱৰ্ড ক্লাশ নিখোন পিতৃনা  
 সিডিউল্ড ট্ৰাইব. কাষ্টব্ আইনগী চেষ্টাকনা  
 ত্ৰিপুৰাগী মপু ওৱৰহা ত্ৰিপুৰীব্ চেষ্টাকপিয়ে।  
 মনিপুৰী ঐখোৱদি ত্ৰিপুৰীশিংগা ক্ৰুপ অমস্তানি,  
 লাগৈনাডে, ইয়ং মল্পনৌ খনজবহ্ ৱাইগী আইন.  
 সবিধাননা ৱাখিয়ে। ত্ৰিপুৰীব্ ডাক্ষেণনবিবাহ্  
 মনিপুৰীব্দি ৱাওহনজে। ত্ৰিপুৰী, মনিপুৰী লাখ  
 ৫ দগী মনিপুৰী লিখিং ২০ ব্ সখুজ্জমলবা পাং  
 চাওৱবা লাখ ১৫ দা ডিলহনবিৱে। ত্ৰিপুৰালা  
 মনিপুৰী লৈজা হননকলে, মবমসিনা ত্ৰিপুৰাগী  
 মনিপুৰীশিংনা ত্ৰিপুৰীগী সিডিউল্ডা চনশিহবা  
 দাবী তৌৱকলিবা চহি মতম শাংলে। হৌজিকম্  
 দাবী তৌৱি।

ওনলকলিবা ৱাওনশিহা ত্ৰিপুৰালা লৈৱিবা  
 মনিপুৰীশিংনা মত্ৰ শোনখনা, তৱক তৱকনা  
 মনিপুৰীগী কনাহ্ লৈজা হাননা লৈৱকপা মত-

মদা মনিপুৰগী সাহিত্য পৰিষদ সংক্ৰতি সংস্থা  
 কৰাগা শোৱননা ৱাজনীতি মুচিৎবা মত্ৰীনা  
 ত্ৰিপুৰাগী মনিপুৰীব্ খোংগন লিবিৱকপা ওৱনা  
 শেংবিৱংপনা মনিপুৰীশিং অনৌবা ঐখৌ ফ্ৰেড-  
 ক' চহি দশক অনিৱোম ত্তৱ হাৱবা ৱাত্ৰ।  
 মনিপুৰ জাতিগী-ইমা লৈপাকনি হাৱবাহ্মক  
 নিংলিহনলি।

লোন সংক্ৰতিগী মাঠকৈলগী ইমালৈপাককী  
 লাইগুজ, ইচিন ইনাওশিংনা কোন শিনবিহনা  
 পুকনিং খোংগলিৱবম্ ৱাষ্ট, ৱাজনীতি মাইগৈদা  
 ত্ৰিপুৰা মনিপুৰীগুৱা ৱাজা অমা ওৱবনা ৱাজাগী  
 শাসন অমম্ ৱাজনীতিলা মনিপুৰী লিখিং ২০  
 ৱোমগী মকম ফ্ৰেবা অওৱাবনি মবমসিনা ত্ৰিপুৰী  
 ক্ৰুপকা সিডিউল্ড ওৱৱবদি শিখোবিগজা হাননা  
 খয়ৱি।

---

অল ইন্দিয়া ৱেডিঙ, ইম্ফালগা, তাৰিখ ১৩/১০/৮২ ইং দা পা খোক্খিবা।

---

## ‘মনিপুৰী অমম্ ৱিম্বুপুৰীয়া’

By—চাংখাম ৱৌৱ সিংহ

মমল—১৫'০০ (ডৱা মজা)

অকোডবা—দি মনিপুৰী জিটোৱেটী কোৱাম  
 মাহশাত্ৰ-আসাম।

# Mango Nut Weevil—Major Pest of Mangoes In North-Eastern Region.

Lalyn Dey

Department of Life Science  
C U. P. G. Centre, Agartala,

Mango is the most important, favourite and economical crop of India. Everyone is delighted after having a healthy fruit but throws it with annoyance when finds it infested. Infact, it is a sad story that mangoes become frequently attacked with mango Nut Weevil (*Steronchus* spp.) in humid areas of Southern, coastal and in most parts of North Eastern Region of India, particularly in Assam, Manipur and Tripura. It is also widely distributed in all the mango regions bordering the Indian ocean. In Uttarpradesh, West-Bengal, Madhya Pradesh the pest doesnot exist atall. However, almost all the mango varieties cultivated in Tripura, one of the North-Eastern States, are attacked by the pest. Naturally the people of the region are anxious to know the cause and remedy of the pest.

**Nature and extent of damage:—** Fruiting

season in this region is March-June. Characteristic black spots or holes can be seen on outer exocarpic coat of an infested mango. If such a mango is made open, the adult comes out from the mesocarpic mass. Numerous grubs of the nut-weevil are found with the fleshy mesocarp. Sometimes conspicuous hollow passages for the adult can be seen, some times the passages become blocked. The infested mass of the mesocarpic tissue becomes black and hard enough making it nonedible and unhygienic. Sometimes, the adults inhabit endocarpic cotyledon of the fruit and there they hibernate the rest of the season. It has been observed that if the infestation once occurs in particular area, it continues in successive years. Very often 100% of the fruits are infested.

**Description of Adult.** The Mango-Nut Weevil in North-Eastern Region

is identified as *Stenocletus gravis*. The insects complete life cycle through usual stages of development, viz. egg, grub, pupa and adult. The adult is 6-8 mm. in length and 3.5-4 mm. in breadth. It is greyish brown in colour. One type is darker than other with almost homogenous colour. Other is with lighter background with characteristic blackish spots. Outer wings have longitudinal hardened strips, which are parallelly placed. The inner wings are transparent and thin. A rostrum remains hidden in a thoracic sternal channel, when not in use.

**Anatomical peculiarities.**—The insect possesses the usual anatomy like other insects. But as it passes a long period of hibernation (diapause), the additional adaptive features were also noteworthy. The grub possesses a well developed digestive system and feeds vigorously on mango tissues. The internal systems in adult is atrophied as it steps in a nonfeeding stage. Respiratory system is well developed in grub. Neurosecretory cells are scattered over the ganglionic mass and the hormones of these are closely related with its body systems.

**Life cycle.**—During the fruiting season, the adult lays single egg at a time in mesocarpic mass and covers the egg with sticky secretion. Then the insect makes a cut near the posterior end of the egg and for that a resinous secretion, covers the egg completely. Generally, it takes 15 minutes to lay one egg. The insect alternately continues the process of mating and egg laying. Such period continues for about 3 months. The laid down eggs hatch within a week and white cylindrical larva (Grub) comes out and feeds vigorously on mesocarpic flesh. The larva tries to burrow the seed coat to pass a secured life cycle. If the larva cannot reach the endocarpic region of the seed. Its chance of survival in the mesocarpic zone is least. Inside the endosperm of the seed, the grub feeds, moults about 5 times during a period of 5 weeks, pupates for about 7 days and finally metamorphosed into an adult weevil. If the adult is inside the seed coat then it prefers to pass the hibernating period there. If not succeeded, hibernates in other place and awaits the next season.

From the beginning of the next season the males and females become

active to pave the way of giving forth their successors. It has been observed that the adult can survive even a period of 21 month.

**Control measures :—** The insect is difficult to control as the grubs and pupal stages remain inside the fruit. Fruitful and serious attempts have not been undertaken to study the weak points in the biology of the pest spp. Practically, no published information is available on the effectiveness of the pesticides against the pest in India of the species.

Experiments conducted by the author the following are the recommendations for the successful integrated control of the pest.

1. Clean cultivation during January. It includes the removal

of dry seeds, twigs, stones and pebbles or the loose barks under or from the trees.

2. Hoeing an area of 4 sq metre around the tree base.

3. Hand killing of ascended adults during March to decrease the pest, atleast to a certain extent.

4. Integrated effect of above treatments.

5. Use of various tree banding materials during March to prevent the crawling of adults.

6. Spraying of various insecticides like Endosulfan (0.1%), Quinalphos (0.03%), Dichlorophos (0.05%), Carbaryl (0.1%), Fenvalerate (0.02%), etc. Application during fruit setting exhibited the best results.



## কুম্ভী-কাং

হাজেব্ব সৰ্গ।

- ১। অঙকপনি ওয়বিবসে হুদকী কুম-কাং  
হৌজিক কাওবা লৌ নিংজি হৌশিলক্রে কাং।  
কাংগী মতম যৌবদি চিকপা হেল্লি কাং,  
কাংজিবা লোয়খু বদি শান্নহৈদে কাং।
- ২। -হৈগ ধুমগা চায়বন্ন কাং-পানমা চায়,  
নীতি খুদি হুমিথল লৈকোন ঈশিং চায়,  
পোং লোয়শিৰ হৈজবদি হুম যান্না চায়  
ওয়া উয়ে-ছাংজিং লোয়না লহী চায়।
- ৩। নহুল তুয়েল নোংবান নীতি ডা কায়,  
ডা-ভাষ হোংবদা মাগী মশম কায়,  
মুম্ব হৌজিঙেল নোংম মহাক মথি কায়,  
মহুদগী বাখিবনা মাগী লৈয়েং কায়।
- ৪। হুদজি হুদব অসি ফন কৰা নায়,  
অপোহ মখোংছ চারে নিংজিঙনা নায়।  
ভনৌবীগী হাওরকই অমা হুমগী অউন নায়,  
অউন নায়দো নীতি খুদি কয় মোইখাপ নায়।
- ৫। নোংম নোংডালকপা নোংবান কৈখেল কায়,  
হল্লকপা মান থুং লু পুয়মক কায়।  
কসে নিংখৌ পুননবা পুশিলক্রে কায়,  
য়ানিনি কংগা পুয় কায় মথক্কা কায়।



# Manipur Film Development Council

- PROMOTES CINEMA AS AN ART FORM
- PROVIDES FINANCIAL HELP TO MANIPUR PRODUCERS.
- PROVIDES SCHOLARSHIP FOR TRAINING IN CINEMATIC ART.
- PROVIDES GRANT TO FILM SOCIETIES OF MANIPUR
- ORGANISES STATE FILM FESTIVAL AND EASTERN INDIA FILM FESTIVAL.
- ORGANISES STATE FILM ARCHIVE AND STATE FILM MUSEUM
- ORGANISES FILM APPRECIATION COURSES AND SEMINERS.
- ORGANISES STATE FILM AWARDS.

Please contact for anything regarding  
Manipur Films and the new rules of financial  
assistance for 16mm & 35mm Manipur Film  
Productions.

With best compliments from :

MANIPUR FILM DEVELOPMENT COUNCIL  
SAGOLBAND SALAN LEIKAI, IMPHAL.

A Small Family  
Is

A Happy Family

“Not before Twenty  
Not after Thirty  
Two is Plenty”

To provide easy and quick services to the  
doorsteps of the acceptors  
“LAPAROSCOPE” is ready.

*This method is :*

- ★ Simple
- ★ Safe
- ★ Painless
- ★ Takes Less Time
- ★ No Need For  
Hospitalization

Contact the nearest Family Welfare Centre  
for advice and services.

ISSUED BY  
STATE FAMILY WELFARE BUREAU  
GOV. OF MANIPUR